



Elementary Persian Grammar

Dr. Rajinder Kumar

C

Harjit Publications

Published by: Harjit Publications
WZ-3107 / A, Mahindra Park,
Delhi - 110 034

Composing: G. N. Composing Centre, Delhi

Copies: 300

Price: Rs. 300

First Edition: 2004

Second Edition: 2009

Printed at: Rahat Printer, Delhi
Mob. : 09313007853

Dedicated to
Late Prof.
Mohammad Aslam Khan

Contents

Preface	پیشگفتار	
Persian Script	خَطِ فارسی	1
Persian Alphabets	أَلِفبایِ فارسی	2
Terms of Orthography	إِصطِلاحاتِ عِلْمِ هِجاءِ	10
Punctuation	نُقَطهٔ كُذارِی	13
Vowels	مُصَوِّتِ ها / واكِه ها	14
Additional Signs		17
Infinitive	مَصْدَر	19
Verb	فِعْل	20
Noun	إِسْم	37
Active Participial Adjective	صِفَتِ فاعِلِی	38
Gender	جِنس	43
Genitive	إِضافه	44
Kind of Sentences	أَنْواعِ جُمْلِه ها	48
Imperative Verb	فِعْلِ أَمْرِی	52
Singular and Plural	جَمْع و مُفْرَد	58
Definite Article	مَعْرِفَه	61
Indefinite Article	تَكْرِه	63
Object Marker	نِشانَهٔ مَفْعول	67
Demonstrative Pronouns	ضَمیرِ هایِ إِشارَه	69
Demonstrative Adjective	صِفَتِ إِشارَه	71
Personal Pronouns	ضَمیرِ هایِ شَخصِی	74
Possessive Pronouns	ضَمیرِ هایِ وِلكِی	76

	Conjugational Endings	شناسه های صرفی	84
	Objective Pronouns	ضمیر های مفعولی	88
	Reflexive Pronouns	ضمیرهای ناکیدی	90
1	Present Indefinite / Present conti.	مضارع اخباری / حال	93
2	Present Subjunctive	مضارع التزامی	105
10	To let	گذاشتن	111
13	Should/Must	باید	114
14	Can / May	توانستن	116
17	Past Indefinite Tense	زمان ماضی مطلق / ساده	122
19	Past Continuous	ماضی استمراری / ناتمام	128
20	Passive Participial Adjective	صفت مفعولی	133
37	Present Perfect	ماضی نقلی / قریب	134
38	Present Perfect Continuous	ماضی نقلی استمراری / مستمر	138
43	Past Perfect	ماضی بعید / دور	139
44	Past Subjunctive	ماضی التزامی	142
48	Future Tense	زمان آینده / مستقبل	146
52	Prepositions	حروف اضافه	151
58	Cardinal Numbers	اعداد اصلی	167
61	Ordinal numbers	اعداد وصفی	172
63	Simple Conjunctions	حروف ربط ساده	178
67	Compound Conjunctions	حروف ربط مرکب	186
69	Correlative Conjunctions	حروف ربط مزدوج / جفتی	188
71	Adverb	قید	190
74			
76			

Adjective	صفت	204
Degrees	سَنَجَش / دَرَجَات	213
Active and Passive Verb	فِعْل مَعْلُوم و فِعْل مَجْهُول	218
Relative Pronouns	ضَميرهاى موصولى	226
Conditional Sentences	جُمليه هاى شَرْطى	232
Reported Speech	نَقْلِ قَوْل	236
Vocabulary of exercises	واژه نامه تمرينها	239
Appendix	ضميمه	242

204
213
218
226
232
236
239
242

Preface

This book on 'Elementary Persian Grammar' has been prepared to meet the requirements of the students who want to learn Persian as a foreign language. There are many books available on the same subject but after studying them, learner does not find all his answers fully. It does not mean that this book has solved all the problems but best efforts have been made in this connection.

Elementary Persian Grammar has been explained through English grammar. So, to understand Persian syntax and grammar, knowledge of English grammar is essential. Firstly, the alphabets and infinitives have been described extensively. The prepositions and adverbs are given in italics in the sentences to denote their usage. At the end of the book, vocabulary has also been given regarding the exercises. The vowel signs have been mentioned over the Persian words according to the Concise Persian English Dictionary by Abbas Aryanpur and Manoochehr Aryanpur to enable the learner to pronounce them correctly. Those alphabets which do not have any vowel sign are semi silent. Usually, these are not written, so the pronunciation of the given Persian words should be memorized.

It is hoped, it will fulfil the requirements of the Persian learner and enable him to study and grasp the language. I express my gratitude to all my teachers in the Deptt. of Persian, University of Delhi, who always have been guiding me. I also acknowledge my sincere thanks to the Head of the Deptt. of

Persian, Prof. (Mrs.) S.B.F. Husaini, Dr. Chander Shekhar, my friend Mr. Suresh Sharma who have been advising me in this task. I would like to extend my special thanks to Dr. (Mrs.) Nargis Jahan who not only guided me but also has gone through the whole book. I extend my gratitude to visiting Prof.(Mrs.) Maryam Khalili Jahantigh, Sistan and Baluchestan University, Iran, who spared time from her busy schedule to edit the Persian text of this book.

Dr. Rajinder Kumar

Lecturer,

Deptt. of Persian,

University of Delhi.

Persian Script

There are thirty two letters in Persian language.

Originally, it is an Arabic script.

It is written from right to left.

Twenty three letters have short forms and remaining nine letters are written in full forms whether these come at the beginning, middle or at the end of the word.

Some letters have medial and final different written forms.

Persian Alphabets

الفبای فارسی

English alphabet	Persian pronunciation	Short form
الفبای انگلیسی	تلفظ فارسی	شکل کوتاه
A	alef	الف ا
B	be	بب
P	pe	پپ
T	te	تت
S	se	ست
J	jeem	جیم ج
Ch	che	چچ
H strong	he	حح
Kh guttural	khe	خخ
D	daal	دال د
Z	zaal	زال ذ
R	re	رر
Z	ze	ز ز
Zh	zhe	ژ ژ
S	seen	سین س

Sh	sheen	شین	शीन	ش	ش
S	saad	صاد	साद	ص	ص
Z	zaad	ضاد	जाद	ض	ض
T	ta	طا	ताँ		ط
Z	za	ظا	जा		ظ
A guttural	a'yn	عين	ऐन	ع	ع
nasal sound					
Gh guttural	ghayn	غین	गैन	غ	غ
F	fe/faa	ف/फ	फे/फ़ा	ف	ف
Q/gh guttural	qaaf/ghaaf	قاف	काफ़	ق	ق
K	kaaf	کاف	काफ	ک	ک
G	gaaf	گاف	गाफ	گ	گ
L	laam	لام	लाम	ل	ل
M	meem	میم	मीम	م	م
N	noon	نون	नून	ن	ن
V/w/c	vav	واو	वाँव/ वाओ		
H	he	ه	हे	ه	ه
Y	ye/ya	ی/یا	ये/या	ی	ی

orm

شک

ا

ب

پ

ت

ث

ج

چ

ح

خ

د

ذ

ر

ز

ژ

س

Exercise

تَمْرِين

..... ا
 ب
 ج
 د
 هـ
 و
 ز
 ح
 ط
 ي
 ك
 ل
 م
 ن
 هـ
 و
 ز
 ح
 ط
 ي
 ك
 ل
 م
 ن

There are three forms of a letter.

The initial form is written where the letter is the first letter of a word and followed by another letter.

The medial form is written where the letter is preceded by another letter and followed by another letter.

The final form is written where the letter is preceded by another letter and comes at the end of the word.

Usually, an alphabet is written in full form when used at the end of a word but غ، ع and ه have different final forms at the end of a word, as: شَمْع (lamp), جَيْغ (scream) and خَانِه (house).

Every letter should be joined with the preceding and the following letters except these seven letters ز، ذ، ر، ز، ژ and و. These are never joined with the following letter or themselves but should be connected with the preceding letter only.

Form of letters

شکلهای الفبا

Name	Sound	Final	Medial	Initial
alef	a as in apple	ا	ا، آ	ا
be	b as in baby	ب، ب	ب	ب
pe	p as in paper	پ، پ	پ	پ
te	t as in table	ت، ت	ت	ت
se	s as in sky	ث، ث	ث	ث
jeem	j as in jug	ج، ج	ج	ج
che	ch as in church	چ، چ	چ	چ
he	h as in house	ح، ح	ح	ح
khe	kh as in khaan	خ، خ	خ	خ
daal	d as in desk	د، د	د	د
zaal	z as in zero	ذ، ذ	ذ	ذ
re	r as in red	ر، ر	ر	ر
ze	z as in zoo	ز، ز	ز	ز
zhe	zh as in pleasure	ژ، ژ	ژ	ژ
seen	s as in sense	س، س	س	س
sheen	sh as in ship	ش، ش	ش	ش
saad	s as in sin	ص، ص	ص	ص
zaad	z as in zebra	ض، ض	ض	ض

ta	t	as in tempo	ط، ط	ظ	ط
za	z	as in zoo	ظ، ظ	ظ	ظ
a'yn	a'	as in a'rab	ع، ع	ع	ع
ghayn	gh	as in ghost	غ، غ	غ	غ
fe	f	as in face	ف، ف	ف	ف
qaaf	q	as in qalam	ق، ق	ق	ق
kaaf	k	as in keep	ك، ك	ك	ك
gaaf	g	as in girl	گ، گ	گ	گ
laam	l	as in late	ل، ل	ل	ل
meem	m	as in medicine	م، م	م	م
noon	n	as in name	ن، ن	ن	ن
vav	v	as in verb	و، و	و	و
he	h	as in high	ه، ه	ه	ه
ye	y	as in yesterday	ی، ی	ی	ی

1. Letters د and ذ can be joined in the middle, as in خُدا (Khoda) God.
2. Letters ر, ز, and ژ are never joined with ا, د, ذ, و, or themselves, whether any of them comes before or after. These are joined with the remaining letters, if they precede as: دَرْد (pain), وارِد (entered), دژ (fort), زَرْدوز (gold-embroiderer), ذَرّه (tiny), وادادَن (to leave), دود (smoke), آواز (voice), بَذلِه گو (humorist), پَرِيدَن (to fly, jump), باب (door), سَزاوَار (deserving), خواهر (sister).
3. Letter ع is pronounced medially and finally, as a glottal stop and transliterated as (') in شَعْر (She'r) couplet and poetry.
4. Letter و preceded by خ and followed by alef is not pronounced as in خواب (Khaab) dream, sleep and خواستن (Khaastan) to want, desire, خواهر (Khaahar) sister.
5. Sometimes, letter hey ه at the end of a Persian word is not pronounced. It is read like ه (e) as in خانه (Khaane) house.

ط
ظ
ط
ظ
ف
ق
ک
گ
ل
د
ن
و
ه
ب

Terms of Orthography

إِصْطِلَاحَاتِ عِلْمِ هِجَاءِ

1. Letters bearing dots are called **حُرُوفٌ مُعْجَمَةٌ** or **مَنْقُوطٌ** while those without dots are called **حُرُوفٌ مُهْمَلَةٌ** or **غَيْرُ مَنْقُوطٌ**.
2. Substitution **إِبْدَالٌ**: changing one letter for another in a word without affecting the meaning as in **نَاوَهُ** and **نَاَمَكْ** (Letter) **أَبْزَارٌ** and **أَفْزَارٌ** (tools).
3. Abbreviation **عِلْمُ اِخْتِصَارِي** as: **ء** for **عِيسَى** (christian).
4. Coalescence **إِدْغَامٌ**: Insertion of one letter into another of the same class or sound and is pronounced with **تَشْدِيدٌ** as: **شِدَّتٌ** for **شِدْدَتٌ** (intensity). Thus the inserted letter is called **مُدْغَمٌ** (contracted).
5. Derivation **إِشْتِقَاقٌ**: Derivation of a word from its root as: **كُنْ**، **كُنْشٌ** from **كُرْدُنٌ** (to do). Such a derived word is called **مُشْتَقٌّ** (derived).
6. Reduction **تَخْفِيفٌ**: Lightening of a word as **نَظَّارَةٌ** without **تَشْدِيدٌ** from **نَظَّارَةٌ** (Looking) and **نَقَّارَةٌ** from **نَقَّارَةٌ** (drum). Such a formed word is called **مُخَفَّفٌ** (abbreviated).
7. Apocop **تَرْخِيمٌ**: Dropping the last letter of a word as **أَوَا** from

مُرْخَم (voice) from زَمِيْن (earth). Such a word is called مُرْخَم (apocopated).

8. Followed ما بَعْد: A letter following another letter in a word as: ب in آب (water) , ل and م in قَلَم (pen) are called ما بَعْد.

9. Preceded ما قَبْل: A letter preceding another letter in a word as: ك in كِتَاب (book) and ش in شَب (night) are called ما قَبْل.

10. Omission حَذْف: Omission of a word and a letter in a word as ن in نَشِيْب used for نَشِيْب (slope). Such a letter or word is called مَحْذُوْف (omitted).

11. Synonym مُتْرَادِف: as نِيْز = هِم (also).

12. Common مُشْتَرِك: A word having several meanings as آب (water, luster, juice).

13. Nasal pronunciation of نونِ غُنَّة: A nasal ن as in آسْمَان (sky) and زَمَان (time, period). ن here is written without a dot over it.

14. Quiescent وَقْف: A semi silent letter that follows another semi silent letter as د in دَرْد (pain) and ت in دَوَسْت (friend) such وَقْف bearing letter is called مَوْقُوْف (suspended).

15. Antonym مُتَضَاد: as بَد (bad) خُوْب (good).

16.(i) واو مَجْهُوْل: If, in a word, و follows a letter having zabar on it, its sound changes from 'o' to 'au' as in طَوْر (taur) manner, way. It is, infact, a diphthong.

(ii) **واو مَعْرُوف** : If, in a word, و follows a letter having pish ُ on it, its sound changes from 'o' to 'oo' as in **طُول** (tool) length and **سُرور** (soroor) joy.

(iii) **واو مَعْدُوله** : و used in writing but pronounced as a pish ُ as in **خود** (Khud) self.

(iv) **واو ساكن** : The silent و which is not pronounced as in **خواب** (Khaab) sleep, **خواهر** (Khaahar) sister.

17.(i) **های مُخْتَفِي** : Hey ه, when not pronounced distinctly, as in **خانه** (Khane) House. This form is, usually, used at the end of a word.

(ii) **های مَلْفُوظ** : Hey ه, when pronounced distinctly, as in **راه** (Raah) way and **ماه** (Maah) month.

18.(i) **یای مَجْهُول** : If, in a word, ی follows a letter having zabar َ on it, its sound is that of a consonant (like 'y' in yesterday) as in: **غَیْر** (Ghair) other, except.

(ii) **یای مَعْرُوف** : If, in a word, ی follows a letter having زیر ِ under it, its sound is that of a vowel (like in bee) as in: **عید** (eid) festival.

Punctuation

نقطه گذاری

Full stop	.	نقطه
Comma	,	ویرگول
Question mark	?	علامت سؤال
Exclamation mark	!	علامت تعجب
Inverted commas	“ ”	علامت نقل قول / گیومه
Semicolon	;	نقطه ویرگول
Colon	:	دو نقطه
Curved bracket	()	دو گمانک / پرانتزهای روبه رو
Parenthesis	[]	دو قلاب
Dash	-	خط فاصله
Slash	/	متمیز
Arrow	←	پیکان
Equal	=	تساوی / مساوی
Star	*	ستاره

Vowels

مُصَوِّت ها / واكه ها

There are two types of vowels in Persian language - Long vowels and Short vowels.

Long vowels

واكهاى بلند

Name	Sound	Final	Medial	Initial
alef	ا aa as in father	ا ، آ	ا ، آ	آ
vav	و oo as in noon	و ، آو	و ، آو	او
ye	ی ee as in feel	ی ، آى	ی ، آى	اى

The medial and final long vowels have two written forms because these may be preceded by a connecting or non - connecting letter (حرف).

Short Vowels

مُصَوِّت های / واکه های کوتاه

Name	Sound	Final	Medial	Initial
Fathe/ zabar	زَبَر / فَتْحَه a as in bat	-	َ	أ
Kasre/ zir	زَبَر / كَسْرَه e as in tell	-	ِ	إ
Zamme/ pish	پیش / ضَمَمَه o as in book	-	ُ	أ

Zabar َ is placed above the consonant (صامت) and it gives the sound of short a . The letter above which it is placed is called مَفْتُوح as فَتْح (door), بَر (on, over)

Zir ِ is placed under a letter, it gives the sound of short i. The letter under which it is placed is called مَكْسُور as بِش (six), دَل (heart).

Pish ُ is placed above a letter and it produces the sound of short u. The letter over which it is placed is called مَضْمُوم as كُن (do), قَل (flower).

The above signs are called اِعْرَاب / حَرَكَات (vowel signs). Every letter of the word which takes the vowel sign is called مُتَحَرِّك .

The medial short vowels are placed over or under the consonant but

are not normally written.

Note: If **ا** and **ع** take the long vowels then these give the sound of **a (aa)**, **i (ee)** and **u (oo)** respectively as:

He/She oou او Iran Eeraan ایران water Aab آب
 Aloeswood. ood عود Festival Eed عيد Ivory Aaj عاج

If **ا** and **ع** take the short vowels then they give the sound of **a**, **e** and **u** respectively as:

Fireplace Ujaaq أجاج Office Edaare إدارة Cloud Abr أبر
 Life Umr عمر Lesson Ebrat عبرت Number Adad عدد

Additional Signs

Name		Sound	Sign
1. Madd	مَدّ	aa	~
2. Tashoeed	تَشْدِيد	-	ˆ
3. Hamze	هَمْزَه	-	ء
4. Tanveen	تَنْوِين	án	ˆ
5. Sokoon	سُكُون	-	◌
6. Alef Maqsoora	أَلِفٌ مَقْصُورَةٌ	a	ا

1. The sign madd ~ is placed over alef and initial alef is called alef madd آ, it gives the sound of aa as: آباد aabaad (populous) آب aab (water) آسمان aasmaan (sky).
2. The sign tashdeed ˆ makes the sound double of a consonant on which it is placed as: بَچَہ = (بَچ + چَہ) bachche (child). The letter which takes tashdeed is called moshaddad مُشَدَّد.
3. The sign hamze ء indicates the glottal stop for a'yn ع, the medial hamze is written over a bearer as: مؤمن mo'men (pious man), مسائل masa'el (problems), شئ sh'ey (thing).
4. The sign tanveen ˆ is placed always over alef, if it occurs at the end

of the word and it gives the sound of *ân* (ن - مَثَلًا *maslân* (example), *zamnân* (in the meantime), *vaaqe'ân* (really). It is an Arabic adverbial term.

5. The alef maqsoora is always placed over *ى* at the end of a word and it is pronounced as semi alef as:

Even Hatta *حَتَّى* Eisa *عِيسَى* Moosa *مُوسَى*

6. The sign sokoon *◌ْ* is placed over the letter in the word which is semi silent : *sard* (سَرْدُ), *mard* (مَرْدُ). The letter which takes *سُكُون* is called *ساكن* *saaken* (semi silent). The last letter of the every word is semi silent.

Exceptions: If the word shows relation with the following word then the last letter of the preceding word takes ezaafat as *زِيْر* and it is pronounced.

a. It may be another noun, as:

Ashok's brother

بِرَادِرِ اَشُوِك

b. If it is pronoun, as:

My sister.

خَوَاهِرِ مَن

c. If an adjective follows, as:

Beautiful girl

دُخْتَرِ زِيْبَا

d. Some prepositions, as:

For him/ her

بِرَايِ او

Infinitive

مَصْدَر

Usually, all Persian infinitives have نَ at the end.

Meaning	Infinitive
معنی	مَصْدَر
To come	آمَدَن
To go	رَفْتَن
To say, tell, speak	گُفْتَن
To sit, settle	نِشَسْتَن
To write	نِوِشْتَن
To do, perform	کَرْدَن

Compound Infinitives

مَصْدَرِ مُوَكَّب

To announce, proclaim	اِعْلانِ کَرْدَن
To do, perform	اَنجَامِ دَاَدَن
To return	بَرِ گِشْتَن
To like, love, be fond of	دوستِ دَاشْتَن
To work	کَارِ کَرْدَن

Verb

فعل

By dropping the infinitive ending ن, the past stem is obtained for all the verbs.

The present stem is irregular and it is also an imperative root.

There are two types of verbs in Persian language simple verb فعل ساده and compound verb فعل مرکب.

Pr. stem/Imperative root	Past stem	Infinitive	Meaning
ریشه/ماده مضارع/ امری	ریشه/ماده ماضی	مصدر	معنی

ا (ی)	آمد	آمدن	To come
بین	دید	دیدن	To see
رو	رفت	رفتن	To go
زن	زد	زدن	To beat, knock, hit
شو	شد	شدن	To be
کن	کرد	کردن	To do
گیر	گرفت	گرفتن	To hold, take
گو (ی)	گفت	گفتن	To speak, tell, say
نشین	نشست	نشستن	To sit

To form the present stem following rules may help. The exceptions however, are many and should be remembered.

1. When an infinitive ends in **يَدَن**, to get the present stem, drop **يَدَن** as:

Pr. stem/Imperative root	Past stem	Infinitive	Meaning
أَنْدِشْ	أَنْدَشِيدَ	أَنْدِشِيدَنَ	To think, fear
بُرْ	بُرِيدَ	بُرِيدَنَ	To cut
پُرسْ	پُرسِيدَ	پُرسِيدَنَ	To ask, enquire
تَرَسْ	تَرَسِيدَ	تَرَسِيدَنَ	To fear
جُو	جُوِيدَ	جُوِيدَنَ	To chew, gnaw
چَشْ	چَشِيدَ	چَشِيدَنَ	To taste
خَرْ	خَرِيدَ	خَرِيدَنَ	To buy
رَسْ	رَسِيدَ	رَسِيدَنَ	To arrive, reach
فَهِمْ	فَهِمِيدَ	فَهِمِيدَنَ	To understand
لُرْزْ	لُرْزِيدَ	لُرْزِيدَنَ	To tremble

Exceptions

إِستِثْنائَات

آفرین	آفرید	آفریدن	To create
چین	چید	چیدن	To pluck, pick up, heap up
بین	دید	دیدن	To see
شنو	شنید	شنیدن	To hear, listen
گزین	گزید	گزیدن	To choose, select, elect

2. When an infinitive ends in **دَن**, to obtain the present stem drop **دَن** as:

pr.stem/Imperative root	Past stem	Infinitive	Meaning
آور	آورد	آوردَن	To bring, fetch
افکن	افکند	افکندَن	To throw
بر	برد	بردَن	To take away
پیچان	پیچاند	پیچاندَن	To twist, distort
ترسان	ترساند	ترساندَن	To frighten
چرخان	چرخاند	چرخاندَن	To rotate, turn
خوان	خواند	خواندَن	To read, sing, call
خور	خورد	خوردَن	To eat, drink

ران	راند	رانَدَن	To drive, sail
گذار	گذارَد	گذارَدَن	To put, leave
مان	ماند	مانَدَن	To remain, stay

Exceptions

آ (ی)	آمَد	آمَدَن	To come
أفشار / أفشر	أفشرَد	أفشرَدَن	To press, squeeze
زَن	زَد	زَدَن	To hit, beat, strike
سپار	سپَرَد	سپَرَدَن	To deposit, handover
شمار	شمرَد	شمرَدَن	To count
فشار	فشرَد	فشرَدَن	To press, tread
كُن	كرد	كردَن	To do, perform
میر	مرد	مردَن	To die

3. In the present stem, vowel signs of certain letters get changed as:

شَو	شُد	شُدَن	To be, happen
بَر	بُرَد	بُرَدَن	To take away
بَز	بُخت	بُختَن	To cook, bake

In the above infinitives, there is pish \bar{u} on the first letter while zabar on it, in the present stem.

4. When an infinitive ends in وَدَن then to get the present stem drop

وَدَن (ی) یای مَجْهُول and اَلِف add as:

Pr. stem / Imperative root	Past stem	Infinitive	Meaning
آزما (ی)	آزمود	آزمودَن	To experience
أفرا (ی)	أفزود	أفزودَن	To add, increase
یِما (ی)	یِمود	یِمودَن	To measure
رُبا (ی)	رُبود	رُبودَن	To abduct, rob
بِتا (ی)	سُتود	سُتودَن	To praise
سُرا (ی)	سُرود	سُرودَن	To sing, compose
فُرسا (ی)	فُرسود	فُرسودَن	To be worn, torn
فُرما (ی)	فُرمود	فُرمودَن	To order
گُشا (ی)	گُشود	گُشودَن	To open
نُما (ی)	نُمود	نُمودَن	To show, appear

Exceptions

باش / هست / آست بود بودن To be, exist

5. When an infinitive ends in اَدْن, omit اَدْن to get the present stem as:

Pr. stem/ Imperative root	Past stem	Infinitive	Meaning
أفت	أفتاد	أفتادن	To fall
ایست	ایستاد	ایستادن	To stand
فرست	فرستاد	فرستادن	To send, remit
نه	نهاد	نهادن	To put, place

Exceptions

ده	داد	دادن	To give, pay
گشا (ی)	گشاد	گشادن	To widen, open

6. When an infinitive ends in ختن, to make the present stem, drop ختن and add ز after the last letter as:

Pr. stem/ Imp. root	Past stem	Infinitive	Meaning
آموز	آموخت	آموختن	To learn
آنداز	آنداخت	آنداختن	To throw, put
باز	باخت	باختن	To lose
پز	پخت	پختن	To cook, bake
تاز	تاخت	تاختن	To rush, attack
دوز	دوخت	دوختن	To sew, stitch, stare

ریز	ریخت	ریختن	To pour, shed; throw
ساز	ساخت	ساختن	To build, make
گریز	گریخت	گریختن	To run away, flee
نواز	نواخت	نواختن	To play an instrument, caress, fondle

Exceptions

شناس	شناخت	شناختن	To recognize, know
فروش	فروخت	فروختن	To sell, vend
گسیل	گسیخت	گسیختن	To break, tear

7. When an infinitive ends in **شدن** then to get the present stem, drop **شدن** and add the **ر** as:

Pr. stem/ Imp. root	Past stem	Infinitive	Meaning
انگار	انگاشت	انگاشتن	To suppose, consider as if
پندار	پنداشت	پنداشتن	To imagine
دار	داشت	داشتن	To have
کار	کاشت	کاشتن	To plant, sow
گذار	گذاشت	گذاشتن	To put, lay, leave
گمار	گماشت	گماشتن	To appoint, assign
نگار	نگاشت	نگاشتن	To write, draw

وَادَار

وَاداشتن وَاداشت To set-up, detain,
persuade, cease

Exceptions

بِبریش	بِبرِشت	بِبرِشتن	To knead, mix, mould.
کُش	کُشت	کُشتن	To kill, murder, putout
گُذر	گُذشت	گُذشتن	To pass, cross, overlook
مُرد	مُشت	مُشتن	To become, walk, turn
نِویس	نِوشت	نِوشتن	To write

8. When an infinitive ends in **فَتَن** preceded by **ألف** then to get the present stem.drop **فَتَن** and add **ب** after **ألف** as:

Pr. stem/Imp. root	Past stem	Infinitive	Meaning
تَاب	تَافَت	تَافَتَن	To cause, to glow, twist, shine
بِشَتَاب	بِشَتَافَت	بِشَتَافَتَن	To make haste
يَاب	يَافَت	يَافَتَن	To find, obtain

Exceptions

بَاف	بَافَت	بَافَتَن	To weave, knit
بِشَكَاف	بِشَكَافَت	بِشَكَافَتَن	To split, cleave

9. If an infinitive ends in **فَتْن** and preceding letter has vowel — pish then to obtain the present stem add **وب** as:

Pr. stem/Imp. root	Past stem	Infinitive	Meaning
آشوب	آشفت	آشفتن	To be disturbed
روب	رُفت	رُفتن	To sweep
كوب	كوفت	كوفتن	To thrash, knock

Exceptions

پذیر	پذیرفت	پذیرفتن	To accept, admit, adopt
خواب	خُفت	خُفتن	To sleep
شُکف	شُکفت	شُکفتن	To open, cheer up, bloom
گو (ی)	گُفت	گُفتن	To say, tell, speak

Other exceptions

گیر	گرفت	گرفتن	To take, obtain, catch, hold
رو	رُفت	رُفتن	To go, walk
سُنب	سُفت	سُفتن	To pierce, bore, puncture
فُریب	فُریفت	فُریفتن	To enamour, deceive

10. When an infinitive ends in **سْتَن** preceded by **ألف** then to get the

present stem.drop ستن and add یای مجهول (ی) after the اَلِف as:

Present stem/ Past stem Infinitive Meaning

Imperative root

(آرا (ی)	آراست	آراستن	To decorate, arrange, put in order
(پیرا (ی)	پیراست	پیراستن	To dress up, trim(off), decorate
(شا (ی)	شایست	شایستن	To befit, suit, be worthy of

Exceptions

خیز	خاست	خاستن	To rise, get up
خَواه	خواست	خواستن	To want, wish, desire,intend, request
کاه	کاست	کاستن	To decrease, deduct, diminish

11. If preceding letter of ستن has vowel ُ pish, drop ستن then add و and یای مجهول (ی) as:

(جو (ی)	جُست	جُستن	To search, find, seek
(رو (ی)	رُست	رُستن	To grow, sprout
(شو (ی)	شُست	شُستن	To wast wipe

12. Other infinitives which end in ستن and do not follow any rule.

Present stem/ Imperative root	Past stem	Infinitive	Meaning
بَند	بَست	بَستَن	To close, fasten, shut, tie, bind
پیوند	پیوست	پیوستَن	To join, connect
جه	جست	جستن	To jump, leap
دان	دانست	دانستن	To know
ره	رست	رستن	To escape, be delivered
ریس	رشت	رشتَن	To spin
زی	زیست	زیستن	To exist, live, subsist
شکن	شکست	شکستن	To break
گری	گریست	گریستن	To weep
نشین	نشست	نشستن	To sit
نگر	نگرست	نگرستن	To look, see, view

13.

Compound verb

فعل مرکب

A compound verb contains a verbal element and a non-verbal element.
A compound verb is formed by adding a noun, a preposition, an adverb, an adjective and a phrase to another infinitive.

a.

Noun

اِسْم

Compound infinitive

Infinitive

Noun

دَرس دَاَدَن	To teach	دَاَدَن	To give	دَرس	Lesson
تَب دَاَشْتَن	To have fever	دَاَشْتَن	To have	تَب	Fever
دَر زَدَن	To knock the door	زَدَن	To hit	دَر	Door
پادشاه شُدَن	To be king	شُدَن	To be	پادشاه	King
کار کَرَدَن	To work	کَرَدَن	To do	کار	Work

b.

Preposition

حَرْفِ اِضَافَه

Compound infinitive

infinitive

Preposition

دَر اَمَدَن	To come out, be earned	اَمَدَن	To come	دَر	in, into
دَر اَوْرَدَن	To bring out	اَوْرَدَن	To bring	دَر	in, into
بَر (آن) بُوَدَن	To be determined	بُوَدَن	To be	بَر	on, upon

bind

ent.

an

c.

Adverb

فید

Compound infinitive	Infinitive	Adverb
بَرداشتن To pick up	داشتن To have	بَر up, above, back
بَرگشتن To return	گشتن To be, walk	بَر back, over
دَرگذشتن To pass away	گذشتن To pass	دَر out
بُلندشدن To get up, rise	شدن To be	بُلند high, loudly

d.

Adjective

صفت

Compound infinitive	Infinitive	Adjective
بَدکردن To do evil	کردن To do	بَد bad
بِهَنکردن To widen	کردن To do	بِهَن wide, broad
رُوشنکردن To light up, clear up	کردن To do	رُوشن light, bright
خُوشگذراندن To live in pleasure	گذراندن To pass	خُوش happy
كُهِنهشدن To be old, worn out	شدن To be	كُهِنه old

e.

Phrase

عبارت

Compound infinitive		Infinitive	Phrase
داد و بیداد کردن	To shout, uproar	کردن	داد و بیداد
بر باد دادن	To dissipate, ruin	دادن	بر باد
باد در سر داشتن	To be proudy, haughty	داشتن	باد در سر
تیر اندازی کردن	To do archery, shoot	کردن	تیر اندازی

14. To form the present stem / imperative root of the compound infinitive, change the only verbal element as per preceding rules as:

Present / Imperative root	Infinitive	Meaning
دَرَس ده	دَرَس دادن	To teach
کَار کن	کَار کردن	To work
دَر آور	دَر آوردن	To bring out, earn
بَر گرد	بَر گشتن	To return
بُئند شو	بُئند شدن	To rise, get up

15. In order to change an intransitive verb into a transitive and a transitive into double transitive, add **اَنَدَن** or **اَنِدَن** as a suffix to the present stem as:

Meaning	Infinitive	Suffix	Pr. stem	Infinitive
To cause to fly	پَرانَدَن	= اَنَدَن +	پَر	پَرِيدَن
	پَرانِيدَن	= اَنِدَن +	پَر	
To cause to eat, feed	خورانَدَن	= اَنَدَن +	خور	خورَدَن
	خورانِيدَن	= اَنِدَن +	خور	
To cause to taste	چشانَدَن	= اَنَدَن +	چش	چشِيدَن
	چشانِيدَن	= اَنِدَن +	چش	
To cause to run	دوانَدَن	= اَنَدَن +	دَو	دَوِيدَن
	دوانِيدَن	= اَنِدَن +	دَو	
To cause to wear, conceal, hide, cover, clothe	پوشانَدَن	= اَنَدَن +	پوش	پوشِيدَن
	پوشانِيدَن	= اَنِدَن +	پوش	

Kinds of verb

أنواع فعل

Intransitive verb

فعل لازم / فاعل

a.

He/ she came.

He/ she fell.

He/ she stood.

He/ she went.

He/ she died.

He/ she sat.

آمد

افتاد

ایستاد

رفت

مُرد

نشست

b.

Transitive verb

فعل مُتَعَدٍ / فاعل

He/ she brought.

He/ she drank/ ate.

He/ she gave.

He/ she held.

He/ she wrote.

آورد

خورد

داد

گرفت

نوشت

c.

Common verb

فعل مُشْتَرَك / دو گانه

Intransitive	It rained.	باران بارید.
Transitive	He/ she shed the tears.	او از چشم اشك بارید.
Intransitive	Water poured in.	آب ریخت.
Transitive	He/ she threw water on the ground.	او آب را به زمین ریخت.
Intransitive	He/ she burnt.	او سوخت.
Transitive	He/ she burnt the wood.	او چوب را سوخت.

d.

Causative transitive

فعل كُذْرَاي / سَبَبِي / مُتَعَدِي با واسطه

To cause to fly, blow out	پَرانَدَن
To feed	خورانَدَن
To cause to taste	چِشانِیدَن
To cause to run	دَوانِیدَن
To cause to wear, clothe, cover	پوشانَدَن
To make understand	فَهمانَدَن

نوع اسم Noun

انواع اسم Kinds of Noun

1. Common noun اسم عام
 Woman زن Cloud ابر Country کشور
2. Proper noun اسم خاص
 Sun خورشید Dara دارا Iran ایران
3. Abstract noun اسم معنی
 Thirst تشنگی Behaviour رفتار Intelligence هوش
4. Collective noun اسم جمع
 Convoy کاروان Army فوج People مردم
5. Simple noun اسم ساده / سادہ
 Pearl گوہر Paper کاغذ Wheat گندم
6. Compound noun اسم مرکب
 Conversation گفتگو Dictionary لغت نامہ Student دانش آموز

باران
او آرزو
آب
او آب

اوسو
او چو

پران
خور
چشا
ذوان
پوشا
فہما

7. **Primitive noun** اِسْمِ جَاوِد

A noun which is not derived from any verbal root.

Wind باد Earth زَمِين Water آب

8. **Derived noun** اِسْمِ مُشْتَق

A noun which is derived from verbal root, adjective or any other noun, it is subdivided into five forms, as:

(i) **Active participial adjective** صِفَتِ فَاعِلِي

To form the present participle, get the present stem of the verb and add the suffix نده to it as:

Meaning	Acti. parti. adj.	Suffix	Present stem	Infinitive
مَعْنَى	اِسْمِ فَاعِلِي	پَسَوْنَد	مَادَّةُ مُضَارِعِ	مَصْدَرِ
Comer	آينده	نده =	آ(ی)	آمدن
Reader, singer, caller	خواننده	نده =	خوان	خواندن
Driver	راننده	نده =	ران	راندن

(ii) **Passive participial adjective** صِفَتِ مَفْعُولِي

To form the past participle, hey ه is added to the past stem of the verb as suffix as:

Meaning	Past participle	Suffix	Past stem	Infinitive
Come	آمده =	ه +	آمد	آمدن
Read, sung, called	خوانده =	ه +	خواند	خواندن
Driven	رانده =	ه +	راند	راندن

(iii) **Verbal noun** اِسْمِ مَصْدَر

a. To form the verbal noun, sh ِش is added after the present stem as suffix as:

Meaning	Verbal noun	Suffix	Present stem	Infinitive
Insight	بینش =	ش ِ +	بین	دیدن
Question	پُرسش =	ش ِ +	پُرس	پُرسیدن
Wish, request	خواهش =	ش ِ +	خواه	خواستن
Method, manner	رُوش =	ش ِ +	رُو	رُفتن

b. Add suffix آر to the past stem as:

Meaning	Verbal noun	Suffix	Past stem	Infinitive
Visit, meeting	دیدار =	آر +	دید	دیدن
Behaviour	رُفتار =	آر +	رُفت	رُفتن
Discourse, speech	گُفتار =	آر +	گُفت	گُفتن

c Add hey ه as suffix to the present stem as:

Meaning	Verbal noun	Suffix	Present stem	Infinitive
Laughter	خنده	= ه +	خند	خندیدن
Weeping	گریه	= ه +	گری	گریستن
Lamentation	ناله	= ه +	نال	نالیدن

d. Add ی as a suffix to the adjective. This ی is called یای مصدری

as:

Meaning	Noun	Suffix	Adjective
Goodness	خوبی	= ی +	خوب
Beauty	زیبایی	= ی +	زیبا
Darkness	تاریکی	= ی +	تاریک
Light, brightness, clarity	روشنی	= ی +	روشن

e. The noun of place اسم مکان

To form the noun of place following suffixes are added to the word as:

	Suffixes
Gilan	گیلان ان
Flowerpot, saltcellar	گلدان، نمکدان دان
Meadow, verdure	مرغزار، سبزه زار زار
Hilly, grove	کوهسار، شاخسار سار
Cold (region), warm climate	سرد سیر، گرم سیر سیر
Afghanistan, India	افغانستان، هندوستان ستان

Rivulet

بار جویبار

f. Add prefixes با (with) and بی (without) to the adjective and noun as:

Authorised, با اجازه Talented با استعداد Polite با ادب

Permitted

Disgraced بی آبرو Unemployed بیکار Impolite بی ادب

(iv) The Instrumental noun اسم آلت

The Instrumental noun can be formed by adding the hey as suffix to the present stem as:

Meaning	Isntru. noun	Suffix	Present stem	Infinitive
Frying pan	تاب	= ه +	تاب	تاییدن
Clip, hair pin, vise	گیره	= ه +	گیر	گیرفتن
Trowel	ماله	= ه +	مال	مالیدن

(v) Diminutive noun اسم مُصَغَّر

To form the diminutive noun suffixes ك and چه are added after the noun as:

Meaning	Diminutive noun	suffix	noun
Small boy	پسرک	= ك - +	پسر
Small girl	دخترک	= ك - +	دختر
Small garden	باغچه	= چه +	باغ
Small book	کتابچه	= چه +	کتاب

Diary دَفْتَرِجِه = جِه + دَفْتَر

Note: Among the above mentioned rules, only suffix ی to the adjective and آر to the past stem are regular. However, some exceptions are there. Other mentioned forms are irregular and should be memorized.

Gender

جنس

All inanimate things are neutral in Persian. The animate beings have specific names which express the gender as:

Woman	زَن	Boy	پسر
Girl	دُخْتَر	Man	مرد

The gender of the animals are distinguished by the words نَر (male) and مَادِه (female) and noun takes the كَسْرَة اِضَافَه as:

A lioness	شیرِ مَادِه	A lion	شیرِ نَر
A mare	اَسبِ مَادِه	A horse	اَسبِ نَر

A word is made feminine according to Arabic grammer by adding hey ه to it as:

Beloved, girl friend	مَعشوقه	=	ه	+	مَعشوق
Respected lady	مُحْتَرَمه	=	ه	+	مُحْتَرَم

In general, when Persians adopt an Arabic noun of the feminine gender, they make it neuter and change the final ه in to ت as:

بَیْعَة (blessing) is written as بَیْعَت. almost all Persian nouns ending with ت, which are innumerable have been borrowed from Arabic language.

Genitive

إِضَافَةٌ

The **ـِ** is called **كسرة إضافه / إضافت** and it is placed under the last letter of the word to show relation with the following word. Its use is as follows:

1. When a noun or pronoun is preceded by another noun and shows relation with it then **كسرة إضافه / إضافت ـِ** is placed under it. Preceding noun is called **مُضَاف** and following noun **مُضَاف إِلَيْهِ**.

Noun in the genitive case		Noun governing the genitive		
مُضَاف إِلَيْهِ		مُضَاف		
The door of the garden	dare bagh	بَاغِ	ـِ	دَر
My son	pesare man	مَنْ	ـِ	پَسَر
His/ her book	ketaabe oou	اَوْ	ـِ	كِتَاب
Parvez's wife	zane Parvez	پَرُوِزِ	ـِ	زَن

2. If an adjective follows noun then noun is called **موصوف** and the adjective **صفت**.

	Adjective		Qualified noun
	صفت		موصوف
Beautiful flower	زیبا	=	گل
Good dress	خوب	=	لباس
Old man	پیر	=	مرد

3. When a word ends with **ا** or **و** then **ی** is added and **کسرۃ اضافه** is placed under the **ی** as:

Farhad's hair	فرهاد	-	موی	=	ی	+	مو
India's sea	هند	-	ذریای	=	ی	+	ذریا
Mr. Ahmad	احمد	-	آقای	=	ی	+	آقا

4. If a word ends with hey **ه** and it is silent then **کسرۃ اضافه** is placed over hey in the form of hamze **ء** as:

My house		خانه من
Akbar's letter		نامه اکبر
Our cat		گربه ما

5. In case of plural suffixed possessive pronouns, preceding noun takes **إضافت** as:

Their dress	لباس شان	Your pen	قلم تان	Our book	کتاب مان
-------------	----------	----------	---------	----------	----------

6. The preceded noun takes كَسْرَةٌ إِضَافَةٌ in case of the separated possessive pronouns as:

Their dress كِتَابٍ مِّنْ قَلَمٍ شُما your pen لِبَاسٍ أَنها

7. The word مال (belonging to) takes إِضَافَةٌ with all the separated possessive pronouns and plural suffixed possessive pronouns only as:

This bag is ours. مالٍ مِّنْ أَست. This book is مالٍ كِتابٍ
mine. مالٍ مِّنْ أَست.

This dress is yours. مالٍ مِّنْ أَست. This table is مالٍ شانٍ
yours. مالٍ مِّنْ أَست. theirs. مالٍ مِّنْ أَست.

8. The words سر (at), وقت (time) and ساعت (hour) take إِضَافَةٌ in the case of time as:

On time سر وقت Morning time وقت صُبح Five o' clock پنج ساعت

9. If an infinitive is used before a noun then it takes إِضَافَةٌ as:

To eat ice-cream خوردن بستنی To bring a book آوردن کتاب

10. The preceded noun takes إِضَافَةٌ in the case of ordinal number as:

The first girl دخترِ اوّل The second lesson درسِ دوّم

If the ordinal number is followed by a noun or a pronoun then number takes **إِضَافَت** as:

My fourth book **كِتَابِ چَهَارُم مَن** The second boy of the **پَسَرِ دُومِ كِلَاسِ**
class

11. The preceded noun takes **إِضَافَت** in the case of cardinal number as:

Distance of **مَسَافَتِ دُو كِيلُو مِتر** About ten metres **حُدُودِ دِه مِتر**
two kilometres

12. The words **روز** (day), **هَفْتِه** (week), **ماه** (month) and **سال** (year) take **إِضَافَت** with the adverbs of time as:

Next week	هَفْتِه آيِنْدِه	Last day	رُوزِ گُذَشْتِه
Next year	سَالِ آيِنْدِه	Last month	سَاهِ گُذَشْتِه

Exception

If the last **ه** hey is pronounced then it does not take genitive (**إِضَافَت**) in the form of hamze but takes **إِضَافَت** in the form of **ـِ** as:

University of Dehli	دِه لِي اِنِشْگَاوِ دِه لِي
My way	سَبِيلِ مَن
His/ her companion	مُصَاحِبِ او
Bottom of the well	سَبْتِ چَاهِ

Kind of sentences

أنواع جملها

Syntax

نحو

The verb always comes at the end of a sentence in Persian.

Subject + object + verb

فاعل + مفعول + فعل

Affirmative/ Informative sentence

جمله مثبت / خبری

Sara has a pencil.

سارا مداد دارد.

Dara has a notebook.

دارا دفتر دارد.

Ram is present.

رام حاضر است.

Nadir is absent.

نادر غایب است.

Anwar is there.

آنور آنجا هست.

Note:

Predicate

Subject

گزاره

نهاد

مداد دارد.

سارا

Interrogative sentence

جملهٔ سُؤالی / پُرسی / استفهامی

1. An interrogative sentence is formed by adding a word آیا at the beginning of the sentence as:

Did Dara come?

آیا دارا آمد؟

Is Dara present?

آیا دارا حاضر است؟

2. By the tone of voice alone.

Did Dara come?

دارا آمد؟

Is Dara present?

دارا حاضر است؟

3. By adding the interrogative words as:

چه / چی what

What does Sara have?

سارا چه دارد؟

What does he /she have?

او چی دارد؟

What is that?

آن چه است؟

What is that?

آن چیست؟ چه / چی + است = چیست

What is it / this?

این چیست؟

سارا
دارا
رام
نادر
آنور

Who کی / کہ

Who has a pencil?

کہ مداد دارد؟

Who is absent?

کی غایب است؟

Who is that boy?

آن پسر کہ است؟

Who is that boy?

آن پسر کیست؟ کہ / کی + است = کیست

How چگونه / چطور / چه جور

How is he/ she?

او چطور است؟

How is that?

آن چه جور است؟

How did he/ she come?

چگونه آمد؟

Where کجا

Where is the book?

کتاب کجا است؟ کجا + است = کجاست

Where is Sara?

سارا کجا است؟ کجا + است = کجاست

Why چرا

Why did Nadir break the pencil?

چرا نادر مداد را شکست؟

Why did he/ she go?

چرا او رفت؟

کی / چه وقت

When did he/ she go?

کی رفت؟

When did he/ she come?

چه وقت آمد؟

کدام

Which pen?

کدام قلم؟

Which girl?

کدام دختر؟

چند تا How many / How much

How many boys are there?

چند تا پسر هستند؟

How much is this dress?

قیمت این لباس چند است؟

چقدر How much

How much cheese does he need?

چقدر پنیر لازم دارد؟

Negative sentence

جمله منفی

A negative sentence is formed by adding prefix مَن to the verb.

Before است and هست, ن gives the form of نیست = است + ن.

Farhad does not have a bag.

فرهاد کیف ندارد.

Dara is not present.

دارا حاضر نیست.

Imperative sentence

جمله امری

1. An imperative is formed by adding the prefix پ to the present stem as:

پ + Present stem

پ + ماده مضارع

Imperative verb		Present stem	Prefix	Infinitive
Write	بنویس	= نویس	+ پ	نوشتن
Eat	بخور	= خور	+ پ	خوردن

2. When present stem begins with اُلف then پ gives the form of پ+ی+ا as:

Bring	بیاور	= آور	+ پ	آوردن
Fall	بیافت	= افت	+ پ	افتادن

3. If the present stem begins with pish ُ, the ب gives the form of بُ as:

Put/ leave	بُگذار	=	گذار	+	بُ	بُگذاشتن
Go	بُرو	=	رو	+	بُ	بُرفتَن

4. To form an imperative verb, prefix ب is not usually added to a compound verb as:

Return	بِرگرد	بِرگرد	بِرگشتن
Pickup	بِردار	بِردار	بِرداشتن
Show	نشان ده	نشان ده	نشان دادن

5. A negative imperative is formed by adding prefix ن to the present stem as:

ن + Present stem

Do not write	ننویس =	نویس	+	ن	ننویستن
Do not eat	نخور =	خور	+	ن	نخوردن
Do not bring	نیاور =	آور	+	ن	نآوردن
Do not fall	ننیفت =	افت	+	ن	نافتادن

6. A compound verb takes prefix نَ to form negative imperative and it is added to the verbal element as:

Do not return	بَرنگرد	بَرگرد	بَرگشتن
Do not pickup	بَرندار	بَردار	بَرداشتن
Do not show	نشان نده	نشان ده	نشان دادن

7. The second person plural imperative takes the conjugational ending as:

	Plural		Singular
You read	بخوانید =	ید + بخوان	بخوان
You eat	بخورید =	ید + بخور	بخور
You return	بَرگردید =	ید + بَرگرد	بَرگرد
You show	نشان دهید =	ید + نشان ده	نشان ده
You pickup	بَردارید =	ید + بَردار	بَردار

8. Exceptions: Imperative of بودن and داشتن.

	Plural	Singular	Infinitive	Meaning
Be	باشید	باش	بودن	To be
Keep, have	داشته باشید	داشته باش	داشتن	To have
Be here. (sing.)				اینجا باش.
Be here. (pl.)				اینجا باشید.
Be a good man.				مرد خوبی باش.

keep this book. (sing.)

این کتاب را داشته باش.

keep this pen. (pl.)

این قلم را داشته باشید.

9. In a rude manner or a command, the present stem of compound verb is used without ب to form an imperative as:

Go away

دور شو

Shut up

خفه شو

Get lost

گم شو

Be silent

ساکت شو

10. In the polite form, the second person plural imperative is usually used for the second person singular as:

Please read.

لطفاً بخوانید.

Please eat.

لطفاً بخورید.

Please return.

لطفاً برگردید.

Please show.

لطفاً نشان دهید.

Please pick up.

لطفاً بردارید.

Exclamatory sentence

جمله تعجبی

An exclamatory sentence is formed by following words:

How nice, Bravo	به به	What, How	چه
Well done, excellent		Wonder	عجب
		What a wonder	چه عجب

1. چه / عجب + noun + ی

What a day it is!	چه روزی!
What a day it is!	عجب روزی!
What a flower it is!	چه گللی!
What a flower it is!	عجب گللی!

2. If an adjective follows a noun

چه / عجب + adjective + noun + ی

What a beautiful flower it is!	چه گل زیبایی!
How nice a dress it is!	به به چه لباس خوبی!

3. When an adjective follows

How nice!	عجب خوب!
How nice!	چه خوب!

How bad it is!

عَجَب بَد اَسْت = بَدَه!

How beautiful it is!

چَه زیبا اَسْت = چَه زیبا سْت = زیبایَه!

In spoken language اَسْت is changed into ه as: بَدَه = ه + بَد = اَسْت. If اَلِف is preceded by a word which ends with letter اَلِف or و, then اَلِف of the اَسْت is dropped as:

It is beautiful.

زیبا اَسْت = زیبا + سْت = زیبا سْت

He/she is.

او اَسْت = او + سْت = او سْت

4.

If an adverb precedes a verb

verb + adverb + عَجَب / چَه

How fast he/ she went!

چَه زود رَفْت!

How slowly he/ she came!

عَجَب یَواش آمَد!

Singular and Plural

جمع و مُفْرَد

A noun can be made plural by adding suffix **ان** (aan) or **ها** (haa) at the end of the word.

1. The plural noun of an animate is formed by adding **ان** (aan) as:

Women	زَنان	=	ان	+	زَن	Woman
Boys	پَسْران	=	ان	+	پَسْر	Boy
Men	مَرْدان	=	ان	+	مَرْد	Man
Girls	دُخْتَران	=	ان	+	دُخْتَر	Girl
Youngs	جَوّانان	=	ان	+	جَوّان	Young

2. The plural noun of an inanimate object is formed by adding **ها** (naa) as:

Trees	دِرْخْتها/ دِرْخْت ها	=	ها	+	دِرْخْت	Tree
Tables	مِيزها	=	ها	+	مِيز	Table
Pens	قَلَمها/ قَلَم ها	=	ها	+	قَلَم	Pen
Fruits	مِيوه ها	=	ها	+	مِيوه	Fruit

Flowers گلها/گل ها = گل + ها Flower

3. In colloquial Persian language, there is a tendency to form the plural noun of animate by ها as:

Men مردها = ها + مرد

Women زنها/زن ها = ها + زن

Trees درختها/درخت ها = ها + درخت

4. When a noun is formed plural by adding ان to a noun ending with vowel ا or و then consonant ی = ی is inserted before ان as:

Gentlemen آقایان = ان + ی + آقا Mr.

Students دانشجویان = ان + ی + دانشجو Student

5. If a noun ends with hey ه and the noun is an animate, then hey ه is dropped from the noun and گ is added before ان as:

Birds پرنده پرنده = ان + گ + پرنده Bird

Ants مورچه مورچه = ان + گ + مورچه Ant

If the noun is inanimate then there is no need to drop hey ه and adding گ to the word. Make noun plural simply by adding ها.

6. Plurals of most of Arabic feminine nouns are formed by suffixing ت

to the nouns and Plurals of Arabic masculine nouns are formed بـ

suffixing **ون** or **ين** as:

Meaning	Plural			Singular
Holidays	تَعْطِيْلَات	=	ات + تعطيل	Holiday
Teachers	مُعَلِّمِيْنَ	=	ين + مُعَلِّم	Teacher
Materialistics	مَادِّيُوْنَ	=	ون + مَادِي	Materialistic

Some Arabic nouns also are used in Persian language. The most commonly nouns are as follows:

Meaning	Plural		Singular
Schools	مَدَارِس		مَدْرَسَه School
Persons	أَشْخَاص		شَخْص Person
Nations	مَلَل		وَلْت Nation
Mosques	مَسَاجِد		مَسْجِد Mosque
Truths	حَقَائِق		حَقِيْقَة Truth
Laws	قَوَانِيْن		قَانُوْن Law
Industries	صَنَائِع		صَنْعَة Industry
Numbers	أَعْدَاد		عَدَد Number

Note: Above mentioned formations of plurals of Arabic nouns are irregular and should be memorized.

Definite article

مَعْرِفَه

There is no definite article in Persian grammar.

Sometimes, a definite article is found in Persian text. Originally, ال is an Arabic definite article. According to Arabic grammar, fourteen letters are the Sun letters and the thirteen letters are the Moon letters. There are only twenty-eight alphabets in Arabic language.

Sun letters

حُرُوفِ شَمْسِي

ت ، ث ، د ، ذ ، ر ، ز ، س ، ش ، ص ، ض ، ط ، ظ ، ل ، ن ، are the Sun letters and are called حُرُوفِ شَمْسِي. Arabic definite article ال is prefixed to the word starting with them but ل of it, is not pronounced and the first letter of the word is pronounced double as:

The lesson addars أَلدَّرْس The History/ the Date اتتاareekh أَلتَّارِيخ

In the case of a compound word, ال is prefixed to the second word and the last letter of the first word takes Pish ؤ in subjective case and ال remains silent as:

The text book كِتَابُ الدَّرْسِ Ketaabuddars

Moon letters

حُرُوفِ قَمَرِي

ا ، ب ، ج ، خ ، ع ، غ ، ف ، ق ، ك ، م ، و ، ه ، ي
are the Moon letters and are called حُرُوفِ قَمَرِي and ال is pronounced
with them as:

The Moon	alqamar	الْقَمَر
----------	---------	----------

In the case of a compound word, ال is prefixed to the second word
and the last letter of the first word takes Pish ؤ and أَلِف of ال remains
silent and ل is pronounced as:

The eid-ul-fitr عِيدُ الْفِطْرِ

A definite article may be expressed with an emphatic demonstrative
pronoun as:

This is <i>the</i> book.	هَمِينِ كِتَابِ اَسْت.	This is <i>the</i> man.	هَمِينِ مُرْدِ اَسْت.
Those were <i>the</i> note books.	هَمَانِ دَفْتَرَهَا بُوْد.	Those were <i>the</i> boys.	هَمَانِ پَسْرَانِ بُوْدَنْد.

Note: If there is an object marker را after a noun then it is read like definite article as:

I bought *the* car. ماشين را خريدم .

Indefinite article

نَكْرَه

1. A noun can be made indefinite by adding suffix **ی** as:

A book	کتابی	=	ی	+	کتاب	Book
A man	مردی	=	ی	+	مرد	Man
A boy	پسری	=	ی	+	پسر	Boy
A girl	دختری	=	ی	+	دختر	Girl

The **ی** which is added to the noun is called **يَايِ وَحَدَتِ / نَكْرَه** (Indefinite). If **ی** denotes number one, then it is **يَايِ نَكْرَه**.

2. A noun also can be made indefinite by adding numeral **یک** as:

A book	یک کتاب
A man	یک مرد
A boy	یک پسر
A girl	یک دختر

3. The indefinite suffix **ی** is also added to words ending with **hey ه** as: **خانه**, **بچه**, **ستاره**. To make them indefinite, add **ألف** at the end of the word then write **ی** as:

A house	خانه ای	=	ی	+	ا	+	خانه	House
A star	ستاره ای	=	ی	+	ا	+	ستاره	Star
A child	بچه ای	=	ی	+	ا	+	بچه	Child

4. The indefinite suffix **ی** is added to words ending with **ا** or **و** like **دریا**, **آهو**, **جو**, **صحرا**. To make them indefinite, add double **ی** or **ی + ء** (**ئی = ء + ی**) at the end of the word as:

A sea	دریایی / دریائی
A desert	صحرائی / صحرائی
A gazelle	آهوئی / آهوئی
A stream	جویی / جوئی

5. If there are two or more nouns written by conjunction **و** (and) and are indefinite, the indefinite suffix **ی** is added to the final noun only as:

A pen, a book and a pencil **قلم و کتاب و مدادی**

6. The indefinite suffix **ی** may also be added to the plural nouns as:

Some books	کتاب‌هایی
Some houses	خانه‌هایی
Some men	مرد‌هایی / مردانی
Some children	بچه‌هایی
Some girls	دخترهایی / دخترانی

7. If it is a qualified noun then there are two ways to make the noun indefinite as:

i. Add **ی** to the nouns:

A good book	کتابی خوب
A brave man	مردی شجاع
A bad boy	پسری بد
A beautiful girl	دختری زیبا

ii. Add **ی** to the adjective:

A good book	کتاب خوبی
A brave man	مرد شجاعی
A bad boy	پسر بدی
A beautiful girl	دختر زیبایی

Note: A noun can be made indefinite in three forms as:

A good book	يک کِتَابِ خوب =	کِتَابِ خوبی =	کِتَابِي خوب
A brave man	يک مَرَدِ شُجاع =	مَرَدِ شُجاعي =	مَرَدِي شُجاع
A bad boy	يک پَسْرَبَد =	پَسْرَبَدِي =	پَسْرِي بَد
A good girl	يک دُخترِ زيبا =	دُخترِ زيبايي =	دُخترِي زيبا

Letter **ی** is used in different forms as an indefinite article, genitive, to make a noun an infinitive and to show relation with place as:

an indefinite article	يَايِ نَکِرِه	a boy	پَسْرِي
genitive	يَايِ اِضَافَتِي	my foot	پَايِ مَن
infinitive	يَايِ مَصدَرِي	old age	پِيري
relative	يَايِ نَسَبَت	native of Delhi	دِهَلوِي

Letter **ی** is suffixed to infinitive and it gives the sense of 'able' in English and it is called **يَايِ لِيَاقَت** as:

edible	خوردنی =	خوردن+ی
--------	----------	---------

Exception

Note: If the sentence begins with a noun having **ی at the end then it is read like definite article as:**

<i>The boy who is coming, is my brother.</i>	پَسْرِي که می آید، برادرَم است.
--	---------------------------------

Object marker

نشانۀ مفعول

را

The object marker **را** is always used as instrumental or in objective case as:

I gave *this book* to them.

مَن این کتاب را به آنها دادَم.

Do *this work*.

این کار را بکنید.

They recognise *all the places*.

آنها همه جا را می شناسند.

Today I did not see *him/her*.

امروز مَن او را ندیدَم.

She listens to the voice of *birds*.

او صدای مرغها را می شنود.

I understand *Persian language* well.

مَن زبانِ فارسی را خوب می فهمَم.

Direct object

مفعول مُستقیم

Usually, a direct object is followed by **را**. It marks the direct object definite as:

I saw *her*.

او را دیدَم.

I bought *the car*.

ماشین را خریدم.

I bought *the table, chair and rack*.

مَنْ میز و صندلی و قفسه را خریدم.

I like *the red dress*.

مَنْ لباسِ سُرخ را دوست دارم.

Indirect object

مفعول با واسطه

An indirect object is always preceded by a preposition and is called verb complement **مُنَّمِ مفعولی** in grammar as:

I took book *from Dara*.

مَنْ از دارا کتابی گرفتم

Demonstrative Pronouns

ضمیرهای اشاره

There are two singular and plural demonstrative pronouns and are used for animate beings and inanimate objects.

Singular

مُفْرَد

That آن

This is a pen.

This is brother.

That is a garden.

That is a man.

This این

این قلم است.

این برادر هست.

آن باغ است.

آن مرد هست.

Plural

جَمْع

Those آنها

These are chairs.

These are girls.

Those are trees.

These اینها

اینها صندلی است.

اینها دختر هستند.

آنها درخت است.

ماشین

من میز

من لیوان

called

من آز

Those are students.

آنها دانشجو هستند.

Note: The verb and noun remain singular with plural demonstrative pronoun for inanimate objects while in the case of animate beings, verb does agree with demonstrative pronoun but noun remains singular.

آنها دانش

plural

case of

noun but

Demonstrative Adjective

صِفَتِ اِشَارَه

Demonstrative pronouns are also used as demonstrative adjectives and always precede the noun. These remain singular whether the noun is singular or plural as:

This tree is green.	این درخت، سبز است.
These trees are green.	این درختها، سبز است / هستند.
That pigeon is white.	آن کبوتر، سفید است.
Those pigeons are white.	آن کبوترها، سفید است / هستند.
Bring that pencil.	آن مداد را بیاور.
Take this book.	این کتاب را بگیر.

Emphatic Demonstrative Adjectives

صِفَتِ هَايِ اِشَارَهٗ تَاكِيْدِي

That same/ Those همان	This same/ These همین
This is the man.	همین فرد است.
These were the men.	همین مردان بودند.
This is the book.	همین کتاب است.

These were the books.

همین کتابها بود / بودند

That is the boy.

همان پسر است.

Those were the boys.

همان پسران بودند.

That is the pen.

همان قلم است.

Those were the pens.

همان قلمها بود / بودند.

A. Exercise

تمرین

Translate into Persian:

به فارسی ترجمه کنید:

1. This woman.
2. These women.
3. This note-book.
4. These note books.
5. That tree.
6. Those trees.
7. That pen is black.
8. Those pencils are green.
9. This is the boy.
10. Those were the girls.

B. Translate into English:

به انگلیسی ترجمه کنید:

۱. آن میز.
۲. این کتاب.
۳. آن گل سُرخ است.
۴. آن پدر است.
۵. اینها مداد است.
۶. آن بچه خوب است.
۷. همین پسر بود.
۸. همان زن است.
۹. آن دخترها بودند.
۱۰. این درخت سبز است.

C. Complete the following sentences:

جمله های زیر را کامل کنید:

۱. همین مردان.....
- ۲.....مداد بیاور.
- ۳.....قلمها بود.
- ۴.....گبوترها.....
- ۵.....پسران بودند.

همین
کمان
کمان
کمان
کمان
تَمْرِي
بِه فَا

Personal Pronouns

ضمیرهای شخصی

There are six personal pronouns. Three of them are for singular and three for plural pronouns respectively.

Singular Pronouns

ضمیرهای مفرد

First person singular	مُفْرَد	شَخْصِ اَوَّل	I	مَنْ
Second person singular	مُفْرَد	شَخْصِ دُوْم	You	تُو
Third person singular	مُفْرَد	شَخْصِ سُوْم	He/She	اُو

Plural Pronouns

ضمیرهای جمع

First person plural	جَمْع	شَخْصِ اَوَّل	We	مَا
Second person plural	جَمْع	شَخْصِ دُوْم	You	شُما
Third person plural	جَمْع	شَخْصِ سُوْم	They	ايشان/ آنها/ آنان

Generally **شُما** the second person plural pronoun is used for both singular and plural. It is used for singular second person to pay respect as:

You wrote a letter. (sing.)

شُما نامه نوشتید.

You wrote a letter. (pl.)

شُما نامه نوشتید.

You read the book. (sing.)

شُما کتابی خواندید.

You read the book. (pl.)

شُما کتابی خواندید.

The third person plural pronoun ایشان is used for the third person singular as a polite expression as:

He/She is here. (sing.)

ایشان اینجا هستند.

They are here. (pl.)

ایشان اینجا هستند.

He/She read the book. (sing.)

ایشان کتابی خواندند.

They read the book. (pl.)

ایشان کتابی خواندند.

من
تو
او

ما
شما

ایشان

both

pay

Possessive Pronouns

ضمیرهای ملکی

There are two forms of possessive pronouns, separated and suffixed pronouns.

Separated possessive pronouns

ضمیرهای ملکی جدا

All the personal pronouns are separated possessive pronouns and the preceding noun takes genitive (کسره اضافه) as:

1. Singular separated possessive pronouns

ضمیرهای ملکی جدا مفرد

My book	کتابِ من	My	من	ـ
Your book	کتابِ تو	You (sing.)	تو	ـ
His/ Her book	کتابِ او	His/Her	او	ـ

Plural separated possessive pronouns

ضمیرهای ملکی جدا جمع

Our book	کتاب ما	Our	ما	ـ
----------	---------	-----	----	---

Your book	كِتَابِ شُما	Your (pl.)	شُما
Their book	كِتَابِ اَنها	Their	اَنها / ايشان / اَنان

Our book	كِتَابِ ما	My book	كِتَابِ مَن
Your book (pl.)	كِتَابِ شُما	Your book (sing.)	كِتَابِ تو
Their book	كِتَابِ اَنها / ايشان / اَنان	His/Her book	كِتَابِ او

If a preceding word of all the separated possessive pronouns ends with letter ه, then it takes ء as genitive as:

Our house	خَانَةُ ما	my house	خَانَةُ مَن
Your house(pl.)	خَانَةُ شُما	Your house (sing.)	خَانَةُ تو
Their house	خَانَةُ اَنها	His/ Her house	خَانَةُ او

2. Suffixed possessive pronouns

ضميرهای ملکی پیوسته

Singular suffixed possessive pronouns

ضميرهای ملکی پیوسته مُفرد

My	م	ـِ	=	مَر
Your(sing.)	ت	ـِ	=	تو
His/ her	ش	ـِ	=	او

Zabar (ـِ = a) is pronounced upon the preceding letter of all the

singular suffixed possessive pronouns as:

My book	Ketaabam	كِتَابِمْ	=	م	ـِ	+	كِتَاب
Your book	Ketaabat	كِتَابِتْ	=	ت	ـِ	+	كِتَاب
His/Her book	Ketaabash	كِتَابْشْ	=	ش	ـِ	+	كِتَاب

Plural suffixed possessive pronouns

ضميرهای ملکی پیوسته جمع

The preceding nouns of all the plural suffixed possessive pronouns take genitive (ـِ اضافه) as:

Our		مان	ـِ	=			ما
Your (pl.)		تان	ـِ	=			شما
Their		شان	ـِ	=			آنان / آنها / ایشان
Our book	Ketaabemaan	كِتَابِمْان	=	مان	ـِ	+	كِتَاب
Your book	Ketaabetaan	كِتَابِتْان	=	تان	ـِ	+	كِتَاب
Their book	Ketaabeshaan	كِتَابِشْان	=	شان	ـِ	+	كِتَاب

If a word ends with vowel ا, و, or ی, then consonant ی is added after these vowels and it takes zabar َ in the case of singular suffixed possessive pronouns while in plural suffixed possessive pronouns, it takes kasrہ ِ اضافه as:

My foot		پایم	=	م	+	ی	+	پا
---------	--	------	---	---	---	---	---	----

Your foot	پایت	=	ت	+	ی	+	پا
His/ her foot	پایش	=	ش	+	ی	+	پا
Our feet	پایمان	=	مان	+	ی	+	پا
Your feet	پایتان	=	تان	+	ی	+	پا
Their feet	پایشان	=	شان	+	ی	+	پا
My hair	مویم	=	م	+	ی	+	مو
Your hair	مویت	=	ت	+	ی	+	مو
His/ her hair	مویش	=	ش	+	ی	+	مو
Our hair	مویمان	=	مان	+	ی	+	مو
Your hair	مویتان	=	تان	+	ی	+	مو
Their hair	مویشان	=	شان	+	ی	+	مو
My chair	صندلیم	=	م	+	ی	+	صندلی
Your chair	صندلیت	=	ت	+	ی	+	صندلی
His/ her chair	صندلیش	=	ش	+	ی	+	صندلی
Our chair	صندلیمان	=	مان	+	ی	+	صندلی
Your chair	صندلیتان	=	تان	+	ی	+	صندلی
Their chair	صندلیشان	=	شان	+	ی	+	صندلی

If a word ends with hey ه then اِلفِ is added between hey and singular suffixed possessive pronoun only and اِلفِ takes zabar َ while in the case of plural pronouns, hey takes hamze َ like genitive as:

My letter نامه ام = م + ا + نامه

your letter	نامه أت	=	ت	+	أ	+	نامه
His/ her letter	نامه أش	=	ش	+	أ	+	نامه
Our letter	نامه مان	=	مان	+	ء	+	نامه
Your letter	نامه تان	=	تان	+	ء	+	نامه
Their letter	نامه شان	=	شان	+	ء	+	نامه

If a noun is followed by an adjective or adjectives then the suffixed possessive pronoun is added to the last adjective as :

His/her good dress.

لباسِ خوبش

Your big bag.

کیفِ بزرگتان

Their red big bag.

کیفِ سُرخِ بزرگشان

Possession is also expressed with the word مال , adding to both kind of possessive pronouns and مال takes كسرةً إضافة as:

Property / Wealth

مال

Separated possessive pronouns

This pencil is mine.

This pencil is my property.

این مداد، مالِ من است.

This pencil belongs to me.

نامه	This pencil is yours. (sing.)	این مداد، مالِ توست.
نامه	This pencil is his/ hers.	این مداد، مالِ اوست.
نامه	This pencil is ours.	این مداد، مالِ ماست.
نامه	This pencil is yours. (pl.)	این مداد، مالِ شماست.
نامه	This pencil is theirs.	این مداد، مالِ آنهاست.

ffixed

Suffixed possessive pronouns

This pen is mine.

This pen is my property.

This pen belongs to me.

This pen is yours. (sing.)

This pen is his/hers.

This pen is ours

This pen is yours. (pl.)

This pen is theirs.

این قلم، مالِ من است.

این قلم، مالِ توست.

این قلم، مالِش است.

این قلم، مالِمان است.

این قلم، مالِتان است.

این قلم، مالِشان است.

لیاس

کیف

کیف

kind

این

Note: Possession can be expressed in three forms as:

This is my table.	این میز من است = این میز من است = این میز، مال من است.
This is your table. (sing.)	این میز توست = این میزت است = این میز، مال توست.
This is his/her table.	این میز اوست = این میزش است = این میز، مال اوست.
This is our table.	این میز ماست = این میزمان است = این میز، مال ماست.
This is your table. (pl.)	این میز شماست = این میزتان است = این میز، مال شماست.
This is their table.	این میز آنهاست = این میزشان است = این میز، مال آنهاست.

A. Exercise

تمرین

Translate the following جملہ های زیر را در هر دو نوع ضمیرهای sentences into Persian in both ملکی به فارسی ترجمه کنید: kind of possessive pronouns:

1. His wife.
2. Her husband.
3. My teacher.
4. Your hand. (sing.)
5. Their beautiful book.
6. Your book. (pl.)
7. Our friend.

8. This is theirs.
 9. My beautiful and good dress.
 10. His brother's big house.
 11. This bag is theirs.
 12. He is my brother.
 13. She is her mother.
 14. That man is Dara's father.
 15. This black bag is mine.

B. Translate into English :

به انگلیسی ترجمه کنید:

۱. این کتاب مال من است.
 ۲. خانه شان بزرگ و قدیمی است.
 ۳. آن دفترشان است.
 ۴. این برادر کوچکم است.
 ۵. آن پدر بزرگم است.
 ۶. مادرش آموزگار است.
 ۷. خواهر شما کیست؟
 ۸. مویش سیاه است.
 ۹. پدرش کجاست؟
 ۱۰. شهرمان تاریخی است.

این می
 این می
 این می
 این می
 این می
 این می

تمرین
 جمله
 ملکی

Conjugational Endings

شناسه های صرفی

The verbal endings are called conjugational endings. In a short form, these are called شناسه. These are derived from the verb بودن (to be).

To be Endings

پسوندهای بودن

Conjugational Endings

Personal Pronouns

شناسه های صرفی

ضمیرهای شخصی

am	م	ـِ	ا	مَن
are	ی	ـِ	You	تو
is	آست / هست	ـِ	He/she	او
are	یم	ـِ	We	ما
are	ید	ـِ	You	شما
are	ند	ـِ	They	آنها

I am.	مَنَم	=	م	ـِ	+	مَن
You are.	توپی	=	ی	ـِ	+	تو

He/She is.	او اوست = اوست	=	است	َ	+	او
We are.	ماييم	=	يم	ِ	+	ما
You are.	شماييد	=	يد	ِ	+	شما
They are.	آنهاوند	=	ند	َ	+	آنها

Upon the preceding letter of the conjugational endings م اوست، and آست، نذ (ـ=a) is pronounced while zir (ـ=e) is pronounced under the preceding letter of the ی، يم، and يد .

Consonant ی is added after اَلِف and و to ease the pronunciation and اَلِف of the اوست is dropped if preceding word ends with اَلِف or و.

The personal pronouns are not necessarily to be used as subject with the verb as well as with an adjective because the conjugational endings play the role of subject and these tell us which person is the subject of the sentence as:

We are well.	خوييم	I am well.	خوئيم
You are well. (pl.)	خوييد	You are well. (sing.)	خوبي
They are well.	خويند	He/she/it is well.	خوب آست

The personal pronouns are used with the conjugational endings to emphasize the subject.

We are well.	ما خوييم.	I am well.	من خوئيم.
--------------	-----------	------------	-----------

You are well.	شما خوبید.	You are well.	تو خوبی.
They are well.	آنها خوبند.	He/She is well.	او خوب است.

Note: The conjugational endings are the same for the past and present tenses but there is no conjugational ending for the third person singular in the past tense, in any form, while daal د is the conjugational ending for the present tense. In case of third person singular.

Conjugational Endings

شناسه های صرفی

Present Tense	Past Tense	Personal Pronouns
زَمَانِ مُضَارِعِ / حال	زَمَانِ ماضی	ضمیرهای شخصی
مَ -	مَ -	مَن
تَ -	تَ -	تو
دَ -	-	او
مَ -	مَ -	ما
تَ -	تَ -	شما
نَ -	نَ -	آنها

To go رَفْتَن

We went.	رَفْتِیم.	I went.	رَفْتِمْ.
You went. (pl.)	رَفْتِید.	You went. (sing.)	رَفْتِی.
They went.	رَفْتَنَد.	He /She went.	رَفْت.

Exercise

۲ Conjugate the following infinitives:

مَصَدْرَه‌ای زیر را صَرَف کُنید:

۱. آمَدَن

۲. خورَدَن

۳. خوابِیدَن

۴. دیدَن

۵. داشتَن

تو خوب

او خوب

ت and

e third

is the

person

ouns

ضمیر

Objective pronouns

ضمیر های مفعولی

All the personal pronouns and suffixed possessive pronouns are used as objective pronouns and preposition *برای* / *به* / *از* is added before the personal pronouns as:

به + Personal pronouns

به + ضمیر های شخصی

I gave the book to <i>you</i> .	من کتاب را به تو دادم.
You gave the pen to <i>them</i> .	تو قلم را به آنها دادی.
He/she told <i>me</i> .	او به من گفت.
We gave the notebook to <i>them</i> .	ما دفتر را به آنها دادیم.
You gave the pencil to <i>him/her</i> .	شما مداد را به او دادید.
Did they tell <i>you</i> ?	آنها به شما گفتند؟

Suffixed possessive pronouns

به + ضمیر های ملکی پیوسته

Under the preceding letter *ه* of the singular suffixed possessive pronouns, *زیر* (e) is read in the case of objective pronouns as:

To me	بِهَم	=	م	ـِ	+	بِه
To you	بِهَيْت	=	ت	ـِ	+	بِه
To him/ her	بِهَيْش	=	ش	ـِ	+	بِه

I gave the book to *you*.

مَنْ كِتَاب رَا بِيهْت دَا دَم.

You gave the pen to *them*.

تُو قَلَم رَا بِيهْشَان دَا دِي.

He /She told *me*.

اُو بِيهْم گُفْت.

We gave the notebook to *them*.

مَا دَفْتَر رَا بِيهْشَان دَا دِيم.

You gave the pencil to *him/her*.

شُ مَا مِدَاد رَا بِيهْش دَا دِيد.

Did they tell *you* ?

آنها بِيهْتَان گُفْتَنْد؟

The object marker **را** can also be added to personal pronouns to make them objective pronouns as:

Us	مَا رَا	Me	مَرَا	=	مَنْ رَا
You	شُ مَا رَا	You	تُرَا	=	تُو رَا
Them	آنها رَا	Him/Her			اُو رَا

He/She told *me*.

اُو مَنْ رَا = مَرَا گُفْت.

What did they tell *you*?

تُو رَا = تُو رَا چِه گُفْتَنْد؟

Note: The Personal pronouns are used as separated possessive pronouns as well as objective pronouns.

Reflexive / Emphatic pronouns

ضمیرهای تأکیدی

Reflexive pronouns are formed in two ways:

1. To form a reflexive pronoun, خود (khud = self) is added with the suffixed possessive pronouns. The personal pronouns may or may not be used. Over the preceding letter of the singular suffixed possessive pronouns, zabar-(a) is read while كسرهٔ اضافه (e) is read under خود with the plural pronouns as:

self+ suffixed possessive pronoun

خود + ضمیر ملکی پیوسته

Ourselves	خودمان =	مان + خود	Myself	خودم =	م + خود
Yourselves	خودتان =	تان + خود	Yourself	خودت =	ت + خود
Themselves	خودشان =	شان + خود	Himself/	خودش =	ش + خود
			Herself		

2. The خود is used without the suffixed possessive pronouns but the personal pronouns are necessary as:

Ourselves	ماخود	Myself	من خود
Yourselves	شما خود	Yourself	تو خود
Themselves	آنها خود	Himself/ Herself	او خود

We did this work ourselves.

ما خود مان این کار را کردیم.

ما خود این کار را کردیم.

You did this work yourselves.

شما خودتان این کار را کردید.

شما خود این کار را کردید.

They did this work themselves.

آنها خودشان این کار را کردند.

آنها خود این کار را کردند.

I did this work myself.

من خودم این کار را کردم.

من خود این کار را کردم.

You did this work yourself.

تو خودت این کار را کردی.

تو خود این کار را کردی.

He/She did this work himself/herself.

او خودش این کار را کرد.

او خود این کار را کرد.

A. Exercise

تمرین

Translate into Persian:

به فارسی ترجمه کنید:

1. I hurt myself.
2. They read it themselves.
3. He himself said so.
4. You went yourself.
5. She herself did this.
6. We told ourselves.

the
not
sive
خود

خود
خود
خود

the

من
تو
او

B. Translate into English:

به انگلیسی ترجمه کنید:

۱. او خودش رفت.
۲. آنها خودشان انشا نوشتند.
۳. ما خودمان آمدیم.
۴. من خودم آنجا رسیدم.
۵. شما خودتان دروغ گفتید.
۶. تو خودت اشتباه کردی.
۷. من خودم گفتم.
۸. آنها خود خواندند.
۹. او خود در زد.
۱۰. تو خود غذا پختی.

Present Indefinite / Present continuous

مُضارع اخباری / حال

The present and past tenses have same conjugational endings but there is no conjugational ending for the third person singular in the past tenses while in the present tense, it is daal د.

Conjugational endings

شناسه های صرفی

م	ـِ
ی	ـِ
د	ـِ
یم	ـِ
ید	ـِ
ند	ـِ

Pronouns

ضمیرها

(sing.)	من
	تو
	او
	ما
(pl.)	شما
	آنها

The present indefinite and continuous tenses are formed by adding the continuation marker می before the present stem and suffixing conjugational ending to the present stem as:

Pr.Indefi./Conti.	Conju. ending	Pr. stem	Conti.marker	Infinitive
مُضَارِعَ أَخْبَارِي	بِشْنَاسَةِ صَرْفِي	مَادَّةُ مُضَارِعِ	مِي	مَصْدَر
مِي خَوَانِمَ =	مَ - +	خَوَان	مِي	خَوَانْدَن
مِي خوري =	يَ - +	خور	مِي	خورْدَن
مِي دَهْد =	دَ - +	دِه	مِي	دَاْدَن
مِي دَوِيْم =	يْمَ - +	دَو	مِي	دَوِيْدَن
مِي رَوِيْد =	يْدَ - +	رَو	مِي	رَفْتَن
مِي نُوِيْسِنْد =	نْدَ - +	نُوِيْس	مِي	نُوِيْسْتَن

Note: The zabar (َ = a) is read over the preceding letter of the conjugational endings of first, third person singular and third person plural pronouns.

Syntax

نحو

Subject + Conti. marker + Present stem + Conju. ending

فَاعِل + مِي + مَادَّةُ مُضَارِعِ + بِشْنَاسَةُ صَرْفِي

I read.

مِن مِي خَوَانِمَ.

I am reading.

You eat.

تو مِي خوري.

You are eating. (sing.)

He/She gives. اومی دَهد
 He/She is giving.

We run. ما می دویم
 We are running.

You go. شما می روید
 You are going. (pl.)

They write. آنها می نویسند
 They are writing.

The Continuation marker **می** is inserted between the compound verbs as:

Present tense	Present stem	Infinitive
I return. I am returning.	بر می گردم بر گرد	بر گشتن
You knock at the door. You are knocking at the door. (sing.)	در می زنی در زن	در زدن
He/She takes out. He/She is taking out.	در می آورد در آور	در آوردن
We live. We are living.	زندگی می کنیم زندگی کن	زندگی کردن
You work. You are working.	کار می کنید کار کن	کار کردن
They teach. They are teaching.	درس می دهند درس ده	درس دادن

is used then we form the interrogative sentence with the helping verbs
in English as:

Do I not read?

آیا من نمی خوانم؟

Am I not reading?

What do you eat?

تو چه می خوری؟

What are you eating?

Who gives?

کِه می دَهکد؟

Who is giving?

How do they run?

آنها چطور می دَوَند؟

How are they running?

Where do you go?

شما کجا می رَوَید؟

Where are you going?

Why do they write?

چرا آنها می نَوِیسند؟

Why are they writing?

Which of my friends comes?

کدام از دوستانم می آید؟

Which of my friends is coming?

من

تو

او

ما

شما

آنها

کدام

آیا

By the tone of voice alone as:

Am I not reading?	مَن نَمی خوانم؟
Are you eating?	تو می خوری؟
Is he/she giving?	می دَهد؟
Shall we run?	می دَویم؟
Are you going?	می رَوید؟
Do they write?	می نویسند؟

If the present stem ends with the vowel ا ، و and ی then consonant ی = ی is inserted between the vowel and the conjugational ending because conjugational endings begin with vowel.

Note: If two vowels occur together then consonant ی is inserted between them.

Present stem	Infinitive
آ (ی)	آمدن To come
ما = آی + ی + یم	مَن = آی + ی + م = آیم
شما = آی + ی + ید	تو = آی + ی = آیی
آنها = آی + ی + ند	او = آی + ی + د = آید

گو(ی)

گفتن To say

مَنْ	گو + ی + م = گویم	ما	گو + ی + یم = گوئیم
تُو	گو + ی + ی = گویی	شُما	گو + ی + ید = گوئید
اُو	گو + ی + د = گوید	آنها	گو + ی + ند = گویند

Only present tense is used in the following moods:

The continuation of an action is expressed emphatically with the help of the present stem of the verb داشتن and it takes the conjugational endings as:

	Present stem	To have	
	دار	داشتن	
We have.	ما داریم.	I have.	مَنْ دارَم.
You have.	شُما دارید.	You have.	تُو داری.
They have.	آنها دارند.	He/ She has.	اُو دارد.

1.

Emphatic present

مُضارع مَلْموس

Subject + Present stem of داشتن + conjugational ending + می + present stem + conjugational ending

فَاعِل + دَار + شِنَاسَةُ صَرْفِي + مِي + مَادَّةُ مُضَارِع + شِنَاسَةُ صَرْفِي

مَنْ	ما داریم می زوئیم.	مَنْ دارَم می زُوَم.
تُو	شُما دارید می روئید.	تُو داری می زُوِي.

آنها دارند می‌روند.

او دارد می‌رود.

I am (busy in) writing. (right now).

من دارم می‌نویسم.

You are (busy in) talking. (right now).

تو داری حرف می‌زنی.

He/ She is (busy in) working. (right now).

او دارد کار می‌کند.

We are (busy in) going. (right now).

ما داریم می‌رویم.

You are (busy in) watching the film.
(right now).

شما دارید فیلم تماشا می‌کنید.

They are (busy in) eating the food.
(right now).

آنها دارند غذا می‌خورند.

2. The present tense is also used instead of future tense to express an action or wish which is likely going to happen in future with the adverb of time as:

Tomorrow, I would do this work.

فردا من این کار را می‌کنم.

Tomorrow, I am doing this work.

You will go the day after tomorrow.

پس فردا تو می‌روی.

You are going the day after tomorrow.

He/ She will return two days after
tomorrow .

پسین فردا او بر می‌گردد.

He/She is returning two days after
tomorrow.

اودازد	We shall eat the omlette next week.	هفتۀ آیندۀ ما کو کو می خوریم.
من دارم	We are eating the omlette next week.	
تو داری	You will write this essay next month.	ماہ آیندہ شما این انشا را می نویسید.
او داری	You are going to write this essay next month.	
ما داریم	They will come next year.	سال آیندہ آنہا می آیند.
شما دارید	They are coming next year.	
آنها دارند		
	3. This tense is used to express a habitual action with the help of an adverb of time as:	
ess an adverb	I wake up early in the morning every day.	ہر روز من صبح زود بیدار می شوم.
فردا	He/She comes here every year.	ہر سال او بہ اینجا می آید.
پس فردا	Have you lunch at this time	ہمیشہ تو این وقت ناہار را می خوری؟
پسین	Always?	
	Usually, we study at 5 o'clock.	عموماً ما سہ ساعت پنج درس می خوانیم.

4. To use an infinitive in sentence, preposition **بِـرَایِ** (for) is added before the infinitive and if it is followed by a noun then it takes **إِضَافَت** as:

To Infinitive + **ـَ** + object

بِـرَایِ + مَصْدَر + **ـَ** + مَفْعُول

I come here to sell the book. مَن بِرَایِ فُروختنِ کِتَابِ بَه اِیْنجا می آیم.

We are going to visit Delhi. ما بِرَایِ دیدنِ دِهلِی می رَویم.

He/she buys the pen to write. او بِرَایِ بَوشتنِ، قَلَمِ می خَرَد.

They bring the car to go. آنها بِرَایِ رَفتنِ، ماشینِ می آوَرَنَد.

5. This tense is also used in conditional sentences as:

If others do this type of work, اَگر دِیگرانِ چُنینِ کاری می کُنند،
why do you not do? چِرا تو نمی کُنی؟

If nobody does this type of work, اَگر هیچ کس چُنینِ کاری نمی کُند،
why do you do? چِرا تو می کُنی؟

6. Present perfect continuous tense is expressed with the help of time as:

I have been living in Delhi since 1995. مَن دَر دِهلِی اَز سالِ ۱۹۹۵ زَندِگی می کُنم.

A. Exercise

Translate into Persian:

به فارسی ترجمه کنید:

1. My brother buys a book.
2. I am writing an essay.
3. Which dress do you want ? (sing.)
4. He always tells a lie.
5. My mother washes my dress.
6. Are they reading?
7. What are you playing now? (pl.)
8. Tomorrow they are buying the house.
9. What are you doing? (sing.)
10. They are picking up their bags.
11. She is learning Persian.
12. Is your mother cooking food?
13. I do not make my clothes dirty.
14. Why do you come late everyday?
15. Are you getting what I am saying?
16. They will tell you tomorrow.
17. Will they come next week?

added

إضافة

من برای

ما برای

او برای

آنها برای

آگر در

چرا تا

آگر هر

چرا

time

من در

می

B. Translate into English:

به انگلیسی ترجمه کنید:

۱. کجایم روی؟
۲. پدرم فردا می آید.
۳. او چه می خورد؟
۴. آنها خانه را تمیز می کنند.
۵. آیا شما داستان می نویسید؟
۶. او کارش را همیشه تمام نمی کند.
۷. من این سؤال را حل می کنم.
۸. باران می بارد.
۹. آنها به حرف هایش گوش نمی دهند.
۱۰. آیا میوه دوست نداری؟
۱۱. دوستم هر روز زود می آید.
۱۲. چرا کارشان را نمی کنند؟
۱۳. او همیشه کتابش را پاره می کند.
۱۴. دارا بر می گردد.
۱۵. آموزگار سؤال می کند.

Present Subjunctive

مُضارع التَّزَامِي

The present subjunctive is formed by adding the prefix ب to the present stem. It may or may not be added as:

Prefix + Present stem + Conjugational ending

ب + مادَّة مُضارع + شناسه صرفی

Present subjunctive	Conjugational ending	Pr. stem	Prefix
Should I go	برؤم = م	+ رَو	+ ب

I may go/Perhaps I go.

شاید برؤم / رؤم.

You may say.

شاید تو بگویی / گویی.

He/She may eat.

ممکن است که او بخورد / خورد.

We may read.

امکان دارد که ما بخوانیم / خوانیم.

You may sleep.

شاید شما بخوابید / خوابید.

I hope they write.

امید وارم که آنها بنویسند / نویسند.

If the present stem has the vowel - then ب takes the vowel - as:

Should I eat ?	بخورم = خور	+ ب	خوردن
----------------	-------------	-----	-------

You do.	بکنی	=	کن	+	ب	کَرْدَن
He Sweeps / brooms	پروید	=	روب	+	ب	رَفْتَن
Should we pierce?	پسَنییم	=	سُنَب	+	ب	سُفْتَن

Negative present subjunctive

مُضَارِعُ الْإِتْرَامِي مَنْفِي

ن + present stem + conjugational ending

ن + مَادَّةُ مُضَارِعٍ + شِنَاسَةُ صَرْفِي

رَفْتَن	ن + رو	=	نَرَوَم	=	خواندن	ن + خوان	=	نخوانیم
گُفْتَن	ن + گوی	=	نِگویی	=	خوابیدن	ن + خواب	=	نخوابید
خوردن	ن + خور	=	نخورَد	=	نِوِشْتَن	ن + نویس	=	ننویسند

If a compound verb is formed by a preposition or an adverb then the prefix ب is not placed as:

Pr. subjunctive	Infinitive	Pr. subjunctive	Infinitive
بَرگَرْدِیم	بَرگِشْتَن	بَردارَم	بَرداشتَن
دَر آید	دَر آمَدَن	بازگَرْدِی	بازگِشْتَن
بازدارِند	بازداشتَن	دَر آوَرَد	دَر آوَرْدَن

If a compound verb is formed by a noun or an adjective then the prefix ب may or may not be written as:

	Pr. subjunctive	Infinitive
کردن	یاد دَهم / یاد بَدَهم	یاد دادن
رفتن	کار کُنی / کار بَکنی	کار کردن
سُفتن	یاد کُند / یاد بَکند	یاد کردن
	بیرون رَویم / بیرون بَرویم	بیرون رفتن
	داخل شَوید / داخل بَشوید	داخل شدن
	گوش دَهند / گوش بَدَهند	گوش دادن

The prefix ن is added to the verbal element as:

Negative Compound Subjunctive

برنگردیم	برگشتن	برندازم	برداشتن
سرنزنید	سرزدن	بازنگردی	بازگشتن
بازندارند	بازداشتن	درنیاورد	درآوردن

The present subjunctive of داشتن and بودن:

	Pr. sub.	To have		Pr. sub.	To be
	دار	داشتن		باش	بودن
I may/shall have.		داشته باشم	I may/shall be.		من باشم
You may/will have.		داشته باشی	You may/will be.		تو باشی
He/She may/will have		داشته باشد	He/She may/will be		او باشد

We may/shall have	داشته باشیم	We may/shall be	ما باشیم
You may/will have	داشته باشید	You may/will be	شما باشید
They may/will have	داشته باشند	They may/will be	آنها باشند

I would be there. مَن آنجا باشم.

Tomorrow he would be here. فردا او اینجا باشد.

He may have the book. شاید او کتاب داشته باشد.

You may be right. ممکن است تو درست باشی.

He may be wrong. شاید او غلط باشد.

If the present stem begins with the vowel on alef like آ، ا، أُ، اُ then prefix ب with alef having zir, zabar or pish is changed into **بی** as:

بی + Present stem + Conjugational ending

بی + ماده مضارع + شناسه صرفی

آمدن	بی	+	آ(ی)	=	بیایم
آنداختن	بی	+	آنداز	=	بیندازی
آفکندن	بی	+	آفکن	=	بیفکنند
آفتادَن	بی	+	آفت	=	بیفتیم
ایستادن	بی	+	ایست	=	بیستند

Present subjunctive is used in the following moods.

Present tense + Present subjunctive

1. To say or advise to some one to do something.

I want you to tell.

می خواهیم که تو بگویی.

You want me to go.

می خواهی که من بروم.

He/She wants us to read.

می خواهد که ما بخوانیم.

We want him/her to eat.

می خواهیم که او بخورد.

You want them to write.

می خواهید که آنها بنویسند.

They want you to sleep.

می خواهند که شما بخوابید.

2. This tense is used to emphasize the affirmative statement. The **که** in the following sentences is conjunction, not interrogative adverb as:

I am telling him not to go.

می گویم که او نرود.

I want you to help her.

می خواهیم که شما کمکش بکنید.

I do not need to buy this car.

احتیاج ندارم که این ماشین را بخرم.

He need not go.

لازم نیست که او برود.

Is it necessary that I should write?

آیا لازم است که بنویسم؟

3. To express possibility

It may rain today.

شاید امروز باران بیازد.

He may not be at home.

ممکن است که او خانه نباشد.

I may go there today.

شاید امروز آنجا بروم.

He may not come.

امکان دارد که او نیاید.

4.

To seek the permission

Shall I open the door?

(آیا) در را باز کنم؟

Which book shall I buy?

کدام کتاب را بخرم؟

He asks, " May I go"?

او می پرسد که برود؟

Allow me to carry your bag?

اجازه بدهید که کیفان را بردارم؟

Shall I go?

بروم / روم؟

Shall I write?

بنویسم / نویسم؟

5.

Determination

تصمیم

I promise to do this work.

من قول می دهم که این کار را بکنم.

They have decided to come here.

تصمیم گرفته اند که اینجا بیایند.

I am determined to buy a car.

تصمیم گرفتم که یک ماشین بخرم.

6.

Assumption / probability

احتمال

I think that is postman.

گمان می کنم که آن مرد پستی باشد.

He may be there now.

شاید اکنون آنجا باشد.

7.

Blessing

دُعا

May you live happily!

خوش باشید!

May you succeed!

مُوفَّق باشید!

8.

Warning

زَنهار

Beware of pick pockets!

مُواظِبِ جیب بُرها باشید!

Beware of dogs!

مُواظِبِ سَگ ها باشید!

9.

To let

گذاشتن

To form the 'to let' sentence, the present stem of گذاشتن is used and it takes prefix ب as:

Prefix + Present stem of گذاشتن + Conjugational ending + Present subjunctive =

ب + گزار + شناسه صرفی + مضارع التزامی

Let me go.

بگذار بروم.

Let them read the lesson.

بگذارید درس بخوانند.

Let him come.

بگذارید بیاید.

شاید

امکان

(آیا)

کدام

اومی

اجازه

بروم

بنویس

من

تصمیم

تصمیم

گمان

شاید

Negative

منفی

To form the negative, ن is added to the گذار as:

ن + گذار

Do not let him go. نگذارید برود.

I do not let you go. نمی گذارم تو بروی.

The past stem of the گذاشتن is used in the past tense as:

subject + past stem of گذاشتن + conj. ending + که + present subjunctive

فاعل + گذاشت + شناسه صرفی + که + مضارع التزامی

He allowed me to go. او گذاشت که بروم.

They allowed you to play. آنها گذاشتند که تو بازی کنی.

Negative منفی

To express the statement emphatically, use ن or نمی before the

گذاشتن as:

He did not let me go. او نگذاشت که بروم.

He never used to let me go. او نمی گذاشت که بروم.

He would not let me go.

10.

Condition

شرط

To form the conditional sentences, the present subjunctive is used as:

If + present subjunctive + present indicative

اگر + مضارع التزامی + مضارع اخباری

If you study every day, you will succeed. اگر هر روز تو درس بخوانی، موفق می شوی.

If it rains tomorrow, I shall not come. اگر فردا باران ببارد، من نمی آیم.

If you see, you will find out. اگر تو ببینی، در می یابی.

If they ask, I shall answer. اگر بپرسند، من پاسخ می دهم.

If she waits, I shall come. اگر او صبر کند، من می آیم.

11. If there is any desire then present stem of the verb of خواستن is used and it takes the continuation marker می as:

conti. marker + Pr. stem of خواستن + Conju. ending + Pr. subjunctive-

می + خواه + شناسه صرفی + مضارع التزامی

I want to go. می خواهیم بروم.

You want to tell. می خواهی بگویی.

He/She wants to eat. می خواهد بخورد.

We want to read.	می خواهیم بخوانیم.
You want to sleep.	می خواهید بخوابید.
They want to write.	می خواهند بنویسند.

The past stem of خواستن is used in the past tense as:

conti. marker + Past stem of خواستن + Conju. ending + Pr. subjunctive

می + خواست + شناسهٔ صرفی + مضارع التزامی

I wanted to go.	می خواستم بروم.
You wanted to tell.	می خواستی بگویی.
He/She wanted to eat.	می خواست بخورد.
We wanted to read.	می خواستیم بخوانیم.
You wanted to sleep.	می خواستید بخوابید.
They wanted to write.	می خواستند بنویسند.

12.

Should/Must

باید

باید + Present subjunctive

باید + مضارع التزامی

I should go.	باید بروم.
You should tell.	باید بگویی.
He/She should eat.	باید بخورد.

We should read.

باید بخوانیم.

You should sleep.

باید بخوابید.

They should write.

باید بنویسند.

Must

بایست

I must go.

بایست بروم.

You must tell.

بایست بگویید.

He/She must eat.

بایست بخورد.

We must read.

بایست بخوانیم.

They must write.

بایست بنویسند.

Past of should

Contl. marker + بایست + Present subjunctive

می + بایست + مُضارع التَّزَامِی

I should have gone.

می بایست بروم.

You should have told.

می بایست بگویید.

He/She should have eaten.

می بایست بخورد.

We should have read.

می بایست بخوانیم.

You should have slept.

می بایست بخوابید.

They should have written.

می بایست بنویسند.

Note: In idiomatic expression, past stem is used instead of present stem as:

One must go.

باید رفت.

One must do.

باید کرد.

13.

Can / May

توانستن

The present subjunctive is used to express the capability with the help of the verb **توانستن** and its present stem **توان** takes **می** and conjugational ending as:

Subject + conti. marker + Pr. stem of **توانستن** + Conju. ending + Pr. subjunctive

فاعل + می + توان + شناسه صرفی + مضارع التزامی

I can read a book.

من می توانم کتاب بخوانم.

You may (can) go there.

تو می توانی آنجا بروی.

He/She can write an essay.

او می تواند انشا بنویسد.

You may (can) come here every day.

شما می توانید هر روز اینجا بیایید.

They can cook food.

آنها می توانند غذا بپزند.

To form the negative sentence, prefix **ن** is added to the **می** as:

ن + می = نمی

I can not read a book.

نمی توانم کتاب بخوانم.

He/She can not write an essay.

نمی تواند انشا بنویسد.

They can not cook food.

نمی توانند غذا بپزند.

To express a desire and an effort, present stem **توان** is used and it takes the prefix **ب** as:

ب + توان + شناسه صرفی + مضارع التزامی

I had a desire, one day
I could buy a car.

آرزو داشتم که روزی بتوانم ماشین بخرم.

Scientists tried, one day man
could fly in the sky.

دانشمندان سعی کردند که روزی انسان
بتواند به آسمان پرواز کند.

Past stem of the **توانستن**

توانست **Could**

توانست + ending Conju.

At last, I could read book.

سر انجام توانستم کتاب بخوانم.

Could you write an essay?

آیا توانستی انشا بنویسی؟

At last, they could reach there.

عاقبت توانستند به آنجا برسند.

They could not have come early.

نمی توانستند زود بیایند.

Note: While expressing helplessness over a happening, the past stem of the main verb is used instead of present stem as:

What can be done.

چه می توان کرد = چه می شود کرد.

Could it be said?

می توان گفت = می شود گفت؟

Note:

Present Subjunctive

Present tense

I want to go.

بروم.

می خواهیم

I can go.

بروم.

می توانیم

I should go.

بروم.

باید

Past tense

I wanted to go.

بروم.

می خواستیم

I could have gone.

بروم.

می توانستیم

I could not go.

بروم.

نتوانستیم

I should have gone.

بروم.

می بایست

I must go.

بروم.

بایست

نتواند
نتواند
آیا نه
of it,

می تواند
می تواند
می تواند
می تواند

نمی
نمی
نمی

تمرین

A. Exercise

Translate into Persian:

به فارسی ترجمه کنید:

1. Should I open the door?
2. You wanted to go there.
3. They want you to stay here.
4. She can cook food.
5. I could not write the story.
6. We wanted to visit historical monuments.
7. You should have given the answer to them.
8. Perhaps, they go to school.
9. Beware of strangers!
10. You must learn your national language.
11. May I go now?
12. Can you drive a car?

B. Translate into English:

به انگلیسی ترجمه کنید:

۱. امروز در خانه بمانید.
۲. کمی صبر کنید تا او بیاید.
۳. شاید او غذا پخته باشد.
۴. به خانه برگردم؟

۵. مُمکِن اَسْت او اِیْن کار را نَکُنَد.

۶. اَز تَمی پُرسَم که کُجای رُوی؟

۷. شایَد اَنها پَول دَاشته باشَنَد.

۸. آیا تورا دَر اَنجا ببینَم؟

۹. به او بگو که کِتَابش را به مَن بَدَهد.

۱۰. کِتَاب را به او دَادم تا بَخوانَد.

C. Complete the following sentences: جُمَله های زیر را کَامِل کُنید:

۱. کَمی صَبْر کُنید تا او.....

۲. به بَر گَرَدَم؟

۳. اَنها پَول دَاشته باشَنَد.

۴. به او بگو که کِتَابش را بَدَهد.

۵. اِمروز دَر خانِه

تمرین
به فارسی

به این

۱. اِه

۲. ک

۳. ش

۴. به

Past Indefinite Tense

زَمَانِ مَاضِي مُتَمَلِّقٍ / سَادِه

Simple past tense is formed by adding the conjugational ending to the past stem of the verb and the personal pronouns may or may not be used with the conjugational endings as:

Subject + Past stem + Conjugational ending

فَاعِلٌ + مَادَّةُ مَاضِي + شِنَاسَةٌ صَرْفِيَّةٌ

	Past ind.	Conju. ending	Past stem	Pron.	Infinitive
I came	آمَدَم	= مَ +	آمَدَ	مَنْ	آمَدَنَ
You came (sing.)	آمَدِي	= يَ +	آمَدَ	تُو	
He/ She came	آمَدَ	= - +	آمَدَ	اُو	
We came	آمَدِيْم	= يْمَ +	آمَدَ	مَا	
You came	آمَدِيْد	= يْدَ +	آمَدَ	شُمَا	
They came	آمَدَنَد	= نَدَ +	آمَدَ	أَنهَا	

Note: The **زُبْرُ** (a) is read over the preceding letter of **مَنْ** , **أَنْهَا** pronouns conjugational endings. In past tenses, there is no conjugational ending for the third person singular. It is equivalent to the past stem.

He/She came.	آمَدَ
He/She went.	رَفَتَ
He/She wrote.	نَوَّشَتَ
He/She saw.	دَیَدَ
He/She ran.	دَوَیَدَ

Negative Sentence

جُمْلَةُ مَنفِی

Negative past indefinite tense is formed by prefixing the **نَ** to the verb.

I did not go.	مَنْ نَزَفْتَمَ / نَزَفْتَمِ .
You did not read. (sing.)	تُو نَخَوَانْدِی / نَخَوَانْدِی .
He/She did not laugh.	اُو نَخَنْدِیْدَ / نَخَنْدِیْدِ .
We did not run.	مَا نَدَوَیْدِیْمَ / نَدَوَیْدِیْمِ .
You did not write.	شُْمَا نِنِوَشْتِیْدَ / نِنِوَشْتِیْدِ .
They did not eat.	أَنْهَا نَخَوَرْدَنْدَ / نَخَوَرْدَنْدِ .

When negative prefix ن is added to the verbs which begin with أ، آ، ا then ن is changed into نید as:

I did not come.	ن + آمدم = نیامدم.
You did not bring. (sing.)	ن + آوردی = نیاوردی.
He/She did not add.	ن + افزود = نیافزود = نیفزود.
We did not fall.	ن + افتادیم = نیافتادیم = نیفتادیم.
You did not come. (pl.)	ن + آمدید = نیامدید.
They did not add.	ن + افزودند = نیافزودند = نیفزودند.

Interrogative Sentence

جمله پرسشی / سؤالی / استفهامی

An interrogative sentence is formed by the interrogative word and آیا in the beginning of the sentence in all forms of the tenses. If the sentence is formed interrogative with آیا then in English language, It is translated into helping verb according to the tenses as:

Did I not write?	آیا من ننوشتم؟
What did you do?	تو چه کار کردی؟
Who came?	که آمد؟
How did they return?	آنها چگونه برگشتند؟

Why did you not like?

شما چرا دوست نداشتید؟

Where did they go?

آنها کجا رفتند؟

Which of your friends did come?

کدام يك از دوستان تو آمد؟

By the tone of voice alone as:

Did I not write?

من ننوشتیم؟

Did he/she come?

آمد؟

Did you do work?

کار کردی؟

Did they go?

رفتند؟

Did we make a mistake?

اشتباه کردیم؟

Did you like?

دوست داشتید؟

In a compound verb, ن is placed between the verb and conjugational ending. It is added to the verbal element as:

I did not like.

دوست نداشتیم.

دوست داشتن

You did not watch. (sing.)

تماشا نکردی.

تماشا کردن

He/She did not learn.

یاد نگرفت.

یاد گرفتن

We did not work.

کار نکردیم.

کار کردن

You did not return. (pl.)

برنگشتید.

برگشتن

They did not live.

زندگی نکردند.

زندگی کردن

آ، آ، آ

+ ن

+ ن

+ ن

+ ن

+ ن

+ ن

+ ن

آیا In

tence

lated

آیا من

توجه

که آمد

آنها

A.Exercise

تمرین

Translate into Persian:

به فارسی ترجمه کنید:

1. They slept.
2. You laughed. (pl.)
3. I watched the film.
4. She bought the book.
5. Did you go there? (sing.)
6. They did not sit.
7. You did not buy your book.
8. He did not like his dress.
9. We did not live there.
10. When did you have your lunch?

B. Translate into English:

به انگلیسی ترجمه کنید:

۱. کتابم را خواندم.
۲. او کارش را تمام کرد.
۳. دیروز دوستم رفت.
۴. سال گذشته کفش خریدم.
۵. ما نان خوردیم.
۶. آنها کارشان را آغاز کردند.

۷. شما لباسِ تان را خریدید؟
 ۸. این دفتر را فروختید؟
 ۹. دیشب برادرش آمد.
 ۱۰. پدرتان رفتند؟
 ۱۱. آنها چه دیدند؟
 ۱۲. او کجا رفت؟
 ۱۳. کدام لباس را پسندیدی؟
 ۱۴. که این کار را کرد؟
 ۱۵. چرا کتاب نخواندید؟

C. Complete the following sentences:

- جمله های زیر را کامل کنید:
 ۱. او کارش را تمام
 ۲. نان خوردیم.
 ۳. این دفتر را؟
 ۴. او کجا؟
 ۵. این کار را کرد؟

تمرین
به فارسی

به انگلیسی

۱.
۲.
۳.
۴.
۵.
۶.

Past Continuous

ماضي استمراري / ناتمام

Past continuous tense is formed by adding the continuation marker **می** before the past stem as:

Subject + **می** + Past stem + Conjugational ending

فاعل + می + ماژده ماضي + شناسه صرفی

I was writing.	من می نوشتم.
You were laughing.	تو می خندیدی.
He/she was eating.	او می خورد.
We were running.	ما می دویدیم.
You were going.	شما می رفتید.
They were coming.	آنها می آمدند.

Emphatic Past Continuous Tense

زمان ماضي ملموس

Continuation of an action is also expressed emphatically with the help of past stem of the verb **داشتن** in the past continuous tense and it also takes the conjugational ending as:

Subject + داشت + Conjugational ending + می + Past stem + Conjugational ending

فاعل + داشت + شناسه صرفی + می + ماده ماضی + شناسه صرفی

I was writing. (at that time)	(من) داشتم می نوشتم.
You were laughing. (at that time)	(تو) داشتی می خندیدی.
He/she was eating. (at that time)	(او) داشت می خورد.
We were running. (at that time)	(ما) داشتیم می دویدیم.
You were going. (at that time)	(شما) داشتید می رفتید.
They were coming. (at that time)	(آنها) داشتند می آمدند.

In compound verbs, continuation marker می is also placed before the verbal element as:

I was returning.	من بر می گشتم.	برگشتن
You were teaching.	تو یاد می دادی.	یاد دادن
He/she was working.	او کار می کرد.	کار کردن
We were listening.	ما گوش می دادیم.	گوش دادن
You were remembering.	شما یاد می کردید.	یاد کردن
They were picking up.	آنها بر می داشتند.	برداشتن

Past continuous is used for expressing the habitual action in the past with the help of the adverb of the past time and adverb of place as:

I used to come here everyday. هر روز من به اینجا می آمدم.
 They used to live in Delhi. آنها در دهلی زندگی می کردند.
 We used to play there last year. سال گذشته ما در آنجا بازی می کردیم.
 He/She used to sit here last week. هفته گذشته او در اینجا می نشست.

Negative past continuous is formed by adding ن to می and is placed in between the compound verb as:

ن + می = نمی

I was not coming. من نمی آمدم.
 You were not going. تو نمی رفتی.
 He/she was not working. او کار نمی کرد.
 We were not eating. ما نمی خوردیم.
 You were not running. شما نمی دویدید.
 They were not watching. آنها تماشا نمی کردند.

Note:

He/She was eating. او می خورد.
 He/She is eating. او می خورد.
 He/She was reading. او می خواند.
 He/She is reading. او می خواند.

A. Exercise

Translate into Persian:

تَمَرین
به فارسی ترجمه کنید:

1. I used to study Persian last year.
2. They were going.
3. You were weeping yesterday. (pl.)
4. She was cooking food. (at that time)
5. We were reading the book.
6. I was not eating food. (at that time)
7. They used to go to the garden.
8. He was writing an essay.
9. You were not coming. (sing.)
10. Were we playing there?

B. Translate into English:

به انگلیسی ترجمه کنید:

۱. او ماه گذشته در اینجا بازی می کرد.
۲. هفته گذشته آنها به آنجا می رفتند.
۳. آن وقت چه داشتی می کردی؟
۴. من کتاب می خواندم.
۵. دیروز آنها بازی می کردند.

هر روز
آنها در
سال گذشته
هفته گذشته

placed

من نمی

تو نمی

او کار نمی

ما نمی

شما نمی

آنها نمی

او می

او می

او می

او می

۶. آیا شما صبح داشتید کار می کردید؟
 ۷. آیا تو نمی رفتی؟
 ۸. آن وقت داشتیم درس می خواندم.
 ۹. آنها داشتند کجا می رفتند؟
 ۱۰. آیا شما فیلم تماشا می کردید؟

C. Complete the following sentences: جمله های زیر را کامل کنید:

۱. هفته گذشته آنها به آنجا می
 ۲. کتاب می خواندم.
 ۳. آیا شما صبح کار می کردید؟
 ۴. آن وقت داشتیم درس می
 ۵. شما فیلم تماشا می کردید؟

Passive Participial Adjective

صِفَتِ مَفْعُولِي

Passive participial is formed by adding the suffix hey ه to the past stem of the verb as:

Past stem + hey

مادۀ ماضی + ه

P. participial		Suffix	Past stem	Infinitive
صِفَتِ مَفْعُولِي		پَسَوْنَد	مادۀ ماضی	مَصْدَر
Written	نِوِشْتِه	= ه	+ نِوِشْت	نِوِشْتَن
Come	آمَدِه	= ه	+ آمَد	آمَدَن
Eaten	خوردِه	= ه	+ خورد	خوردَن
Done	کار کرده	= ه	+ کار کرد	کار کردَن
Returned	باز گشته	= ه	+ باز گشت	باز گشتَن

Note: The Persians read the زیر (e) under the preceding letter of the suffix hey while the Afghans read زیر (a).

Present Perfect

ماضي نقلی / قریب

Present perfect is formed with the help of the past participle. Alef is inserted between the past participle and the conjugational ending as:

Past Participle	+	ا	+	Conjugational ending
شِنَاسَةُ صَرْفِي	+	ا	+	صِفَتِ مَفْعُولِي

ايم = ايم	گفته ايم	We have told	ام = ام	گفته ام	I have told.
ايد = ايد	گفته ايد	You have told	اي = اي	گفته اي	You have told.
اند = اند	گفته اند	They have told	است = است	گفته است	He/She has told.

Subject + Past participle + Alef + Conjugational ending

فَاعِل + صِفَتِ مَفْعُولِي + ا + شِنَاسَةُ صَرْفِي

I have come.

مَنْ آمَدَه اَم.

You have come.

تُو آمَدَه اِي.

He/She has come.

اُو آمَدَه اَسْت.

We have come.

مَا آمَدَه اِيْم.

You have come.

شُْمَا آمَدَه اِيْد.

They have come.

اَنهَا آمَدَه اَنْد.

Exception

I am sitting here.

مَنْ اینجا نِشسته آم.

I have been sitting here.

He/ She is standing there.

او آنجا ایستاده آست.

He/ She has been standing there.

Negative sentence

جُمْلَه مَنفِی

Subject + No + Past Participle + Conjugational ending

فَاعِل + ن + صَمْتِ مَفْعُولِی + شِنَاسَه صَرْفِی

I have not come.

مَنْ نیامده آم.

He/She has not eaten.

او نخورده آست.

They have not played.

آنها بازی نکرده آند.

This tense is used in making statements.

Sara has been to India.

سارا به هند رفته آست.

I have seen the Taj Mahal.

مَنْ تاج مَحَل را دیده آم.

Firdوسی شاعر بزرگ ایران بوده آست.

I have not made this mistake.

مَنْ این اشتباه را نکرده آم.

To denote a state of the past of which the effects continue into the present as:

I have read this book many times. چند دفعه من این کتاب را خوانده‌ام.

He/She has been ill since last week. از هفته گذشته او بیمار بوده است.

We have not seen Dara for some days. چند روز است که ما دارا را ندیده ایم.

He has been living in Delhi for the last five years. او در پنج سال اخیر در دهلی زندگی کرده است.

A. Exercise

تمرین

Translate into Persian:

به فارسی ترجمه کنید:

1. I have never eaten this fruit.
2. Why have you come here? (pl.)
3. He has not done his work.
4. They have not written the essay.
5. Have you ever been to India? (sing.)
6. Who has made this mistake?
7. We have not played football.

8. Have you bought the book? (sing.)
 9. They have not picked up their books.
 10. She has cooked food.
 11. Has he finished his work?
 12. Have you not gone there? (sing.)

B. Exercise

Translate into English:

تمرین

به انگلیسی ترجمہ کنید:

۱. چرا اورا کتک زدہ اید؟
 ۲. این زن را دیدہ ام.
 ۳. من پراڈرم را درس دادہ ام.
 ۴. ما چند سال در دہلی زندگی کردہ ایم.
 ۵. آیا این کتاب را خواندہ اید؟
 ۶. آن پسر نرفتہ است.
 ۷. مادر من غذایش را خوردہ است.
 ۸. کالی داس شاعر بزرگ ہند بودہ است.
 ۹. چند سال اخیر کجا زندگی کردہ اید؟
 ۱۰. آیا ناہارت را خوردہ ای؟

into the

چند دن

آز ہفتہ

چند ر

او در

زندگی

تمرین

به فارہ

Present perfect continuous

ماضي نقلی استمراری / مُستمر

This tense is formed by adding continuation marker می before the past participle as:

Subject + می + Past participle + Alef + Conjugational ending

فَاعِل + می + صَفْت مَفْعُولِي + ا + شِنَاسَةُ صَرْفِي

I have been coming.	مَن می آمده ام.
You have been going.	تو می رفته ای.
He/ She has been eating.	او می خورده است.
We have been writing.	ما می نوشته ایم.
You have been reading.	شما می خوانده اید.
They have been laughing.	آنها می خندیده اند.

Past perfect

ماضي بعید / دور

Past perfect tense is formed with the past participle of main verb and the past stem of the verb of **بودن**. The conjugational endings are added to **بود** as:

Subject + Past participle + بود + Conjugational ending

فَاعِل + صِفَتِ مَفْعُولِي + بود + شِنَاسَةُ صَرْفِي

I had written.	مَنْ نُوْشْتِه بُوْدَم.
You had gone.	تُو رَفْتِه بُوْدِي.
He/She had eaten.	اُو خُوْرْدِه بُوْد.
We had played.	مَآ بَازِي كَرْدِه بُوْدِيْم.
You had reached.	شُمَا رَسِيْدِه بُوْدِيْد.
They had returned.	آنِهَا بَرْگِشْتِه بُوْدَنْد.

استثناء Exception

I had been sitting there.	مَنْ آنْجَا نِشْتِه بُوْدَم.
I was sitting there.	

You were standing there.

تو آنجا ایستاده بودی.

You had been standing there.

Negative sentence

جمله منفی

Subject + No + Past participle + بود + Conjugational ending

فاعل + ن + صفت مفعولی + بود + شناسه صرفی

I had not written.

من نپوشته بودم.

You had not made a mistake.

تو اشتباه نکرده بودی.

He/She had not come.

او نیامده بود.

We had not taught.

ما درس نداده بودیم.

You had not cooked food.

شما غذا نپخته بودید.

They had not watched the film.

آنها فیلم ندیده بودند.

A. Exercise

تمرین

Translate into Persian:

به فارسی ترجمه کنید:

1. They had seen the exhibition.
2. She had gone there.
3. We had not opened the door.
4. When had you come? (pl.)
5. Farhad had drunk water.

6. Had you not eaten the food? (sing.)
 7. The bus had gone before time.
 8. I had read my lesson.
 9. You had taken your book. (sing.)
 10. They had sat.

B. Translate into English:

به انگلیسی ترجمه کنید:

- | | | |
|----|-----------------------------|----|
| ۱ | او فهمیده بود. | ۱ |
| ۲ | آنها فریب خورده بودند. | ۲ |
| ۳ | تو آهنگ را نشنیده بودی؟ | ۳ |
| ۴ | من نان خورده بودم. | ۴ |
| ۵ | آنها دفترشان را برده بودند. | ۵ |
| ۶ | چرا او اشتباه کرده بود؟ | ۶ |
| ۷ | کی شما برگشته بودید؟ | ۷ |
| ۸ | ما تا آن وقت نرفته بودیم. | ۸ |
| ۹ | آیا کمک کرده بودند؟ | ۹ |
| ۱۰ | من به آنجا رفته بودم. | ۱۰ |

تو آنجا

من ننوا

تو اشتباه

او نیامد

ما درس

شما غذا

آنها فیل

تمرین

به فارس

Past Subjunctive

ماضي التزامي

Past subjunctive is formed with the past participle of the main verb and the present stem of the verb of **باش** (باش) بودن. The conjugational endings are added to the **باش** and **daal** د is added to it as conjugational ending for the third person singular as:

Subject + Past participle + باش + Conjugational ending

شاید + فاعل + صفت مفعولی + باش + شناسه صرفی

- | | |
|---------------------------------------|---------------------------------------|
| I may go. | شاید من رفته باشم. |
| He might come. | شاید او آمده باشد. |
| He/She might have done the work. | ممکن است او کار کرده باشد. |
| They might have taken meals. | ممکن است آنها غذا خورده باشند. |
| I hope, you have thought. | امید وازم شما این فکر را کرده باشید. |
| I hope, they have picked up the book. | امید وازم آنها کتاب را برداشته باشند. |

The past subjunctive of داشتن is formed as:

We might have	داشته باشیم	I might have	داشته باشم
You might have	داشته باشید	You might have	داشته باشی
They might have	داشته باشند	He/ She might have	داشته باشد

He might have the book. شاید او کتاب داشته باشد.

They might have the pen. شاید آنها قلم داشته باشند.

Negative past subjunctive

ماضي التزامی منفی

Subject + No + Past participle + باش + Conjugational ending

شاید + فاعل + ن + صفت مفعولی + باش + شناسه صرفی

I might not go. شاید من نرفته باشم.

You might not want. شاید تو نخواسته باشی.

He/She might not have done the work. ممکن است که او کار نکرده باشد.

We might not have read the lesson. ممکن است که ما درس نخوانده باشیم.

I hope you had not gone. امید وارم که شما نرفته باشید.

I hope they had not thought. امید وارم که آنها فکر نکرده باشند.

A. Exercise

به فارسی ترجمه کنید:

Translate into Persian:

1. They might have read the book.
2. She might have reached there.
3. I fear both of them have been killed.
4. He might not have seen her.
5. He might have written the book?
6. They may not be known to him.
7. I hope, they have taken their lunch.
8. They would have gone to college
9. She would have wept leaving the house
10. He would have done his work.

B. Translate into English:

به انگلیسی ترجمه کنید:

۱. امیدوارم او ما را فراموش کرده باشد.
۲. شاید روز گذشته او برگشته باشد.
۳. فکر می‌کنم او تا حالا آمده باشد.
۴. آیا ممکن است لباس را دوخته باشد.
۵. می‌ترسم تصادف شده باشد.
۶. شاید آنها پول نداشته باشند.
۷. آیا ممکن است او کار خوبی پیدا کرده باشد؟

- تَمَرین
۸. شاید با ماشین ما به دهلی رَسیده باشند.
۹. باران می بارَد شاید او بَسْتَن دَر را فراموش کرده باشد.
۱۰. بچِه گِرَیَه می کُند شاید مادرش جایی رَفْتَه باشد.
- به فار

C. Complete the following sentences: جمله های زیر را کامل کنید:

۱. شاید دیروز او را دیده.....
۲. امروز درس باشد.
۳. اِحْتِمَال دَارَد مَن اِشْتِباهِی.....
۴. مُمکِن اَسْت او دُرُوغ.....
۵. فَرْدَا تَعطیل بوده.....

به انگ

- ۱.
- ۲.
- ۳.
- ۴.
- ۵.
- ۶.
- ۷.

Future Tense

زَمانِ آينده / مُستقبل

Future tense is formed by the **خواه**, present stem of the infinitive **خواستن** (to want) and it takes the conjugational ending instead of the main verb. According to the rule, verbal ending **د** is added to the present stem for the third person singular. In future tense past stem of the main verb is used as:

Subject + **خواه** + Conjugational ending + Past stem of the verb

فاعل + خواه + شناسه صرفی + ماده ماضی فعل

I shall go.	خواهیم رفت.	=	مَنْ خواهیم رفت
You will write.	خواهی نوشت.	=	تو خواهی نوشت
He/She will come.	خواهد آمد.	=	او خواهد آمد
We shall read.	خواهیم خواند.	=	ما خواهیم خواند
You will run.	خواهید دوید.	=	شما خواهید دوید
They will eat.	خواهند خورد.	=	آنها خواهند خورد

Negative Future

آینده منفی

Negative future tense is formed by adding ن to the خواه as:

Subject + ن + خواه + Conjugational ending + Past stem

فَاعِل + ن + خواه + شناسه صرفی + ماده ماضی

I shall not go.	نخواهیم رفت.	=	مَنْ نخواهیم رفت
You will not write.	نخواهی نوشت.	=	تُو نخواهی نوشت
He/She will not come.	نخواهد آمد.	=	اُو نخواهد آمد
We shall not read.	نخواهیم خواند.	=	ما نخواهیم خواند
You will not run.	نخواهید دوید.	=	شُما نخواهید دوید
They will not eat.	نخواهند خورد.	=	آنها نخواهند خورد

خواه is inserted in the middle of the compound verb as :

I shall live here.	مَنْ اینجا زندگی خواهیم کرد.
You will forget.	تُو فراموش خواهی کرد.
He/She will return.	اُو بر خواهد گشت.
We shall help.	ما کمک خواهیم کرد.
You will do work.	شُما کار خواهید کرد.
They will repeat.	آنها تکرار خواهند کرد.

To form negative compound verb, add **ن** to the **خواه** and it is inserted in the middle of the compound verb as :

I shall not live here.	مَن اینجا زندگی نخواهم کرد.
you will not forget.	تو فراموش نخواهی کرد.
He/ She will not return.	او بر نخواهد گشت.
We shall not help.	ما کمک نخواهیم کرد.
You will not do work.	شما کار نخواهید کرد.
The will not repeat.	آنها تکرار نخواهند کرد.

A. Exercise

تمرین

Translate the following sentences into Persian in future tense: جمله های زیر را در زمان آینده به فارسی ترجمه کنید:

1. Tomorrow, I shall read the book.
2. They will eat banana.
3. She will write an essay.
4. The day after tomorrow will be holiday.
5. You will do the work. (pl.)
6. We shall have a guest in the evening.
7. Will you not show us your house?
8. Next week, I shall return.

9. They will buy clothes.
 10. He will not help us.
 11. Surely, They will forget the bag.
 12. We will not eat bread.
 13. I shall repeat the poem.
 14. You will tell the story.
 15. They will sleep after 10 o'clock.

B. Translate the following sentences
 into English:

جمله های زیر را به زبان انگلیسی
 ترجمه کنید:

۱. او داستان خواهد نوشت.
 ۲. آنها بر خواهند گشت.
 ۳. تو خواهی رفت.
 ۴. ما بازی خواهیم کرد.
 ۵. من خواهم دوید.
 ۶. شما خواهید خوابید.
 ۷. آیا غذا خواهی خورد؟
 ۸. نه، من نخواهم رفت.
 ۹. آیا آب خواهی خورد؟
 ۱۰. ختماً آنها فراموش نخواهند کرد.

serted

من این

تو فرام

او بر ن

ما کفک

شما ک

آنها ک

تبرین

جمله

به فار

۱۱. او دَرسِ خواهَد خوانَد.

۱۲. مَن ماشین را خواهَم راند.

۱۳. آن‌ها کِتاب را پَس خواهَند داد.

۱۴. سُما خواهِید خوانَد.

۱۵. توجِه کار خواهِی کُرد؟

C. Complete the following sentences: جُمَلَه های زیر را کامل کُنید:

۱. ما با ماشین به اِصفهان رَفَت.

۲. به کِتابخانَه مُراجِعَه خواهَند کُرد؟

۳. هَوای دِهلِی دَر ماهِ ژانویه سَرَد شُد.

۴. دُنیا بِدُونِ اِنسانِیَّتِ لُطفی.....

۵. شاعِر و نویسنده بزرگ همیشه جاویدان بود.

Prepositions

حُرُوفِ إِضَافَه

There are some simple prepositions.

جمله				
.۱	Behind	پشت = عقب	From, Since, Than	از
.۲	Beside	پهلوی	With, By	با
.۳	Before	پیش = پیش از، قبل = قبل از	Above, Over	بالای
.۴	In front of	جلو	On, At, Over	بر روی
.۵	In, Into	در = توی	For	برای
.۶	Regarding	درباره = راجع به	Instead of	بجای = بغوض
.۷	Under	زیر	After	بعد از = بعد
.۸	On, Over, At	سَر	To, With	به
.۹	Through	سراسر	Between, Among	بین = میان
.۱۰	After, Then	پس = پس از	As far as, Upto, Untill, Till	تا
.۱۱	'Beside	کنار	Except	غیر از
			As, like	بطور = بطوریکه

The preposition (حرفِ اضافه) به is also used for English prepositions

as: to, at, in, into, with, of, on, by and towards.

To به

- He is going *to* the University. او به دانشگاه می رود.
- I wrote this letter *to* Sara. این نامه را به سارا نوشتم.
- Dara also told me this story. دارا هم این داستان را به من گفت.
- I don't know what your answer *to* this question? من نمی دانم به این سؤال چه جواب می دهی؟
- Draw two lines *face to face*. دو خط رو به روی هم بکشید.
- I added this text *to* that. این متن را به آن اضافه کردم.
- By means of pipe, water is reached *to* houses. آب به وسیله لوله به خانه ها می رسد.
- She helps them. او به آنها کمک می کند.
- Don't listen *to* the lies. به حرف دروغ گوش ندهید.
- He saluted the king. او به پادشاه سلام کرد.
- I congratulate all of you. به همه شما تبریک می گویم.
- I tried *to* follow your words. سعی کردم که به حرفهای تو عمل کنم.

At به

- Look *at* the following sentences. به جمله های زیر نگاه کنید.
- Look *at* these boys. به این پسرها نگاه کن.

Go at this address.

به این نشانی بروید.

Their ladder was at the wall.

نردبان آنها به دیوار تکیه داده شده بود.

He came home at noon.

وقت ظهر او به خانه آمد.

She was busy at work.

او به کاری مشغول بود.

In به

You can write in this manner.

تو به این ترتیب می توانی بنویسی.

He lived in loneliness.

او به تنهایی زندگی می کرد.

Your letter reached in my hands.

نامه ات به دست من رسید.

I am always in your memory.

من همیشه به یاد تو هستم.

This text is not in this meaning.

این متن به این معنی نیست.

In my opinion, this is not correct.

به نظر من این درست نیست.

She held the handkerchief in hand.

او دستمال را به دست گرفت.

He used pen very much in practice.

او قلم را زیاد به کار می بُرد.

Into به

I took his book into my room.

من کتابش را به اتاقم بردم.

Suddenly, a thought came into my mind.

ناگهان فکری به سرم زد.

Parvez put the bread into mouth.

پرویز نان را به دهان گذاشت.

They have brought this institution into existence.

آنها این مؤسسه را به وجود آورده اند.

او به د

این نا

دارا ک

من نه

جواب

دو خ

این م

آب به

او به آ

به خر

او به

به ه

سعی

به خ

به ای

The water drops changed *into* steam. قطره های آب به صورت بخار در آمد.

This incident makes me fall *into* your memory. این واقعه مرا به یادت می اندازد.

With به

How does it resemble (*with*) me! چقدر به من شباهت دارد!

He had gone *with* them. او به همراه آنها رفته بود.

It was decided that he would return *soon*. قرار بود که او به زودی بر گردد.

Of به

People have the need *of* it. مردم به این احتیاج دارند.

Instead *of* that, do this work. به جای آن کار، این کار را کن.

He always thinks *of* his work. همیشه او به فکر کارش است.

On به

He went *on* a journey. او به سفر رفت.

I put the bag *on* the floor. من کیف را به زمین گذاشتم.

The Sun was shining *on* our heads. آفتاب به سرهای ما می تابید.

By به

Water was dwindling day by day. آب روز به روز کمتر می شد.
 They come turn by turn. آنها به نوبت می آیند.
 He was killed by the order of the king. به فرمان پادشاه او کشته شد.

Towards به

He looked towards them. او به طرف آنها نگاه کرد.
 They were coming towards me. آنها به طرف من می آمدند.
 They threw ball towards me. آنها توپ را به طرف من افکندند.

In در / توی

The preposition *در* is also used for prepositions in, on, at, beside and among as:

This book was *in* his hands. این کتاب توی در دستش بود.
 How much do you eat *in* a day? تو در روز چقدر غذا می خوری؟
 I was sitting *in* the room. من در توی اتاق نشسته بودم.
 Sun was shining *in* the sky. آفتاب در آسمان می تابید.
 I have been living *in* Delhi for many years. من از سالها پیش در دهلی زندگی می کنم.

This magazine is published *in the*
begining of every month.

این مجله در آغاز هر ماه چاپ می
شود.

On در

Make four holes *on one side* of the
box.

در یک طرف جعبه چهار تا سوراخ
دُرست کنید.

On this path, he was killed.

در این راه جان خود را از دست
داد.

Every year *on this day*, we celebrate
this festival.

هر سال در این روز این جشن را
می گیریم.

We have special programme *on*
radio and T.V.

ما در رادیو و تلوویزیون برنامه
مخصوصی داریم.

On 15th August, he will come.

در تاریخ پانزدهم اوت ، او
خواهد آمد.

Read the answer *on page 19*.

جواب را در صفحه ۱۹ بخوانید.

I was sick *on that day*.

در آن روز بیمار بودم.

There is no atmosphere *on Moon*.

در ماه هوا نیست.

There were two men *boarding the*
car.

در ماشین دو تا مرد بودند.

Whatever I wanted, I have spoken
on telephone.

هر چه خواستم در تلفن گفتم.

Red fort is situated on the banks of *the river Yamuna.* قلعه سُرخ در کنار رود یمونا واقع است.

At در

At that time, I understood. در آن وقت فهمیدم.

There was a house at remote place. در جای دور، خانه ای بود.

Nobody was laughing at the time of work. کسی در وقت کار نمی خندید.

He passed away at the age of seventy. او در هفتاد سالگی در گذشت.

I live at Karol Bagh. من در کربول باغ زندگی می کنم.

Beside در

He was standing beside the king. او در کنار پادشاه ایستاده بود.

There was a hillock beside the village. در کنار ده تپه ای بود.

Between / Among در

You can sit among them. تو می توانی در میان آنها بنشینی.

Keep this table between those two chairs. این میز را در میان آن دو صندلی

بگذار.

From از

The preposition از is used for prepositions from, since, of and than in comparative degree as:

He/She had gone there <i>from here</i> .	او از اینجا به آنجا رفته بود.
I came to school <i>from home</i> .	من از خانه به مدرسه آمدم.
I brought out the book <i>from bag</i> .	من از کیفم کتاب در آوردم.
If you ask me.	اگر از من بپرسید.

Since از

<i>Since that day</i> , I have been coming here daily.	از آن روز به بعد، هر روز به اینجا می آیم.
<i>Since that day</i> , he/she has not returned.	از آن روز به بعد، او برنگشت.

Of از

<i>Some of the boys</i> had gone.	بعضی از پسرها رفته بودند.
Glass was <i>full of</i> water.	لیوان پر از آب بود.
Garden was <i>full of</i> flowers.	بستان پر از گل بود.
I like a major part <i>of my city</i> .	قسمت بزرگی از شهرم را دوست دارم.
I live in <i>one of these</i> houses.	در یکی از این خانه ها زندگی می کنم.

Which *one of you* goes there?

کدام یک از شما به آنجا می رود؟

Than از

The preposition *از* is used in comparative degree as:

He knows better *than* me.

او از من بهتر می داند.

You read better *than* them.

شما بهتر از آنها خواندید.

I drew the circle better *than* you.

من از تو بهتر دایره کشیدم.

You are going *faster than* me.

تو از من تند تر می روی.

They write *earlier than* me.

آنها از من زود تر می نویسند.

The preposition *از* is used in superlative degree as:

Firdusi was *one of the greatest*

فردوسی یکی از بزرگترین شاعران

poets of Iran.

ایران بود.

He/She is *one of the most intelligent*

او یکی از زرنگترین دانشجویان

students.

است.

For برای

The preposition *برای* is used for prepositions *for* and *to* as:

Buy that chair *for* me.

آن صندلی را برای من بخرید.

This shirt is *for* you.

این پیراهن برای شماست.

This was the reason, I returned.

برای همین بود که برگشتم.

That is why, you should write.

برای همین است که باید

بنویسید.

To برای

Before the Persian infinitive, preposition *برای* is used in the sense of To and infinitive takes the *کسره اضافه*, if there is an object after it as:

He has gone *to buy* the book. او برای خریدن کتاب رفته است.

I am going *to see* the Taj Mahal. من برای دیدن تاج محل می روم.

An infinitive does not take *کسره اضافه* in following cases as:

I have bought ice-cream *to eat*. من برای خوردن بستنی خریده ام.

They brought the pen *to write*. آنها برای نوشتن قلم آوردند.

To/ On/ At سر

The preposition *سر* is used for prepositions to, on, beside, at and particularly for telling the time as:

You should go *to the class*. باید سر کلاس بروی.

He quarrelled *on the breakfast*. او سر صبحانه دعوا کرد.

تبرای	I was standing <i>beside the table</i> .	من سر میز ایستاده بودم.
تبرای	All were sitting <i>at the lunch</i> .	همه سر سفره نهار نشسته بودند.
بنویس	I reach <i>at 9 o'clock</i> everyday.	من هر روز سر ساعت نه می رسم.
	He/She will come <i>at 8 o'clock</i> .	او سر ساعت هشت خواهد آمد.
	They will return <i>at 5 O'clock</i> .	آنها سر ساعت پنج بر خواهند گشت.
se of	Our class starts <i>at 8 o'clock</i> .	کلاس ما سر ساعت هشت شروع می شود.

as:

Till تا

او تبرای	He works since morning <i>till</i> night.	او از صبح تا شب کار می کند.
من تبرای	I did not sleep that night <i>till</i> morning.	آن شب تا صبح نخوابیدم.
	Wait for me <i>till</i> 5 o' clock.	تا ساعت پنج، منتظر من باشید.

من تبرای

Untill تا

آنها تبرای	Don't go <i>untill</i> I return.	تا وقتی که بر نگشتم، نروید.
------------	----------------------------------	-----------------------------

t and

By تا

	Reach there <i>by</i> Monday.	تا دوشنبه آنجا برسید.
--	-------------------------------	-----------------------

باید س

To تا

او سرف	I have come <i>to</i> tell you that I am going.	آمدم تا به تو بگویم که می روم.
--------	---	--------------------------------

On بر روی

Drops of rain fell <i>on</i> the leaves.	قطره های باران بر روی برگها افتاد.
Keep the book <i>on</i> the table.	کتاب را بر روی میز بگذارید.
I kept the cap <i>on</i> the head.	کلاه را بر روی سر گذاشتم.
There was a house <i>on</i> this hillock.	بر روی این تپه خانه ای بود.
He/She was sitting <i>on</i> the staircase of their house.	او بر روی پله در خانه شان نشسته بود.

After بعد از = بعد

<i>After a while</i> , he came.	کمی بعد، او آمد.
<i>After that</i> , he used to come everyday.	بعد از آن، او هر روز می آمد.
He reached <i>after me</i> .	او بعد از من رسید.

About / Regarding به = درباره

I told him <i>regarding</i> India.	من به او راجع به درباره هند گفتم.
He described <i>about</i> Shahnama.	او راجع به درباره شاهنامه تعریف کرد.

With با

The preposition *با* is always used as instrumental.

He has been living <i>with me</i> .	او با من زندگی می کند.
-------------------------------------	------------------------

I am writing *with* the pen.

مَنْ بِا قَلَمِ مِی نُوِیَسَم .

He married Marium.

اَوْ بِا مَرِیْمِ اِز دَوَاجِ گَرْد .

By با

I have come *by* car.

مَنْ بِا مَاشِیْنِ اَمَدَه اَم .

You want to draw the painting *by* some lines.

مِی خَوَاطِی بِا چِنْدِ خَطِّ نَقَاشِی گُنِی .

On با

We should work *on* that way.

بَایَدِ بِا آن رُوشِ کارِ گُنِیْم .

Under زیر

The dog was *under* the table.

سَگِ زِیْرِ مِیْزِ بُوْد .

The book is *under* the bag.

کِتابِ زِیْرِ کِیْفِ اَسْت .

In front of جلو

He was sitting *in front of* the house.

اَوْ جِلُو خَاطِیهِ نِشْتَه بُوْد .

I am *ahead of* you.

مَنْ جِلُو تُو کَسْتَم .

Before پیش از / قبل از

I wanted to go *before* him.

مَنْ مِی خَوَاسْتَم پِیْشِ اَز اَوْ بَرُوْم .

I wanted to go *before* him.

من می خواستم قبل از او بروم.

Ago پیش = قبل

Some years ago, he had gone there. چند سال پیش، او به آنجا رفته بود.

Some years ago, he had come here. چند سال قبل، او به اینجا آمده بود.

In front of پیش

Every month, I come to (*in front of*) you.

هر ماه، پیش تو می آیم.

Previous / Last پیش

You read in the *last editions*.

در شماره های پیش خواندید.

Back/Behind عقب = پشت

A man was standing *behind* the table. مردی پشت / عقبِ میز ایستاده بود.

I am *behind* you.

من پشت / عقب تو هستم.

Instead of بجای = بعوض

He went *instead of* me.

او بجای / بعوض من رفت.

I bought a book *instead of* pen.

من بجای / بعوض قلم کتاب خریدم.

If you *were* me.

اگر تو بجای / بعوض من بودی.

Between/among بین = درمیان

Dara is sitting *among* them. دارا بینِ درمیانِ آنها نشسته است.

I was stuck *between* two buses. من بینِ درمیانِ دو اتوبوس گیر کرده بودم.

Beside کناری / پهلوئی

He was standing *beside* me. او پهلوئی من ایستاده بود.

She is standing *beside* the table. او کنار میز ایستاده است.

Throughout سراسر

Firdausi is famous *throughout* the country. فردوسی در سراسر کشور معروف است.

Except غیر از

There was nobody *except* me. غیر از من آنجا هیچ کس نبود.

As/Like بطور = بطوریکه

Do the study *as* worship. هر طور که عبادت می کنی، مطالعه کن.

A. Exercise

تمرین

Translate into Persian:

به فارسی ترجمه کنید:

1. He came from school.
2. They work in a factory.

3. I always keep my books on the table.
4. They have come by car.
5. Tell us regarding Persian literature.
6. His brother brought their books for me.
7. A cat was under the table.
8. Keep the books into your bag.
9. He has been living there for four years.
10. They reached here after me.

B. Complete the following sentences with proper preposition:

جمله های زیر را با حرف اضافه

مناسب کامل کنید:

۱. او دانشگاه رفت.
۲. من کیف کتاب را در آوردم.
۳. مادرم من لباس می خرید.
۴. آنها صبح خواهند آمد.
۵. آن پسر که شان نشسته است، برادرم است.
۶. من همیشه او کار می کنم.
۷. شما من بازی می کنید؟
۸. اگر من تو بودم، شکست نمی خوردم.
۹. این کتاب را میز بگذار.
۱۰. او من می آمد.

Cardinal Numbers

أعداد أصلی

Number		عَدَد
One	۱	بِك
Two	۲	دو
Three	۳	سه
Four	۴	چهار
Five	۵ / ۵	پنج
Six	۶	شش / شیش
Seven	۷	هفت
Eight	۸	هشت
Nine	۹	نُه
Ten	۱۰	دَه
Eleven	۱۱	یازده
Twelve	۱۲	دوازده
Thirteen	۱۳	سیزده
Fourteen	۱۴	چهارده

جمله

مُناسِب

.۱

.۲

.۳

.۴

.۵

.۶

.۷

.۸

.۹

.۱۰

Fifteen	۱۵/۱۰	پانزده
Sixteen	۱۶	شانزده
Seventeen	۱۷	هفده
Eighteen	۱۸	هجده
Nineteen	۱۹	نوزده
Twenty	۲۰	بیست

ده‌ها Tens

۵۰	۴۰	۳۰	۲۰	۱۰
پنجاه	چهل	سی	بیست	ده
Fifty	Forty	Thirty	Twenty	Ten
	۹۰	۸۰	۷۰	۶۰
	نود	هشتاد	هفتاد	شصت
	Ninety	Eighty	Seventy	Sixty

The compound numerals follow the same order as in English. The big numbers come first and these are joined to small numbers by the conjunction و which is read as o.

Twenty one	۲۱	بیست و یک
Twenty two	۲۲	بیست و دو

بانزده	Thirty one	۳۱	سی و یک
شانزده	Thirty two	۳۲	سی و دو
هفده	Forty one	۴۱	چهل و یک
هجده	Forty two	۴۲	چهل و دو
نوزده	Fifty one	۵۱	پنجاه و یک
بیست	Fifty two	۵۲	پنجاه و دو
۱۰	Sixty one	۶۱	شصت و یک
۵	Sixty two	۶۲	شصت و دو
Ten	Seventy one	۷۱	هفتاد و یک
۶۰	Seventy two	۷۲	هفتاد و دو
شصت	Eighty one	۸۱	هشتاد و یک
Sixty	Eighty two	۸۲	هشتاد و دو
	Ninety one	۹۱	نود و یک
	Ninety two	۹۲	نود و دو
	Hundred	۱۰۰	صد

The big	The hundreds	صدها	
by the			
	۴۰۰	۳۰۰	۲۰۰
	Four hundred	Three hundred	Two hundred
بیست)	چهار صد	سیصد	دویست
بیست)			یک صد

۹۰۰	۸۰۰	۷۰۰	۶۰۰	۵۰۰
Nine hundred	Eight hundred	Seven hundred	Six hundred	Five hundred
نه صد	هشت صد	هفت صد	شش صد	پانصد
Hundred one		صد و یک		۱۰۱
Hundred two		صد و دو		۱۰۲
Hundred eleven		صد و یازده		۱۱۱
Hundred twelve		صد و دوازده		۱۱۲
Hundred twenty one		صد و بیست و یک		۱۲۱
Hundred twenty two		صد و بیست و دو		۱۲۲
Hundred thirty one		صد و سی و یک		۱۳۱
Hundred thirty two		صد و سی و دو		۱۳۲
Hundred forty one		صد و چهل و یک		۱۴۱
Hundred forty two		صد و چهل و دو		۱۴۲
Hundred fifty one		صد و پنجاه و یک		۱۵۱
Hundred fifty two		صد و پنجاه و دو		۱۵۲
Hundred sixty one		صد و شصت و یک		۱۶۱
Hundred sixty two		صد و شصت و دو		۱۶۲
Hundred seventy one		صد و هفتاد و یک		۱۷۱
Hundred seventy two		صد و هفتاد و دو		۱۷۲

	Hundred eighty one	صد و هشتاد و يك	۱۸۱
	Hundred eighty two	صد و هشتاد و دو	۱۸۲
	Hundred ninety one	صد و نود و يك	۱۹۱
	Hundred ninety two	صد و نود و دو	۱۹۲
	Thousand	هزار	۱۰۰۰
	Thousand one	هزار و يك	۱۰۰۱
	Thousand two	هزار و دو	۱۰۰۲
	Million	میلیون	۱۰۰۰۰۰۰

Note: Whatever the number, small or big, *noun* always follows the *number* and comes *singular*, between the number and noun, word **عَدَد** / **تا** is inserted as:

	One pencil	يك عَدَد مداد
	Five pencils	چهار عَدَد / تا مداد
	Three books	سه تا كتاب
	Ten books	ده تا كتاب
	Hundred pens	صد تا قَلَم
	Ninety notebooks	نود تا دَفْتَر
	Thousand men	هزار تا مَرَد
	One million women	يك ميليون زَن

If the subject is an animate being with the number, it agrees with the verb as:

One man is there. يك مَرْدَ اِنْجَا اَسْت = هَسْت.

Three women are here. سِه زَن اَيْنْجَا هَسْتَنْد.

If the subject is an inanimate thing, with the number, it does not agree with the verb, usually verb remains singular as:

One chair is there. يك صَنْدَلِي اِنْجَا سْت.

Four tables are here. چَهَار مِيز اَيْنْجَا سْت.

Ordinal numbers

أَعْدَادُ وَصْفِي

The ordinal numbers are formed from the cardinal numbers by adding the suffix م. The ـِ پیش is read over the second last consonant. If there is a compound number then it is read over the last number. The preceding noun takes كَسْرَةٌ اِضَافَه.

Generally ـِ پُكْم is the substitute for the ordinal as:

The first day. رُوزِ اَوَّلِ.

The first year. سَالِ اَوَّلِ.

The first boy. پِسرِ اَوَّلِ.

The first class. کِلَاسِ اَوَّلِ.

Ordinal numbers

أعداد ووصفی

Number			عَدَد
Sixteenth	شانزدهم	First	یکم / اَوَّل
Seventeenth	هفدهم	Second	دوم
Eighteenth	هجدهم	Third	سوم
Nineteenth	نوزدهم	Fourth	چهارم
Twentieth	بیستم	Fifth	پنجم
Thirtieth	سی ام	Sixth	ششم
Fortieth	چهلیم	Seventh	هفتم
Fiftieth	پنجاهم	Eighth	هشتم
Sixtieth	شصتم	Nineth	نهم
Seventieth	هفتادم	Tenth	دهم
Eightieth	هشتادم	Eleventh	یازدهم
Ninetieth	نودم	Twelfth	دوازدهم
Hundredth	صدم	Thirteenth	سیزدهم
		Forteenth	چهاردهم
		Fifteenth	پانزدهم

To make an ordinal compound number, first comes the cardinal number then the ordinal and these are joined by conjunction و as:

71st	هفتاد و یکم	21st	بیست و یکم
81st	هشتاد و یکم	31st	سی و یکم
91st	نود و یکم	41st	چهل و یکم
101st	صد و یکم	51st	پنجاه و یکم
		61st	شصت و یکم

The ordinal numbers may also be formed by adding suffix *ی/مین* to the cardinals and *ـ* is read over the preceding letter of the *ی/مین* as:

20th	بیستمین	First	یکمین / اولین / یکمی
30th	سی امین	Second	دومین / دومی
40th	چهلمین	Third	سومین
50th	پنجاهمین	fourth	چهارمین
60th	شصتمین	Fifth	پنجمین
70th	هفتادمین	Sixth	ششمین
80th	هشتادمین	Seventh	هفتمین
90th	نودمین	Eighth	هشتمین
100th	صدمین	Ninth	نهمین
		Tenth	دهمین
		Eleventh	یازدهمین
		Twelfth	دوازدهمین

71st	هفتاد و یکمین	21st	بیست و یکمین
81st	هشتاد و یکمین	31st	سی و یکمین
91st	نود و یکمین	41st	چهل و یکمین
101st	صد و یکمین	51st	پنجاه و یکمین
		61st	شصت و یکمین

The fractions can be expressed by cardinal and ordinal numbers, first comes the cardinal number then ordinal number as:

One-third	یک سوّم
Seven-tenth	هفت دهم
Three-fourth	سه چهارم
Five-sixth	پنج ششم
Three-eighth	سه هشتم

The following fractions are also used.

Half	نیم / نیمه / نصف
Third	ثلث
Fourth	رُبع
Fifth	خمس

A.Exercise

تَمَرین

Translate into Persian:

به فارسی ترجمه کنید:

1. There are thirty students in the class.
2. Give me three books.
3. Do you have ten rupees?
4. Give him three-fourth of it.
5. There are two girls and four boys in the street.
6. I have one pen and two pencils.
7. There are ten men in the bus.
8. Five children are playing in the ground.
9. There are hundred trees in this garden.
10. They have four chairs and one table in their house.

B. Translate into English:

به انگلیسی ترجمه کنید:

۱. مَن بیه تا کیف دارم.
۲. او چهار دفتر و دو تا کتاب دارد.
۳. نصف سیب را به مَن بدهید.
۴. آنها هزار تا دانشجو دارند.
۵. آیا شما دو تا کفش ندارید؟

- تمرین به فارسی
۶. بَكَ رُبِعَ أَزْ أَنْ پَارِچَه مَالِ مَاسْت.
۷. تُو یاز دَهْمین نَقَر در صَف بودی؟
۸. مَنْ دَرَسِ پَنْجُم را یاد گِرَفْتَم.
۹. آنها در اَوَّلین روز ماه مارس خواهند آمد.
۱۰. او سه چَهَارُم از ناهار را خورده بود.

C. Complete the following sentences: جمله های زیر را کامل کنید:

۱. مَنْ کِیْفِ دَارَم.
۲. سِیْبِ را به مَنْ
۳. آیا شُما تا کَفَشِ ؟
۴. تُو نَقَرِ در صَفِ ؟
۵. در روز ماه مارس خواهند آمد.
- به از

. ۱

. ۲

. ۳

. ۴

. ۵

Simple Conjunctions

حروف رَبط / همپایگی / پیوند ساده

Like, As, Such as	مثل	And	وَ
When, While, Since	= چون = وقتی	So that, that , as soon as,	کہ
	وَقْتِیکَہ	about to, to	
So that, in order	تا	If	اَگر = اَگر
that, unless			
Or	یا	But	اَمَّا = وَلِی = لَیْکِن = لَیْک
Except	حُز	Also, as well as	نیز = کَم
As if	گویا کہ = گویا کہ	Because	زیرا = زَیْرَا کہ
Without	بِدَوْنِ	Then, After	پَس = بَعْد = بَعْدُ
		Else	وَاِرنَه
Now, still	اَکْون = حَالَا	Than	اَز

1. And وَ

Dara and Parvez are brothers.

دارا و پرویز برادر هستند.

Pick up the pen and paper and write.

قلم و کاغذ بردار و بنویس.

2. **That** که

It was evident *that* I didn't want to go. پیدا بود که نمی خواستم بروم.

It is not necessary (*that*) you come. لازم نیست که توییایی.

So that که

I called Dara so *that* I could convey Sara's message to him. دارا را صدا زدم که پیام سارا را به او برسانم.

To که

I picked up paper *to* write. کاغذ را برداشتم که بنویسم.

I went *to* sleep. رفتم که بخوابم.

About to که

We were *about to* go. ما حاضر بودیم که برویم.

As soon as که

As soon as I finished my work, I slept. کلرم را که تمام کردم، خوابیدم.

As soon as he lit a lamp, the room was lighted. شمع را که آفروخت، اتاق روشن شد.

3. **But** اما = ولی = لیکن = لی

Children have come *but* Dara hasn't. بچه ها آمده اند ولی / اما دارا نیامد.

و
که

اگر = گر

اما = و

نیز = هم

زیرا = ز

پس = ب

وگرنه

از

دارا و

قلم و

I shall come with you *but* I can not *توانم* / *ولی نمی توانم* remain for long.
 مُدَّت زیادی بمانم.

4. **As well as** و نیز

Dara *as well as* Parvez were present. دارا و نیز پرویز آنجا حاضر بودند.
 there.

Also

نیز = هم

All are coming, you should *also* come. همه می آیند، باید تو هم / نیز بیایی.
 I *also* had gone there. من هم / نیز آنجا رفته بودم.

5. **If**

اگر = گر

We would go there, *if* you come. آنجا می رویم، اگر بیایی.
 I would tell him, *if* he comes (came). بهش می گویم، اگر آمد.

6. **Than** از

He is taller *than* Dara. او از دارا بلند تر است.

7 **Because** زیرا که = زیرا

I could not write exercise *because* I *فلم* / *زیرا* *نخواستم* / *زیرا* *نخواستم* did not have the pen. نداشتم.

8. Without بدون

I will not go *without* you. من بدون شما نخواهم رفت.

9. Then بعداً / پس / سپس

Then what happened? بعداً / پس / سپس چه شد؟

After بعد / پس / سپس

I returned home *after* he had gone. او رفته بود بعد به خانه برگشتم.

10. So that تا

Try *so that* you could succeed. بکوش تا کامیاب شوی.

In order that تا

The notice was published *in order that* all might know the facts. آگهی چاپ شد تا همه بتوانند حقیقت را بدانند.

unless تا

I shall not go *unless* you come. نخواهم رفت تا تو نیایی.

11. Or یا

Do you like this *or* that? تو این را دوست داری یا آن را؟

با شما
مدت

دارا

همه
من

آنجا
بیش

او

تو
نداش

12. Since وقتی

I have never seen him *since* he left school.
 وقتی او دبستان را ترک کرد، من اصلاً او را ندیدم.

When وقتی = چون

When I entered the room, he was going.
 وقتی / چون وارد اتاق شدم، او داشت می رفت.

While وقتی

While Sara was sleeping, Dara was working.
 وقتی سارا می خوابید، دارا کار می کرد.

13. Like مثل

Read this text *like* him.
 این متن را مثل او بخوان.

14. Except جز

With the use of *جز*, verb always will be negative as:

There was nobody *except* him.
 هیچ کس آنجا جز او نبود.

I didn't have money *except* one rupee.
 جز یک روپیه هیچ پولی نداشتم.

15. Now حالا = اکنون

Now I am going.
 اکنون / حالا من می روم.

Now she is reading the lesson. اکنون / حالا او درس می خواند.

16. Else وگرنه

Run quickly else you will be defeated. زود بدو وگرنه شکست خواهی خورد.

17. As if گویی که = گویا که

He jumped as if he were a monkey. او پرید گویی که میمونی بود.

A. Exercise

تمرین

Translate into Persian:

به فارسی ترجمه کنید:

1. He is illiterate but a wise man.
2. He was running after the boy.
3. Were you writing a letter when I called you?
4. We used to play together in our playground.
5. I went to the market and purchased a book.
6. Bashir told me that you had gone to school.
7. He may succeed if he works.
8. Don't come back without him.
9. As soon as he saw me, he ran away.
10. At that time, I was about to go.
11. Now, sit there and read this book carefully.

وقتی
اصلاً

وقتی
داشتند

وقتی
می کرد

این

هیچ
خبر

اکنون

12. He did not have money except one rupee.
13. Choose from these, this or that.
14. When I came, he had left.
15. By the time you come, it will be late.
16. I gave him that book to read.
17. I can not give this pen to you because it is not mine.
18. Study carefully else you will fail.
19. He runs fast as if he were a lion.
20. They had left before you came.

B. Translate the following sentences **جمله های زیر را به انگلیسی**
into English: **برگردانید:**

۱. دارا و سارا زیرک آند.
۲. رفتم که بخوانیم.
۳. دیروز نیامدم زیرا بیمار بودم.
۴. شمع را آفروختم و اتاق روشن شد.
۵. مجید و بهروز را در خیابان دیدم.
۶. دارا را صدا زدم که کتاب پرویز را به او بدهم.
۷. تا نکوشی موفق نمی شوی.
۸. بچه ها آمده بودند اما محسن نیامد.
۹. این کتاب بهت می دهد اگر تمام آن را بخوانی.

۱۰. همه می آیند تو نیز بیا.

C. Complete the following sentences

جمله های زیر را با حرف ربط

with appropriate conjunction:

مناسب کامل کنید:

۱. او رسید، نادر از اتاق بیرون رفت.

۲. بچه را با خودت بیاور..... دکتر معاینه اش بکند.

۳. همه سؤاها را حل نکرد، نخوایید.

۴. اگر شما بروید، من می روم.

۵. او با دو چرخه رفت..... زود برسد.

۶. باید... دانشمندانه فکر کنی.

۷. می دانستم... شما نخواهید رفت.

۸. او درس می خواند تو..... بخوان.

۹. من کتاب..... دفتر..... قلم را خریدم.

۱۰. گیتی..... يك كيف چیزی نداشت.

جمله برگردان

۱.

۲.

۳.

۴.

۵.

۶.

۷.

۸.

۹.

۱۰.

Compound Conjunctions

حُرُوفِ رَیْبِ مُرْتَبِّ

As much as	چندانکه	Although	اگرچه = هر چند که
Because	چونکه	In spite of	با وجود آنکه = با آنکه
As soon as	همینکه = به محض	On the	به شرط آنکه
	اینکه	condition	
Till	تا وقتی که = تا زمانی که	Unless	مگر اینکه = آنکه
In the	در ضمن = در این اثنا =	In the form of	در صورتی که
meantime	در حالی که		

1. همینکه = به محض اینکه As soon as

Sometimes compound conjunction plays the role of adverb as:

As soon as the Sun rose, we set out. همینکه خورشید طلوع کرد، حرکت کردیم.

As soon as I entered the room, he left. همینکه وارد اتاق شدم، او رفت.

2. In spite of اینکه با وجود اینکه

In spite of remaining there, he went. با وجود اینکه او آنجا می خواست بماند، رفت.

3. On the condition that به شرط آنکه

I give this book to you *on the condition that you will read carefully.* این کتاب بهت می دهم به شرط آنکه با دقت می خوانی.

4. In the form of به / در صورتی

Water changed *in the form of steam in the Sun.* آب در خورشید در صورتی بخار عوض شده بود.

5. تا وقتیکه = تا زمانی که

Dara had not reached *till I was there.* تا وقتیکه من آنجا بودم، دارا نرسیده بود.

اگر چه
با وجود
به شرط

مگر
در صورت

همین
حرکت
همین

Correlative Conjunctions

حُرُوفِ رَیْبِطِ مُزْدَوِجِ / جُفْتِی

Whether - or چه / خواه خواه - or

It does not make any difference *whether* you come or not. هیچ فرقی نمی‌کند خواه بیایی خواه نیایی.

Neither - nor نه - نه

I can not write because *neither* do I have paper *nor* pencil. نمی‌توانم بنویسم زیرا نه کاغذ دارم نه مداد.

Either - or یا - یا

Either sit or go. یا بنشین یا برو.

Not only - but also هم - هم

Not only is he a fool *but* obstinate *also*. او هم آحمق است هم خودرأی.

A. Exercise

تمرین

Translate into English:

به انگلیسی ترجمه کنید:

۱. همینکه دزد کیف را برداشت، از اتوبوس بیرون پرید.
۲. خواه امروز بیایی خواه فردا، می توانی او را ببینی.
۳. نه تو آمدی، نه دوستت.
۴. همینکه مرا دید به طرفم دوید.
۵. دیروز علی با وجودیکه حالتش خوب نبود ولی تعطیل نکرد.
۶. اگرچه او ماشین داشت اما نتوانست آن را براند.
۷. پدرم با وجود بودن پیر هنوز محکم راه می رود.
۸. من تو را با خود می برم به شرط آنکه مرا اذیت نکنی.
۹. من تو را نخواهم بُرد، مگر اینکه هر کاری انجام دهی.
۱۰. او در حالی که به خشم آمده بود، فریاد زد.

هیچ فر
خواه نیانمی تو
نه و داد

B. Complete the following sentences with proper conjunction.

جمله های زیر را با حرف ربط مناسب کامل کنید:

۱. شما به من کمک کردید..... جان مرا نجات دادید.
۲. شما فرموده بودید..... این کار را انجام می دهم.
۳. برای من لازم است که تا ساعت پنج..... این کار را تمام کنم.
۴. بر نگشتم، شما نمی روید.
۵. ایستگاه رسیدم، همان لحظه قطار آمد.

یا بنشین

اوکم آ

Adverb

قید

Usually adverb comes before the verb.

1. Adverbs of place

فیدهای مکان

I was <i>there</i> .	مَن آنجا بودم.
He had come <i>here</i> .	او اینجا آمده بود.
Sara came <i>down</i> the stairs.	سارا از پله ها پایین آمد.
Parvez threw the ball <i>up</i> .	پرویز توپ را بالا افکند.
They are <i>far</i> from me.	آنها از من دور هستند.
Nadir was standing <i>in front of</i> me.	نادر جلو / پیش من ایستاده بود.
My house is <i>near</i> the school.	خانه ام نزدیک / نزد دبستان است.
You are <i>behind</i> me	تو پشت / محب / دنبال من هستی.
He went <i>out</i> of the class.	او بیرون کلاس رفت.
Dara went <i>outside</i> .	دارا خارج رفت.
We went to <i>all places</i> .	ما به همه جا رفتیم.
Did you search <i>everywhere</i> ?	آیا همه جا را جستجو کردی؟
I saw <i>inside</i> the room.	مَن درون / اندرون اتاق را دیدم.

Aeroplane came down.

هکواپیما فرود آمد.

I jumped from a *height* of ten metres.

ممن از قراز ده متر پریدم.

Why do you go *that side*?

چرا آنطرف / آنسوی روی؟

Come *this side*.

اینطرف / این سو بیا.

2.

Adverbs of Time

قندهای زمان

Adverbs of time generally come after the subject or in the beginning of a sentence.

At last what did you do?

بالاخره چه کار کردی؟

Now go from here.

اکنون / حالا از اینجا برو.

I am starting this work *today*.

امروز این کار را شروع می‌کنم.

She had come *yesterday*.

دیروز / روز گذشته او آمده بود.

They had gone *day before*

پریروز آنها رفته بودند.

yesterday.

Tomorrow I will read this book.

فردا / روز آینده این کتاب خواهیم خواند.

They will come the day *after*

پس فردا حتماً خواهند آمد.

tomorrow certainly.

I will go *after three days*.

بعد از سه‌روز خواهیم رفت.

Do you study at *night* instead of

تو بجای روز در شب درس می‌خوانی؟

day?

من آن
او/این
سارا
پرویز
آنها
نادر
خانه
تو
او
دارا
ما
آیا
من

We would go for a walk *tonight*.

امشب به گردش می رویم.

Last night, I was not here.

دیشب / دوش / شب گذشته اینجا نبودم.

They did not work on *the night*
before last.

پیش شب کار نکردند.

We will go to cinema *tomorrow*
night.

شب آینده به سینما خواهیم رفت.

I wake up at six O' clock every
morning.

هر صبح / بامداد / ساعت شش بیدار
می شوم.

Come to my house in the
afternoon.

وقت ظهر به خانه آید.

We will go for a walk in the
evening.

عصر به گردش خواهیم رفت.

I shall buy a bicycle *this week*.

این هفته دو چرخه می خرم.

I was in Delhi *last week*.

هفته گذشته در دهلی بودم.

I will have examination *next*
week.

هفته آینده امتحان دارم.

Would you finish the job *this*
month?

آیا / این ماه کارت را رها می کنی؟

They had not paid my money *last*
month.

ماه گذشته پولم نپرداخته بودند.

Next month, I will go to Iran.

ماه آینده به ایران خواهیم رفت.

He will come *this year*.

اِس سال او خواهد آمد.

Last year, they had returned.

سال گذشته بر گشته بودند.

They had not succeeded *the year before last*.

پیرا سال آنها موفق نشدند.

I will be in Diploma *next year*.

سال آینده من در مقطع دیپلم خواهیم بود.

After that, what happened?

بعد / پس از آن چه شد؟

He reached *after* me.

بعد / پس از من او رسید.

What did he reply *then*?

بعداً / پس او چه پاسخ داد؟

Formerly, he was head of the office.

قبلاً / سابقاً او رئیس اداره بود.

He had written the essay *before* me.

پیش از / قبل از من ، او انشا نوشته بود.

Be there *untill* I return.

آنجا بمانید تا برنگردم.

He has *just* reached Delhi.

او تازه به دهلی رسیده است.

She came *late*.

او دیر آمد.

Dara reached *early*.

دارا زود رسید.

That time, I was in the class.

انگاه / آن وقت من در کلاس بودم.

Sometimes, he used to come here.

گاهی او اینجا می آمد.

Suddenly, I fell down.

ناگهان / ناگهان زمین خوردم.

Always speak the truth.	همیشه راست بگوئید.
Immediately, they returned.	همان لحظه / بلافاصله / فوراً برگشتند.
Still don't do this work.	اکنون / هنوز این کار نکن.
This magazine has been published recently.	این مجله اخیراً چاپ شده است.
We were about to go in the meantime, he reached there.	حاضر بودیم که برویم در ضمن / در این اثنا او آنجا رسید.
Though he is suffering from much pain yet he does not complain.	اگرچه او درد زیاد تحمل می کند ولی شکایت نمی کند.

هرگز Never

The هرگز always takes negative verb.

Never go there.	هرگز آنجا نروید.
Never tell a lie.	هرگز دروغ نگوئید.

Some adverbial phrases are also used as adverb of time as:

After a short while, he reached.	کمی بعد او رسید.
Just then, she fell down.	همانندم / درست در همان وقت، او پایین افتاد.

3. Adverbs of quantity and comparison

قید های مقدار و مقایسه

Usually, adverbs of quantity and comparison come in the beginning of a sentence or after the subject.

I eat a *little* food. من غذا کم / اندک می خورم.

At least, read this story once. حداقل / اقل / اقلایک بار این داستان بخوانید.

Thus, they boarded the bus. اینطور / اینطور آنها سوار اتوبوس شدند.

Only, I was in the dark. فقط / تنها من در تاریکی بودم.

He did not solve even a single question. حتی یک سؤال را حل نکرد.

Do you eat *much* fruit? آیا تو خیلی / زیاد / بسیار میوه می خوری؟

Sara is very beautiful. سارا خیلی / زیاد / بسیار زیباست.

4. Adverbs of Manner

قید های طور و طرز / آداب / حالت

She goes *slowly*. او آهسته / یواش یواش می رود.

Dara runs *swiftly*. دارا تند می دود.

Sara speaks *wisely*. سارا عاقلانه صحبت می کند.

Parvez made a mistake *deliberately*. پرویز دانسته / عمدتاً اشتباه کرد.

Don't follow him *blindly*. کورکورانه از او پیروی نکنید.

They drive the car *well*. آنها ماشین را خوب می رانند.

همیشه

کمان

آکنور

این

حاضر

این

اگرچه

ولی

هرگز

هرگز

کمی

کمانا

<i>Certainly</i> , Nadir will not come.	نادِر حتماً / مُطَمَئِناً نخواهد آمد.
<i>Generally</i> , they come late.	آنها معمولاً دیر می آیند.
<i>Nearly</i> , it is five kilometres far.	تقریباً پنج کیلومتر دور است.
<i>Approximately</i> , how much does it cost?	تخمیناً چند تا می آرزد؟
<i>Mostly</i> , he tells a lie.	غالباً او دروغ می گوید.
<i>Surely</i> , he has stolen the book.	یقیناً او کتاب دزدیده است.
<i>Apparently</i> , she does good deeds but <i>secretly</i> does bad.	ظاهراً کارهای خوب می کند اما در باطن کار بد انجام می دهد.
I will <i>also</i> go.	من هم / نیز خواهم رفت.
We would go to cinema <i>together</i> .	با هم به سینما می رویم.
I will finish this job <i>in any condition</i> .	به هر حال، من این کار را تمام می کنم.
Do this job <i>in this way</i> .	این کار را این طور انجام بده.
He had gone <i>therefore</i> I came.	او رفته بود بنابراین آمدم.
<i>In brief</i> , I solved question with difficulty.	خلاصه این است که با مشکل سؤال را حل کردم.

The following six adverbs are nearly synonymous and signify: as, like, in the same manner as:

همچو

همچنین

چنین

چنانکه

همچون

چنانچه

Don't do like this deed.

چنین / همچو کاری نکن.

5.

Adverbs of Number

قیده‌های عدد

To make adverb of number, add cardinal number before the بار as:

Once I have been there.

یک بار / باری آنجا رفته‌ام.

Write this mistake twice.

این اشتباه را دو بار بنویس.

Repeat this sentence *three times*.

این جمله را سه بار تکرار کنید.

Tell that story *again*.

آن داستان را دوباره / دیگر بار بگویید.

I told him *many times*, to speak the truth.

بارها بهش گفتم که راست بگوید.

First be silent.

نخست / اول ساکت باشید.

His *first* work was this book.

نخستین / اولین کار او این کتاب بود.

I salute you *again*.

مجدداً به شما سلام می‌کنم.

There are *some* students in the class.

در کلاس چندین / چندتا دانشجو هستند.

Every time he tells a lie.

هر وقت او دروغ می‌گوید.

6.

Adverbs of Doubt

قیده‌های شك / تردید

They *might* not come.

شاید آنها نمانند.

This work <i>might</i> be done.	شاید این کار کرده شود.
<i>Perhaps</i> he would have come.	شاید او آمده باشد.
<i>If he returns</i> , surely I shall come.	اگر برگشت، حتماً خواهیم آمد.
I <i>would</i> be there.	من آنجا می باشم.
I <i>might</i> be there.	
He <i>may</i> come.	ممکن است بیاید.
He seemed to be a monster in the dark.	در تاریکی مثل دیو به نظر می رسید.

7. Adverbs of Affirmation

قیدهای ایجاب

Yes, you are telling the truth.	بله/بلی/آری/آره! شما راست می گوید.
I would obey your order.	چشم! اطاعت می کنم.

8. Adverbs of Negation

قیدهای منفی

No, I am not going there.	نه! من آنجا نمی روم.
No, she does not do this work.	خیر! او این کار را نمی کند.
No, they would not come.	نخیر! آنها نمی آیند.

هیچ No

The هیچ always takes the main verb negative as:

I do not recognise anybody. هیچ کس را نمی شناسم.

Is there someone in the class? No one! آیا در کلاس کسی است؟ هیچ!

9. Adverbs of Interrogation

فندهای استفهامی / پرسشی / سؤالی

All the adverbs of interrogation have been mentioned under the head, "Kinds of sentences" on page number forty-nine.

An adjective or a noun can be used as an adverb.

1. An adjective can be used as an adverb as:

He is *bad*. (adj.) او بد است.

He writes *badly*. (adv.) او بد می نویسد.

2. A noun is also used as an adverb as:

Night is dark. (noun) شب تاریک است.

Dara came in the *night*. (adv.) دارا شب آمد.

3. An adverb may be described by another adverb as:

I have come *very early*. من بسیار زود آمده ام.

Sara is *very beautiful*. سارا خیلی زیباست.

شاید

شاید

آگر

من

ممکن

در

بد

چشم

نه

خبر

نخبر

4. To form an adverb, the suffix 'انه' is added to the noun or adjective as:

Friendly	دوستانه	=	انه	+	دوست	Friend
Wisely	عاقِلانه	=	انه	+	عاقِل	Wise

5. The Arabic adjective which ends with tanveen 'أ', is used as an adverb.

Approximately	تَقْرِيباً	For example	مَثَلاً
Completely	كَاثِلاً	Specially	مَخْصِوْصاً
Recently	أَخِيْراً	Generally	مَعْمِوْلاً
Certainly	حَتْمَاً	Comparatively	نِسْبَتاً

A. Exercise

Translate into Persian:

1. We shall begin to work now.
2. He comes here daily.
3. I have not seen him ever since he left Delhi.
4. They returned yesterday night.
5. I will go to Iran next year.
6. He used to live in this house some years ago.
7. Bring this book tomorrow.

8. I wake up at 5 O' clock every morning.
9. Sara lived here before.
10. He looked up.
11. My brother has gone out of the city.
12. A cat entered the kitchen.
13. They are there.
14. The patient is better today.
15. He often makes mistakes.
16. I have told you twice.
17. He comes here frequently.
18. Try again.
19. Once or twice we have met alone.
20. This student works hard.
21. You should not do so.
22. I am so glad to hear it.
23. He could not speak because he was so angry.
24. Dara reads clearly.
25. You never told me this fact.
26. Surely you are mistaken.
27. I do not know him.
28. Don't go far alone.

ective

Friend

Wise

as an

مثلاً

مختصاً

معمولاً

نسباً

29. The sea is very stormy.

30. Please, speak slowly.

B. Exercise

تمرین

Translate into English:

به انگلیسی ترجمه کنید:

۱. فریدون آهسته آمد.
۲. او با نادر خندان وارد اتاق شد.
۳. چرا تو نومیدانه برگشتی؟
۴. نادر زود می نویسد.
۵. دانشجویان باید خوب درس بخوانند.
۶. من پیروز از آگره برگشتم.
۷. نزد من بیا و درس را به صدای بلند بخوان.
۸. او سخت به زمین افتاد.
۹. من روزانه تا هشت ساعت کار می کنم.
۱۰. فریدون و ایرج باهم دوستانه رفتار می کنند.

C. Complete the following sentences جمله های زیر را با قید مناسب

with proper adverb:

کامل کنید:

۱. او را دیده بودم.
۲. ما او را پیدا می کردیم ولی او میز پنهان بود.
۳. در کلاس پنج تا دانشجو بودند.

- ۴..... آنجا نرَويد.
- ۵..... او... وِرزِش مِی کُند.
- ۶..... او... سُؤال را حَلّ نَکَرَد
- ۷..... این کار را تَمام کُن و پِيش مَن بیا.
- ۸..... دارا اَز بالا به پَريد.
- ۹..... پاسِخِ يَک سُؤال را نَبِوِشَت.
- ۱۰..... او این کار را تَمام خِواهد کَرَد.

تَمَر

بِه

.۱

.۲

.۳

.۴

.۵

.۶

.۷

.۸

.۹

۱۰

جَا

کَاو

.۱

.۲

.۳

Adjective

صِفَّت

1. An adjective generally follows a noun and the qualified noun is called مَوْصُوف and it takes كَسْرَةٌ إِضَافَه as:

Qualified noun + ـِ + Adjective

مَوْصُوف + ـِ + صِفَّت

Old lady

زَنْ پیر

Red flower

گُل سُرُخ

2. An adjective may precede the noun. In that case qualified noun does not take كَسْرَةٌ إِضَافَه as:

Old lady

پیر زَنْ

Red flower

سُرُخ گُل

3. An adjective remains singular even though the qualified noun may be plural as:

Old women

زَنَانِ پیر

Old woman

زَنْ پیر

Good friends

دُوسْتَانِ خُوب

Good friend

دُوسْتِ خُوب

4. When an Arabic adjective is followed by a Persian noun, it agrees with it in gender but not in number as:

Wise men	مردانِ فاضل	·	Wise man	مردِ فاضل
Beautiful women	زنانِ جمیل		Beautiful woman	زنیِ جمیل

5. Two adjectives when used together may follow each other by *إضافة* or a conjunction *و* (and) between them as:

The beautiful white pigeon	کبوترِ سفیدِ قشنگ
The beautiful and white pigeon	کبوترِ سفید و قشنگ

6. Sometimes, an adjective in the plural serves the purpose of a noun as:

			جمع	مفرد	
The wise men	مردانِ دانا	=	دانایان	Wise	دانا
The great men	مردانِ بزرگ	=	بزرگان	Great	بزرگ

7. Some adjectives can be used as a predicate and verbal endings are added to them. In this case, it plays the role of a verb and is not joined to the noun by *إضافة* as:

Those men are great.	آن مردان بزرگ اند.
These girls are clever.	این دختران زیرک اند.

8. The indefinite suffix **ی** may be added to a noun or adjective as:

A good book

کتابی خوب = کتابِ خوبی

A bad boy

پسری بد = پسرِ بدی

9. If there is an indefinite noun and it is qualified by more than one adjective, the adjectives are joined by the conjunction **و** as:

A wise and good old man

پیری دانا و خوب

An old big black bag

کیفی قدیمی و بزرگ و سیاه

10. There are some rules to make adjective from noun.

a. A noun is made an adjective by suffixing **ی** (ای) یا **ی** مصدری / نسبت to the noun as:

Iranian

ایرانی = ی + ایران

Old age

پیری = ی + پیر

b. (i) Inserting **و** before the second last consonant when the noun ends in **ی** as:

Native of Delhi

دهلوی

دهلی

Native of Ghajni

غزنوی

غزنی

(ii) Changing 'ی' into **و** when the noun ends in it as:

موسوی

موسیٰ

عیسوی

عیسیٰ

(iii) Sometimes, ء is inserted before ی as:

Christian عیسائی عیسیٰ

c. When a noun ends in اَلْف, add ثی to it as:

Golden طلائی = طلا + ثی Gold

d. (i) If a noun ends in hey (ہ), drop hey and add ی as:

Bengali بنگالی = بنگال + ی Bengal

(ii) Sometimes, the last hey is dropped and وی is added as:

Native of Ghanj گنجوی = گنج + وی

e. (i) When a noun ends in ستان, drop ستان as:

Afghani افغان افغانستان
Indian ہندو ہندوستان

(ii) Add suffix ی as:

Baluch بلوچی = ی + بلوچ
Turk تُرکی = ی + تُرک

f. Sometimes, ین is also suffixed to a noun as:

Golden زَرین = ین + زَر Gold

Silvery	سیمین	=	ین + سیم	Silver
Stony, Heavy	سنگین	=	ین + سنگ	Stone

11. Compound adjective

صَفْتِ مُرَكَّب

It is formed by the addition of :

a. A noun before a noun as :

Flowery face	گلِ عِذار	Silvery body	سیمِ تن
--------------	-----------	--------------	---------

b. A noun before an imperative as:

Desired, Envied	حَسْرَتِ اَنگیز	Experienced warrior	جَنگِ آزما
-----------------	-----------------	---------------------	------------

c. An adjective before an imperative as:

Optimistic	خوش بین	Hospitable to strangers	عَرِیبِ نواز
------------	---------	-------------------------	--------------

d. An adjective before a noun as:

A man of good reputation	نیک نام	Bad tempered	کج خلق
--------------------------	---------	--------------	--------

e. A noun before a past participle as:

Experienced	جہان دیدہ	Broken heart	دلِ شکستہ
-------------	-----------	--------------	-----------

f. An alef after an imperative as:

That can see	بینا = ا	Wise	دانا = ا + بین
--------------	----------	------	----------------

g. Adding prefixes to words as:

	پیشوند		پیشوند
In ones power	با + اختیار = اختیار	shameless	بی + شرم = بی‌شرم
Ignorant	نا + دان = نادان	Companion	هم + راه = همراه
Unanswerable	لا + جواب = لا جواب		

h. Adding suffixes to words as:

	پسوند		پسوند
Ashmed	شرم + سار = سار	Painfull	درد آگین = درد آگین
Blue	نیلگون = نیل + گون	Rose coloured	گل فام = گل فام
Rich	دولتمند = دولت + مند	Sorrowfull	آندوهگین = آندوهگین
worthy	سزاوار = سزا + وار	Dangerous	خطرناک = خطرناک
Moonlike	ماه و ش = ماه + و ش	Powerful	طاقتور = طاقتور

1.

Adjectives of quality

صفت های توصیفی / مُطلق

The adjectives of quality come before verb as:

Delhi is a *large* city.

دهلی شهری بزرگ است.

He is a *bad* man.

او مردی بد است.

I have *beautiful* dress.

من لباس زیبا دارم.

These boys are not *good*.

اینها پسران خوبی نیستند.

He is an *intelligent*.

او مردد/نیشمندی است.

2. Adjectives of quantity

صفت‌های مقدار

I have not eaten *any* bread. من هیچ نانی نخورده‌ام.

She has *sufficient* money. او پول کافی دارد.

He used to spent *whole* of his time there. او در آنجا تمام وقت خودش را می‌گذراند.

They ate *some* rice. آنها یک کمی برنج خوردند.

You have *no* sense. تو هیچ هوش نداری.

She showed *much* happiness. او شادمانی زیادی اظهار کرد.

They lost *all* his money. آنها تمام پول او را گم کردند.

Parvez has *little* intelligence. پرویز دانایی اندکی دارد.

Take *half* share of yours. نیم / یصف سهم خودت را بگیر.

The adverbs *هیچ* and *یک کمی* come in the beginning of a sentence.

3. Adjectives of number / شمارشی

Adjectives of number are of three kinds:-

(i) Definite Numeral Adjectives صفت‌های عددی مُعین

We have *fifteen* boys in our class. ما در کلاس پانزده پسر داریم.

Friday is the *sixth* day of the week. جمعه روز ششم هفته است.

(ii) Indefinite Numeral Adjectives

صفت‌های عددی نامعین / مُبْهَم

I have <i>many</i> toys.	مَن اسباب بازی بسیار داریم
<i>All</i> students must go there.	بایست همه دانشجویان آنجا بروند.
There are <i>few</i> boys in the street.	در کوچه چند پسر هستند.
You have made <i>several</i> mistakes.	تو اشتباهات زیادی کرده ای.
I have <i>some</i> apples.	مَن چند سیب داریم.
There are <i>no</i> picture in this book.	این کتاب هیچ تصویری ندارد.
I do not have <i>any</i> book.	مَن هیچ کتابی ندارم.
<i>Most</i> of the girls like cooking.	بیشتر دختران آشپزی را دوست دارند.

(iii) Distributive Numeral Adjectives

صفت‌های عددی توزیعی

<i>Each</i> boy should come on his turn.	هر پسر به نوبت خودش بیاید.
<i>Every</i> student should do his duty.	هر دانشجو وظیفه خودش را انجام بدهد.

4. Demonstrative Adjectives

صفت‌های اشاره

Demonstrative adjectives precede qualified nouns and always remain

singular, even though the noun is plural.

<i>This boy plays.</i>	این پسر بازی می کند.
<i>These boys play.</i>	این پسران بازی می کنند.
<i>That girl sings.</i>	آن دختر آواز می خواند.
<i>Those girls sing.</i>	آن دختران آواز می خوانند.

5. Interrogative Adjectives

صفت‌های پرسشی / استفهامی / سؤالی

<i>What type of man is he?</i>	او چه نوع مردی است؟
<i>Which way shall we go?</i>	از کدام راه خواهیم رفت؟
<i>How much does it cost?</i>	چند تا می‌آرزد؟
<i>Whose book is this ?</i>	این کتاب مال کیست؟ (کله + است = کیست)

6. Exclamatory Adjectives

صفت‌های تعجبی

چه / عجب + Noun + ی

<i>What a guess!</i>	چه / عجب حدسی!
<i>What a flower!</i>	چه / عجب گلی!
<i>What a dress!</i>	چه / عجب لباسی!

Degrees

سَنَجِش / دَرَجَات

Comparative degree

صَفْتِ بَرْتَر

1. The comparative degree is formed by suffixing تَر to the positive degree as:

Comparative degree		suffix		Positive degree
صَفْتِ بَرْتَر		بَسُوند		صَفْتِ عَادِي
More beautiful	زيبا تَر	=	تَر	+ زيبا Beautiful
More Clever	زيرك تَر	=	تَر	+ زيرك Clever
Taller	بلند تَر	=	تَر	+ بلند Tall

2. If there is comparison between two persons or objects, the preposition اَز (than) is used as:

Geeti is *more beautiful* than Sara. گيتي از سارا زيبا تر است.

Geeti is *more beautiful* than all the girls. گيتي از همه دخترها زيبا تر است.

Iraj is *more clever* than Parvez. ايرج از پرويز زيرك تر است.

I am *taller* than you. من از تو بلندتر هستم.

Superlative degree

صفتِ برترین

1. To form the superlative degree, suffix **ترین** is added to the positive degree as:

Superlative degree		Suffix		Positive degree
صفتِ برترین		پسوند		صفتِ عادی
The most beautiful	زیباترین =	ترین	+	زیبا Beautiful
The most clever	زیرکترین =	ترین	+	زیرک Clever
The tallest	بلندترین =	ترین	+	بلند Tall

2. The superlative degree always precedes the noun. If the noun is singular, it does not take **گسره اضافه** as:

The most beautiful girl	زیباترین دختر
The most clever boy	زیرکترین پسر
The tallest tree	بلندترین درخت

3. If noun is plural, **گسره اضافه** may or may not be used with the superlative degree as:

The most beautiful girls	زیباترین دخترها / زیباترین دخترها
The tallest trees	بلندترین درختها / بلندترین درختها
Geeti is the <i>most beautiful</i> girl in my class.	گیتی زیباترین دختر کلاس من است.

Dara is the *most clever* boy.

زیرک ترین پسر دارا است.

That is the *tallest* tree of this garden.

بلندترین درخت این باغ آن درخت است.

Hafiz is one of the *greatest* poets of Iran.

حافظ یکی از بزرگ ترین شاعران ایران است.

A. Exercise

Translate into Persian:

1. He is senior to me.
2. I am stronger than you.
3. The Amazon is the largest of all rivers.
4. The lazy boy was punished.
5. Calcutta is a large city.
6. He has little intelligence.
7. You have no sense.
8. I ate some rice.
9. Most of the boys like cricket.
10. There are several flowers in the garden.
11. Sunday is the first day of the week.
12. Every word of his is false.
13. Each boy must take his turn.

sitive

egree

صفت

utiful

er

s

زیباتر

زیرک

بلند

n the

زیباتر

بلند

گیتو

14. I have enough sugar.
15. Mango is the sweetest of all the fruits.
16. It is the most beautiful picture.
17. Iron is more useful than any other metal.
18. He is older than his sister.
19. Dara is the idlest boy in the class.
20. Firduasi is one of the greatest poets of Iran.
21. England has the largest fleet in the world.
22. Rahim is the most courageous boy in the village.
23. I have not heard the latest news.
24. Australia is the largest island in the world.
25. Delhi is one of the most ancient city of India.

B. Exercise

تمرین

Translate into English:

به انگلیسی ترجمه کنید:

۱. این پسر از آن پسر بلندتر است.
۲. این دارو مفیدتر است.
۳. خانه من بزرگترین خانه است.
۴. حسن از پرویز کوچکتر است.
۵. او از همه مردم شهر داناتر است.

۶. آن سگ سیاه و بزرگ به آن طرف رفت.
۷. در فصل پاییز برگهای زرد می افتد.
۸. آن زن جوان یک پسر کوچک دارد.
۹. گنجشک از در باز وارد اتاق شد.
۱۰. در تابستان آب سرد می خوریم.

C. Complete the following sentences جمله های زیر را با صفت / سنجش
with proper adjective and degree: مناسب کامل کنید:

۱. آن اسب از همهٔ آنها می دود.
۲. من خانه دارم.
۳. فردوسی یکی از شاعران ایران است.
۴. او دانشجوی کلاس است.
۵. من موش را با چشم خودم دیدم.

تمرین
به انگ

- ۱
۲
۳
۴
۵

Active and Passive verb

فِعْلٌ مَعْلُومٌ وَفِعْلٌ مَجْهُولٌ

The passive is formed by the past stem of the verb **سُذَن** (to be) and the past participle of the main verb as:

Object + Past participle + سُذَن + Conjugational ending

مَفْعُولٌ + صِفَتٌ مَفْعُولِيٌّ + سُذَن + شِنَاسَةٌ صَرْفِيٌّ

1.

Past Indefinite

	Active verb		Passive verb
	فِعْلٌ مَعْلُومٌ		فِعْلٌ مَجْهُولٌ
He saw me.	او مَرَّ اذِيد.	I was seen.	مَنْ دِيدَه سُذَم.
He saw you.(sing.)	او تَرَّ اذِيد.	You were seen.	تُو دِيدَه سُذِي.
He saw her.	او او رَا اذِيد.	She was seen.	او دِيدَه سُذ.
He saw us.	او ما رَا اذِيد.	We were seen.	ما دِيدَه سُذِيم.
He saw you. (pl.)	او سُما رَا اذِيد.	You were seen.	سُما دِيدَه سُذِيد.
He saw them.	او اَنها رَا اذِيد.	They were seen.	اَنها دِيدَه سُذَنَد.

If the subject is clear then **تَوْسُطِ** or **بِه وَسِيلَةٍ** (by) is used before it as:

object + by + subject + past participle + شُد + verbal ending
مفعول + تَوَسُّطِ / به وسیلهٔ + فاعِل + صِفَتِ مفعولی + شُد + شناسهٔ صرفی

Glass was broken by Dara. شیشه تَوَسُّطِ / به وسیلهٔ دارا شکسته شد.

Negative passive

فَعْلٌ مَجْهُولٌ مَنفِی
ن + شُد

Glass was not broken by Dara. شیشه تَوَسُّطِ دارا شکسته نشد.

2.

Past Continuous

مفعول + صِفَتِ مفعولی + می + شُد + شناسهٔ صرفی

Active

Passive

He was seeing او مرا می دید. I was being seen من دیده می شدم.
me.

He was seeing او آنها را می دید. They were being seen آنها دیده می شدند.
them.

Negative

The ن is added to the می as:

Glass was not being broken by Dara. شیشه تَوَسُّطِ دارا شکسته نمی شد.

3. Past perfect

مفعول + صفت مفعولی + صفت مفعولی شدن + بود + شناسه صرفی

	Active		Passive
He had seen me.	او مرا دیده بود.	I had been seen.	من دیده شده بودم.
He had seen them.	او آنها را دیده بود.	They had been seen.	آنها دیده شده بودند.

Negative

ن + شده + بود

Glass had not been broken by Dara. شیشه توسط دارا شکسته نشده بود.

4. Present perfect

مفعول + صفت مفعولی + صفت مفعولی شدن + شناسه صرفی

	Active		Passive
He has seen me.	او مرا دیده است.	I have been seen.	من دیده شده ام.
He has seen them.	او آنها را دیده است.	They have been seen.	آنها دیده شده اند.

Negative

ن + شُدده

Glass has not been broken by Dara. شیشه توسط دارا شکسته نشده است.

5. Past subjunctive

شاید + مفعول + صفت مفعولی + صفت مفعولی شدن + باش + شناسه صرفی

Active

Passive

He might have seen me. شاید مرا دیده باشد.

I might have been seen. شاید من دیده شده باشم.

He might have seen them. شاید آنها را دیده باشد.

They might have been seen. شاید آنها دیده شده باشند.

Negative

ن + شُدده + باش

Glass might not have been broken by Dara. شاید شیشه توسط دارا شکسته نشده باشد.

6. Present Indefinite

object + past participle + می + pr. form of شدن + conj. ending

مفعول + صفت مفعولی + می + مضارع شدن + شناسه صرفی

Active

Passive

He sees me. او مرا می بیند.

I am seen. من دیده می شوم.

He sees them. او آنها را می بیند. They are seen. آنها دیده می شوند.

Negative

ن + می

Glass is not being broken by Dara. شیشه توسط دارا شکسته نمی شود.

7. Present subjunctive

مفعول + صفت مفعولی + مضارع شدن + شناسه صرفی

Active

Passive

He may see me. شاید مرا ببیند. I may be seen. شاید من دیده شوم.

He may see them. شاید آنها را ببیند. They may be seen. شاید آنها دیده شوند.

Negative

ن + شود

Glass may not be broken by Dara. شاید شیشه توسط دارا شکسته نشود.

8. Future Tense

Object + Past participle + pr. form of خواستن + conj. ending + شد

مفعول + صفت مفعولی + خواه + شناسه صرفی + شد

Active

Passive

He will see me. او مرا خواهد دید. I will be seen. من دیده خواهم شد.

He will see them. او آنها را خواهد دید. They will be seen. آنها دیده خواهند شد.

Negative

ن + خواه

Glass will not be broken by Dara . شیشه توسط دارا شکسته نخواهد شد.

Passive of compound verbs is formed by changing the transitive verbal element into intransitive, generally **کَرْدَن** is changed into **شُدَن** as:

	Passive		Active
To be finished	تمام شدن	To finish	تمام کردن
To be forgotten	فراموش شدن	To forget	فراموش کردن

A. Exercise

Translate into Persian:

1. Sara is loved by her mother.
2. The work will be finished by him in a fortnight.
3. The gate was opened by peon.
4. The thief was caught by police.
5. I was asked my name.
6. I have been invited to party.

7. My pen has been stolen.
8. This letter was posted last night.
9. A ticket will be given to you by manager.
10. By whom were you taught Persian?
11. My pocket has been picked.
12. Why should I be suspected by you?
13. English is spoken all over the world.
14. The wounded man is being helped by some boys.
15. This work has been done.
16. The wall is being built by mason.
17. Some students were being helped in the examination.
18. Why was such a letter written by your brother?
19. Dog was teased by that boy.
20. We shall be blamed by every one.

B. Exercise

تمرین

Translate into English:

به انگلیسی ترجمه کنید:

۱. آن نامه فرستاده شد.
۲. نان خورده می شود.
۳. او در خیابان دیده شده بود.
۴. دارا برای خریدن کتاب به بازار فرستاده شد.
۵. گربه توسط سگ گشته شد.
۶. درس خوانده می شد.

۷. میوه ها بین پسران تقسیم کرده شد.
۸. او را به زندان بردند.
۹. مغازه توسط او اداره می شود.
۱۰. او در جنگ کشته شد.
۱۱. فردا میز نو خریده خواهد شد.
۱۲. تازه من توسط او به خانه فرستاده شدم.
۱۳. این کتاب ماه آینده داده خواهد شد.
۱۴. به من گفته شد که اینجا بمانم.
۱۵. آن درخت از اینجا دیده می شود.

C. Change the following sentences into passive: جمله های زیر را مجهول کنید:

۱. او را فراموش کردند.
۲. این کیف سیاه را بهت خواهم داد.
۳. من نامه می نویسم.
۴. من نان می پختم.
۵. آموزگار در کلاس به دانشجویان درس داد.
۶. او خانه را تمیز کرده است.
۷. آنها ماشین می رانند.
۸. آیا او در کلاس درس خواند؟

Relative pronouns

ضمیرهای موصولی / واژه پیوند وابستگی

Who که

The word *که* is used as a relative pronoun as well as a conjunction.

I met Nadir <i>who</i> has just returned.	مَن با نادر که تازه برگشته است، ملاقات کردم.
Parvez is the boy <i>who</i> did it.	پرویز پسری است که این کار را کرد.
He <i>who</i> hesitates is a loser.	هر که تردید دارد، باخته است.
We <i>who</i> seek your favour, are strangers here.	ما که حمایت شما را می خواهیم، اینجا غریب هستیم.
You <i>who</i> are mighty, should be merciful.	تو که توانا هستی، باید مهربان باشی.

Which که

The book <i>which</i> I bought yesterday, is good.	کتابی که دیروز خریدم، خوب است.
I found the pen <i>which</i> had been lost.	قلمی که گم شده بود پیدا کردم.

Of which که

Possessive Pronoun + object + که

This is the question, the solution **این سؤالی است که حلش دانشجویان**
of which has baffled the students. **را گیج کرده است.**

That که

What is it *that* troubles you so much. **این چیست که ترا زیاد اذیت می کند.**

Here is the book *that* you lent me. **این کتابی است که تو به من قرض**
داده بودی.

I am the person *that* is to blame. **من شخصی هستم که متهم می شود.**

Whom که

Dara is the boy *whom* I want. **دارا پسری است که من می خواهم.**

To whom objective pronoun + که + به

Dara is the boy *to whom* I had spoken. **دارا همان پسری است که به او گفته**
بودم.

Dara is the boy *whom* I praise. **دارا همان پسری است که از او ستایش**
می کنم.

n.

من

ملا

پرو

هر

ما

این

تو

کتاب

قلم

Whose possessive pronoun + object + که

Nadir is the boy *whose pencil* I have. نادر همان پسری است که مدادش را دارم.

You are talking regarding Sara *whose brother* has gone to Iran. راجع به سارا صحبت می‌کنی که برادرش به ایران رفته است.

What چه

Listen carefully *what* I say. با دقت گوش کن که چه می‌گویم.

Did you understand *what* I mean? فهمیدی که منظور من چیست؟

What آنچه

He found *what* he was looking for. آنچه را که دنبالش می‌گشت، پیدا کرد.

Same as مثل همان / آن

My trouble is the *same* as yours. گرفتاری من مثل همان است که تو داری.

This is not the *same* as that. این مثل آن نیست.

Such as مثل همان

His answer was *such as* I expected. پاسخش مثل همان پاسخی بود که انتظار داشتم.

Singular and plural

It is noticed that the forms of relative pronouns are same for singular and plural, masculine and feminine as:

This is the boy/girl *who* works hard. این همان پُسرِی / دُختری اُست که زیاد کار می کند.

These are the boys/girls *who* work hard. اینها همان پسرانی / دخترانی هستند که زیاد کار می کنند.

This is the boy/girl *whom* all praise. این همان پُسرِی / دُختری اُست که همه از او ستایش می کنند.

These are the boys/ girls *whom* all praise. اینها همان پسرانی / دخترانی هستند که همه از شان ستایش می کنند.

This is the book *which* I bought yesterday. این کتابی اُست که دیروز خَریدم.

These are the books *which* I bought yesterday. اینها همان کتابهایی اُست که دیروز خَریدم.

Compound Relative Pronouns

Whichever,	هر چیزی که	Whoever, Whoso,	هر کس که
Whichsoever		Whosoever.	
Whomsoever	هر کسی که	Whatever, Whatsoever	هر چه، آنچه

نادر
داره
راجه
براق

با دانه
فهم

آنچه

گرف
دار
این

پاش
انتها

Whoever comes, is my friend.	هر کس که می آید دوستم است.
Take whichever you like.	هر چیزی که دوست داری، بگیر.
Whatever he does, is good.	هر چه / آنچه می کند، خوب است.
I will take with me whomsoever you choose.	هر کسی را که انتخاب می کنی با خودم خواهم برد.

Compound relative pronoun is always placed in the beginning of a sentence.

A. Exercise

Translate into Persian:

1. The man who was present here, is my friend.
2. Remember what I told you.
3. Whoever came here, joined the meeting.
4. He who works hard, succeeds in the examination.
5. Those who take daily bath, keep good health.
6. Whatever I had heard, I told him.
7. I have lost the watch which you gave me.
8. They saw the man who had been hurt.
9. Show me the book that you have bought.
10. The answer which you gave, is not right.

B. Exercise

تمرین

Translate into Persian:

به انگلیسی ترجمه کنید:

۱. هر کس که عقب تو دوید، صبح اینجا بود.
۲. هر چه کردی، خود کردی.
۳. آسیبی که تازه خریدم، تند رو است.
۴. من تمام پولی را که داشتم بهش دادم.
۵. این همان پسری است که راجع به او به تو گفته بودم.
۶. من آن خانه ای را که در آن زندگی می کند می شناسم.
۷. هر کس که کار نمی کند، چیزی نخواهد خورد.
۸. پسری که تنبل است، تنبیه خواهد شد.
۹. آن دختر که می آید، خواهرم است.
۱۰. آن کتاب که روی میز بود، افتاده است.

هر
هر
هر
خ
a

Conditional Sentences

جمله های شرطی

Note: Conditional sentences below are strictly in accordance with Persian grammar, although English version of them may not be correct according to English grammar.

In Persian, the conditional sentences are generally formed in accordance with the tenses mentioned in the middle column in the principal clause.

To form a conditional sentence, اگر (if) is added in the beginning of the "If clause" as:

1.

Past indefinite

ماضی ساده / مُطلق

If he came (comes), I would go.	Pr. indicative	اگر او آمد، می روم.
If he came (comes), I will go.	Future	اگر او آمد، خواهیم رفت.
Tell him if he came (comes).	Imperative	اگر او آمد، بهش بگو.

2. Past continuous

ماضی استمراری / نا تمام

If he had come, I would have gone. Past continuous اگر او می آمد، می رفتم.

If he had come, I would have gone. Past perfect اگر او می آمد، رفته بودم.

3. Past perfect

ماضی بعید / دور

If he had come, I would have gone. Past perfect اگر او آمده بود، رفته بودم.

If he had come, I would have gone. Past continuous اگر او آمده بود، می رفتم.

4. Past subjunctive

ماضی شکی / التزامی

If he might have come, I would go. Pr. Indicative اگر او آمده باشد، می روم.

If he might have come, I will go. Future اگر او آمده باشد، خواهیم رفت.

5. Present indicative

مُضارعِ اَخباری / حال

If he comes, I shall go.	Future	اگر او می آید، خواهیم رفت.
Go If he comes.	Imperative	اگر او می آید، برو.

6. Present subjunctive

مُضارعِ التَّزامی

If he comes, I would go.	Pr. Indicative	اگر بیاید، می روم.
If he comes, I shall go.	Future	اگر بیاید، خواهیم رفت.
Go with him if he comes.	Imperative	اگر بیاید، با او برو.

7. Present perfect

ماضی نَقلی / قَرِیب

Sit here If you have come.	Imperative	اگر آمده ای، اینجا بنشین.
----------------------------	------------	---------------------------

Note:

Past Indefinite	:	Pr. Indicative, Future, Imperative
Past Continuous	:	Past Continuous, Past perfect
Past Perfect	:	Past perfect, Past continuous
Past Subjunctive	:	Pr. Indicative, Future
Present Indicative	:	Future, Imperative
Present Subjunctive	:	Pr. Indicative, Future, Imperative
Present Perfect	:	Imperative

A. Exercise

Translate into Persian:

1. If you are going home, take my bag.
2. If we had gone to cinema, we would have taken your car.
3. If you have come to class then read the lesson.
4. If you speak the truth, I will also.
5. If they try, they will succeed in life.
6. If she does not come, we shall go tomorrow.
7. If you do not recognise them then go from here.
8. If you read this magazine, I shall give it to you.
9. If he comes there, I shall interrogate him.
10. If I had known his address, I would have told you surely.

B. Exercise

Translate into English :

به انگلیسی ترجمه کنید:

۱. اگر آنها را فرامی خواندید حتماً می آمدند.
۲. اگر آنجا رفتی، سلام مرا برسان.
۳. اگر فردا به دانشگاه بیاید، کتابم را ارزش بگیر.
۴. اگر او را دیده بودم حتماً پیام ترا بهش داده بودم.
۵. اگر آن زمان را خوانده اید، داستانش را بگویید.
۶. اگر دروغ بگویی، می زَنَمَت.
۷. اگر او به آنجا آمده باشد، ممکن است نزوم.

مهرین

اگر
اگراگر
اگر
اگر

اگر

Direct and Indirect

Reported speech

نقل قول

The Indirect speech is expressed in two ways:

- (i) The subject is changed to third person pronoun but the tense remains unchanged.
- (ii) The tense and subject are changed.

1. Simple past into present perfect

Direct

Nader گفت: "صُبح کتاب را به دارا دادم" Dara in the morning".

Indirect

He said that I had given the book to Dara in the morning.

He said that he had given the book to Dara in the morning.

داده است.

2. Past perfect into Present plu perfect

A combind tense which does not exist in English e.g.

He has had seen. = او دیده بوده است.

Direct

Parviz said, "I had gone there". پرویز گفت: "من به آنجا رفته بودم".

Indirect

He said that I had gone there. او گفت: من به آنجا رفته بودم.

He said that he had gone there. او گفت که به آنجا رفته بوده است.

3. Past continuous into Present perfect continuous

Direct

Jamshid said, "I was doing your work yesterday". جمشید گفت: "دیروز کارِ تورا انجام می دادم".

Indirect

He said that I had been doing your work the day before. او گفت: دیروز کارِ تورا انجام می دادم.

He said that he had been doing my work the day before. او گفت که دیروز کارِ مرا انجام می داده است.

Remaining tenses do not change the tense as:

Present Indicative

Direct

Sarfraz said, "I always read the lesson carefully".
سَرَفَرَاذِ گُفَت: "مَنْ هَمِيْشَهٗ بَا دَقَّتْ دَرَسِ مِيْ خَوَانَمِ".

Indirect

Sarfraz said that he always read the lesson carefully.
سَرَفَرَاذِ گُفَت كِهٖ اَوْ هَمِيْشَهٗ بَا دَقَّتْ دَرَسِ مِيْ خَوَانَدِ.

Present Perfect

Direct

Dara said to me, "I have given your book to Hasan".
دَا رَا بَهٗ مَنْ گُفَت: "كِتَابَتِ رَا بَهٗ حَسَنِ دَا دَا دَا".

Indirect

Dara told me that he had given my book to Hasan.
دَا رَا بَهٗ مَنْ گُفَت كِهٖ اَوْ كِتَابِمِ رَا بَهٗ حَسَنِ دَا دَا اَسْتِ.

Imperative

Direct

He said to me, "Please go to the market"
اَوْ بَهٗ مَنْ گُفَت: "لُطْفَاً بَهٗ بَا زَارِ بَرُوْ".

Indirect

He requested me to go to the market.
اَوْ اَزْ مَنْ خَوَاَسْتِ كِهٖ بَهٗ بَا زَارِ بَرُوْمِ.

واژه نامه Vocabulary

Read the following vocabulary alphabetically from left to right.

Accept	قبول کردن	Address	نشانی	Ancient	قدیمی
Anger	خشم	Angry	ناراحت	Answer	پاسخ
Apple	سیب	Autumn	پاییز	Bag	کیف
Banana	موز	Bath	غسل کردن	Beat	کُتک زدن
Bicycle	دوچرخه	Big	بزرگ	Blame	اِتِهَام
Bread	نان	Bus	اتوبوس	Car	ماشین
Carefully	با دقت	Cat	گربه	Cheating	فَرِیب
City	شهر	Class	کلاس	Clean	تَمِیز
Clever	زیرک	Clothe	پارچه	Cold	سرد
College	دانشکده	Courageous	بهاذر	Cry	فَرِیاد کردن
Daily	روزانه	Defeat	شکست	Desparately	نومیدانه
Dirty	کثیف	Dog	سگ	Door	دَر
Dress	لباس	Early	زود	Enough	کافی
Essay	إنشا	Eternal	جاودان	Evening	عصر
Examination	امتحان	Exercise	ورزش کردن	Exhibition	نمایش
Eyes	چشم	Factory	کارخانه	Fear	بیم ترس
Film	فیلم	Finish	تمام کردن	Fleet	دسته
Flower	گل	Food	غذا	Frequently	عموماً
Friend	دوست	Friendly	دوستانه	Fruit	میوه

Garden	باغ	Glad	خوش	Hair	مو
Hand	دست	Help	کُکمک	Historical	تاریخی
Holiday	تَعطیل	Humanity	إنسانیت	Hurt	زخمی
Husband	شوهر	Illiterate	بی سواد	Island	جزیره
Jail	زندان	Join	شرکت کردن	Kindness	لطفی
Kitchen	آشپزخانه	Lamp	شمع	Late	دیر
Lazy	تَنَبَل	Leaf	برگ	Lesson	درس
Lie	دُرُوغ	Life	زندگی	Line	صَف
Lion	شیر	Literature	أدب	Love	مُحَبَّت
Lunch	ناهار	Magazine	مَجَلَه	Manager	مُدیر
Mango	أنبه	March	مارس	Market	بازار
Mason	بِنَا	Medicine	دارو	Meeting	جلسه
Message	پیام	Metal	فلز	Mistake	إِشْتِبَاه
Money	پول	Monument	آثار	Morning	صُبح
National	مِلی	Necessary	لازم	Never	هَرگز
Note-book	دَفتر	Novel	رُمان	Often	عُموماً
Old	کُهَنه	Open	باز کردن	Out	بیرون کردن
Party	ضیافت	Patience	صبر	Patient	مَرِیض
Peon	فَرَّاش	Perhaps	شاید	Person	نَفر
Picture	تَصویر	Play	بازی کردن	Playground	میدان ورزش
Pocket	جیب	Poem	شعر	Present	حاضر
Probability	إِحتمال	Punish	تَنیبه کردن	Rain	باران
Rat	موش	Recently	أخيراً	Reference	مُراجِعَه

Regarding	راجع به	Remember	یاد گرفتن	Rice	برنج
Road	خیابان	Robber	دزد	Room	اتاق
To run	اداره کردن	Senior	آرشد	Small	کوچک
Solve	حل کردن	Stay	ماندن	Story	داستان
Street	کوچه	Strong	قوی	Student	دانشجو

ضمیمه Appendix

In colloquial Persian, some letters are converted into vowels or into letters as mentioned. Read the following table alphabetically from right to left.

ذندان = ذندان	u و = ا ā	اون = آن	u او = آ ā
اینه = ابن آست	e ه = است ast	داره = دازد	e ه = اد ad
ممبر = ممبر	mb م = نب nb	پرسین = پرسید	in ین = ید id
خُب = خوب	o ه = او u	هیشکس = هیشکس	š ش = چ č
نَباد = نَباید	ā آ = آئی āya	بَخا = بَخه ها	ā آ = ها hā
می گم = می گویم	ga گ = گوی گuya	می رَم = می روم	a ه = اوا ava
پشه = پشود	e ه = اود avad	می خوام = می خواهم	ā آ = آها āha
بَنر = بَدَنر	t ت = دت dt	مَنم = مَن هم	am م = هم hām
گشنه = گُرسنه	š ش = رُس ros	اگه = اگر	e ه = ار ar

If there are two semi silent (ساکن) letters at the end of a word, delete the last letter as:

بخورند = بخورَن هسَند = هسَتن چَند = چَین

If there are گ and ذ in the begining of a word, omit گ as:

می گذارد = می دازد = می داره gozārad

If و precedes the alef in a word, delete alef as:

می توانم = می توئم بتوانم = بتوئم tavān

If ی comes at the end of a preposition, delete it as:

روی زمین = روزمین توی اتاق = توأتاق برای من = برایم برای تو = برات

If ت follows س in a word then ت is dropped and س takes َ. In this

case, **آست** is an exception and it is converted into **ه** as:

دُرُست آست = دُرُسّه **راست آست = راسّه**

Some common words and verbs particularly in present form are converted in colloquial Persian as mentioned. Read the following vocabulary alphabetically from right to left.

آخِر	=	آخه	آدمِها	=	آدما	آن	=	اون	آست	=	ه
آگر	=	آگه	این آست	=	اینه	اینجا هم	=	اینجام	این هم	=	اینم
باران	=	بارون	باشد	=	باشه	بام	=	بوم	ببازد	=	بباره
ببندید	=	ببندین	بتوانم	=	بتونم	بچه ها	=	بچا	بخواهد	=	بخواود
بخورند	=	بخورون	بخورید	=	بخورین	برای شان	=	براشون	برسید	=	برسین
برود	=	بره	بشوم	=	بشم	بشوی	=	بشی	بشود	=	بپنه
بشویم	=	بشینم	بشوید	=	بشین	بگذارم	=	بذارم	بگذاری	=	بذاری
بگذارد	=	بذاره	بگذاریم	=	بذاریم	بگذازند	=	بذارن	بگذازند	=	بگزن
بله	=	آره	بنده	=	من	بهار	=	باهار	پایم	=	پام
تان	=	تون	تمام	=	تمام	تورا	=	تورو	توی	=	تو
جان	=	جون	جان	=	جان	چطور	=	چطو	چطور است	=	چطوره
چقدر	=	چقد	چند	=	چن	چه چیز	=	چی	چیزها	=	چیزا
چه هستند	=	چین	حالتان	=	حالتون	حمام	=	حمام	خانه	=	خونه
خدمت تان	=	خدمتون	خسته	=	خسته	خندان	=	خندون	خوب	=	خُب
خوب است	=	خوبه	خورزند	=	خورذن	دازد	=	دازه	دانستن	=	دوینستن
دُرُست	=	دُرُس	دفعه	=	دَفه	دندان	=	دندون	دوستانم	=	دوستام
دیدنی است	=	دیدنیه	دیگر	=	دیگه	را	=	رو	راست	=	راست
راستی	=	راستی	را هم	=	رَم	رفته ام	=	رَفتَم	رفته ای	=	رَفتی
رفته است	=	رفته	رفته ایم	=	رَفتیم	رفته اید	=	رَفتید	رفته اند	=	رَفتن

می شُود	=	می شه	می شویم	=	می شیم	می شَویَد	=	می شین
می شَوند	=	می شن	کُجا آست	=	کو	می کُند	=	می کُنه
می گُذارم	=	می گُذارم	می گُذاری	=	می گُذاری	می گُذارَد	=	می گُذاره
می گُذاریم	=	می گُذاریم	می گُذارید	=	می گُذارین	می گُذارند	=	می گُذارن
می گویم	=	می گم	می گویی	=	می گی	می گوید	=	می گه
می گوئیم	=	می گیم	می گوید	=	می گید	می گویند	=	می گن
می فُهَمَد	=	می فُهمه	می فُهמיד	=	می فُهمین	می فُهشَنم	=	می فُهینم
می نشینی	=	می شینی	می نشیند	=	می شینه	می نشینم	=	می شینم
می نشینید	=	می شینین	می نشینند	=	می شینن	نیست	=	نیس
و	=	وُ	وُقت	=	وُخ	وُلتها	=	وُلتا
یعنی	=	ینی	هستم	=	م	هستی	=	ی
هست	=	ه	هستیم	=	یم	هستید	=	ین
هستند	=	هستن	همه کم	=	همه م	هیچ چیز	=	هیچی
پک	=	په						

Read the following story in colloquial Persian and translate it.

روباہ و خروس Fox and Crow

خروس: بَه بَه = چه قدر خوب آست! چه بهار زیبایی! چه شکوفه های رنگ و وارنگی! سفید، قرمز، صورتی، آبی، بنفش، زرد. بَه بَه از این هوا. چه بوی گلی! گویی همه جا عطر ریختن = ریخته آند. همه جا فُشنگه = فُشنگ آست. همه چیز تر و تازه س = تازه آست. خُدای مَن، چه همه زیبایی!

روباه: این صدای چی بود؟ صدای خروس بود؟ آره = بله، صدای خروس بود. خودشه = خودش است. زود بزم = بزوم، شاید بتونم = بتوانم، بشکارتش کنم. خیلی گشنمه = گرسنه ام، چن = چند روزه هیچ چی = چیز نخوردم = نخورده ام. خدایا کمکم کن. سلام عرض می کنم، آقا خروس. از دیدار شما خیلی خوشحالم = خوشحال هستم. خُب عزیزم! حالت چطوره = چه طور است؟ خوش می گذره = می گذرد؟ آوازت رو = را شنیدم، خیلی خوشم اومد = آمد. واقعاً صدای خوبی داری! بینم، چرا رفتی بالای درخت؟ مگه = مگر خدای نکرده، از من می ترسی؟ ما که باهم بد نیستیم. دشمنی که نداریم. من تو رو = را خیلی دوس = دوست دارم. بیا پایین به = به یک خرده، با هم قدم بزنیم. بین چه هوای خوبی = خوبیه = خوی است. بیا به = به یک کمی راه بریم = برویم، تو بازم = باز هم با اون = با آن صدای قشنگ بزم = برای من آواز بخون = بخوان.

خروس: آره = بله، راس = راست میگی = می گویی. هوا خیلی خوبه = خوب است. صحرام = صحرای من خیلی سبز و قشنگه = قشنگ است. صدای منم = من هم بد نیس = نیست. ولی من تو رو = را نمی شناسم. فقط می دونم = می دانم که تو به = به یک روباهی = روباه هستی. منم = من هم به = به یک خروسم = خروس هستم. روباه و خروس نمی توئن = نمی توانند با هم دوس = دوست باشن = باشند. بیا اینکه = برای این که روباه دشمن خروسه = خروس است. آدم عاقل با دشمن خودش راه نمی ره = نمی رود. من باید مواظب خودم باشم. من با

دُشْمَنِ خُوْدَمِ دُوسْتِي نَمِي كُنَم. نَمِي خُوَام = نَمِي خُوَاهَم با تُو دُوسْتِي كُنَم.
 رُوباه: چِي = چِه كُفْتِي؟ كُفْتِي دُشْمَن؟ دُشْمَن كُدُومِه = كُدَام اَسْت؟ تُو چَقْد =
 چَقْدِر بَد بِيِنِي = بَد بِيِنِ هَسْتِي! مَن هِيَشُوَقْت = هِيَجُوَقْت دُشْمَن تُو نِيَسْتَم. تُو
 اِشْتِيَباه مِي كُنِي. مَن هَمِيَشِه دُوسْت تُو اَم = تُو هَسْتَم. تُو مِگِه = مِگِر خَبَر نَداري
 كِه شِيَر، پادِشاه جَنگِل، دَسْتور دادِه = دادِه اَسْت كِه هَمِيَه حِيوونا = حِيوانها بايَد
 باهَم دُوس = دُوسْت باشَن = باشَنَد و هِيَج حِيوونِي = حِيوان حَق نَدارِه = نَدارَد
 بِه حِيوون = حِيوان دِيگِه = دِيگِر آزار پَرَسُونِه = پَرَسانَد. حالا گِرگ و گُوسَفَنَد
 بام = باهَم دُوسْتَن = دُوسْت هَسْتَنَد. سَگ بِه رُوباه دِيگِه = دِيگِر كاري نَدارِه =
 نَدارَد. مُرغِ خُونگِي = خانگِي سَوارِ شُغال مِيَشِه = مِي شُود باهَم مِي رَن = مِي
 رُوند تُو = تُوِي صَحرا گِرْدش مِي كُنَن = مِي كُنَنَد. مَن تَعَجُّب مِي كُنَم كِه تُو اَز
 هِيَج چِي = هِيَج چِيَز خَبَر نَداري.

رُوباه: بِيِنَم، كُجارو = رَا نِگاه مِي كُنِي؟ چِرا بِه خَرَفاي = خَرَفاي مَن گُوش
 نَميدي = نَمِي دِهِي؟

خُرُوس: چِرا! گُوش مِي دَم = مِي دَهَم. مِگِه = مِگِر بِه حِيوونِي = بِك حِيوان
 دارِه = دارَد اَز طَرَفِ اَبادِي مِياد = مِي اَيَد اِيِنجا. نَمِي دُونَم = نَمِي دَانَم چِه
 حِيوونِيه = حِيوانِي اَسْت. بِه بِك كَمِي اَزْت = اَز تُو بُزُر كُتَرِه = بُزُر كُتَر اَسْت،
 گُوشاي = گُوشاي بَهَنِي دارِه = دارَد. دارِه = دارَد خِيَلِي تُنَد بِه طَرَفِ ما مِياد =
 مِي اَيَد. صَدايِش مِي شَنُوم.

رُوباه: راس = راسْت مِي گِي = مِي گُويِي؟ بايَد هَر چِه زُود تَر فَرار كُنَم و بَخُونَم =

به خانه ام پناه ببرم.

خروس: کجا میری = می روی؟ چرا اینقدر ترسیدی = ترسیده ای؟ صبر کن، بینم چه حیوونی = حیوانی داره = دارد میاد = می آید. شاید به = یک روباه باشه = باشد.

روباه: نه جونم = جانم، از نشونمایی = نشانیهای که میدی = می دهی معلومه = معلوم است که به = یک سگه = سگ است. ما با سگا = سگها میونه خوبی = میانه خوبی نداریم.

خروس: !..... مگه = مگر تو نگفتی که دیگه = دیگر میون حیوونا = میان حیوانها دشمنی وجود نداره = ندارد؟ مگه = مگر تو نگفتی همه باهم دوس هستن = دوست هستند؟ منتظر باش اونا = آنها از این جا میرن = می روند. پس چرا از سگ می ترسی؟

روباه: چرا، گفتم. ولی می ترسم که این سگا = سگها منم = مثل تو دستور شیر رو = را نشنیده باشن = باشند.

The Iranian calendar (تقویم) begins on first Farvardin (21st March). Farvardin is the first month of the Iranian calendar. First six months have thirty-one days, next five months have thirty days, the last month Isfand has twenty-nine days and in the leap year (سال کبیسه), it has thirty days.

Iranian months

January	ژانویه	فروردین
February	فوربه	اردیبهشت
March	مارس	خرداد
April	آوریل	تیر
May	مه	مرداد
June	ژوئن	شهریور
July	ژوئیه	مهر
August	آگوست / اوت	آبان
September	سپتامبر	آذر
October	اکتبر	دی
November	نوامبر	بهمن
December	دسامبر	اسفند

Body Parts اعضای بدن

Abdomen	مِعدِه	Elbow	آرنج
Arm	بازو	Eye	چشم
Armpit	بَغل	Eyeball	مَرْدَمَك
Artery	سُرخرَگ	Eyebrow	أبرو
Back	پُشت	Eyelash	مژگان

Backbone	سُتُونِ فَعْرَات	Eyelid	پَلَك
Beard	ریش	Face	رَو، چِهْرَه، قِیَافَه
Blood	خون	Finger	اَنگِشْت
Bone	اَسْتُخْوَان	Finger, index	اَنگِشْتِ سَبَابِه
Brain	مَغز، مُخ	Finger, little	اَنگِشْتِ کَوچَک
Breast	پِستَان	Finger, middle	اَنگِشْتِ مِیَان
Buttock	سُرین، کَفَل	Finger, ring	اَنگِشْتِ حَلَقَه
Calf	ساق	Fist	مُشْت
Cheek	گَوْنَه	Foot	پَا
Chest	سینَه	Foot-sole	کَفِ پا
Chin	زَنخْدَان	Forearm	سَاعِد
Collarbone	اَسْتُخْوَانِ تَرْفُوَه	Forehead	پِیشَانِی، جَبین
Ear	گوش	Gullet	وَرِی
Earlobe	بِنَا گوش	Gum	لِئَه
Hair	مُو	Nostril	سُورَاخِ بِنِی
Head	سَر	Palm	کَفِ دَسْت
Heart	قَلْب	Palate	سَقِّ / سَقْفِ دِهَان
Heel	پَاشِنَه	Phalange	بَندهای اَنگِشْت
Intestine	رودَه	Shoulder	دُوش، شَانَه
Jaw	آرَوَارَه	Skin	پُوسْت، جِلْد

Joint	بَد، مَفْصَل	Skull	جُمُجْمِه
Kidney	كَلِيه، قُلُوه	Spleen	طَحَال، اِسْپِرَز
Knee	زَانُو	Stomach	شِكْم
Leg	سَاق	Tooth	دَنَدَان
Lip	لَب	Temple	شَقِيْقَه
Lever	جِگَر	thigh	زَان
Moustache	سَبِيل	Throat	گَلُو
Mouth	دَهَان	Thumb	شَسْت
Muscle	مَاهِيْجِه	Uterus	زَهْدَان، رَحِم
Nail	نَاخُن	Urinary bladder	مَثَانِه
Navel	نَاف	Vein	رَگ، وَرِيْد
Neck	گَرْدَن	Vertebra	مُهْرِه
Nipple	نُوکِ پَسْتَان	Waist	کَمَر
Nose	بِيْنِي	Wrist	مُج

Relations نِسْبَتَهَا

Adopted daughter	دُخْتَرِ خَوَانْدِه	Mother-in-law	مَادِرِ زَن / شوهر
Adopted son	پَسَرِ خَوَانْدِه	Mother's sister	خَالِه
Aunt	عَمَّه	M. sister's husband	شوهرِ خَالِه
Brother	بِرَادَر	Nephew	پَسَرِ بِرَادَر، خَوَاهَر

Daughter	دُخْتَر	Niece	دُخْتَرِ برادر / خواهر
Daughter-in-law	زَنِ پَسَر	Sister	خواهر
Father	پَدَر	Sister's husband	شوهرِ خواهر
Father-in-law	پَدَرِ شوهرِ زَن	Sister-in-law	خواهرِ زَن / شوهر
Friend	دوست	Son	پَسَر
Grand father	پَدَرِ بُزُرگ	Son-in-law	داماد
Grand mother	مادَرِ بُزُرگ	Step-brother	نابِرا دَری
Guest	مِهْمَان	Step-sister	ناخواهری
Heir	میراثِ خوار	Step-son	نابِسَری
Host	میزبان	Wife	زَن / همسَر
Husband	شوهر	Wife's sister's husband	باجنابِ هم زُلف
Keep	مَعشوقه		
Lover	عاشق		
Mother	مادَر		
Mother's brother	دایی		

حرفه ها Professions

Actor	هُنر پيشه / بازیگر	Composer	حُرُوف چین
Announcer	مُجری	Computer-operator	اُپراتور ر ایانه
Architect	معمار	Confectioner	شیرینی فروش

Astrologer	مُنَجِّم، طالع بین	Contractor	پیمان کار
Astronomer	ستاره شناس	Cook	آشپز
Author	نویسنده	Coolie	باربر، خَمال
Baker	نانوا، خَبّاز	Correspondent	خَبَرِنگار
Barber	آرایشگر، سلمانی	Decorator	آرایشگر
Beautician	آرایشگر	Dentist	دندان پزشک
Beggar	گدا	Diarist	روزنامه نویس
Biologist	زیست شناس	Director	مدیر
Boatman	قایقران	Doctor	دکتر
Bookbinder	صَخاف	Draper	بَرّاز / پارچه فروش
Book seller	کتاب فروش	Dresser	رَحم بند
Brazier	فلز کار	Driver	راننده
Broker	ذَلال	Druggist	دارو فروش
Butcher	قُصاب	Dyer	رَنگرز
Captain	ناخدا	Economist	مُتَخَصِّصِ اِقْتِصاد
Carpenter	نَجّار، دَرودگر	Editor	ویراستار
Cashier	صندوقدار	Electrician	مکانیکِ بَرَق
Chemist	شیمی دان	Enameller	مینا ساز
Clerk	دبیر / مُنشی	Engineer	مُهَنّدس
Coachman	سورچی	Examiner	مُمتَحِن / اِمْتِحان کُننده
Cobbler	کَفّاش / پنه دوز	Farmer	کِشاوَرز
Fisherman	ماهیگیر	Pilot	خَلبان

Gardner	باغبان	Postman	پُستچی
Geologist	زَمین شناس	Proprietor	مالک
Goldsmith	زَرگر، طلا ساز	Publisher	ناشر
Grocer	عَطّار	Retailer	خُرده فروش
Hawker	دست فروش	Sailor	ناخدا
Inspector	بازرس	Scientist	عالِم
linguist	زبان شناس	Sculptor	مُجسمه ساز
Magician	جادوگر	Seismologist	زلزله شناس
Manager	مُدیر	Shopkeeper	مغازه دار، دُکان دار
Mason	بنا	Sorcerer	جادوگر
Merchant	بازرگان	Surgeon	جراح
Messenger	پیک، پیامبر	Sweeper	رُفتگر
Midwife	دایه، ماما	Tailor	خَیاط
Milkman	شیر فروش	Teacher	آموزگار
News agent	روز نامه فروش	Treasurer	صندوقدار
News reader	گوینده اخبار	Turner	خراط
Nurse	پرستار	Waiter	گارسون
Painter	نقاش	Washerman	رختشو
Pathologist	پاتولوژیست	Watchman	پاسبان
Perfumer	عطر فروش	Weaver	بافنده، جولان، نساج
Photographer	عکاس	Whole seller	عمده فروشی
Physician	پزشک	Writer	نویسنده

Cereals & Eatables غلات و خور دنیها

Barley	جو	Fine flour	آرد سفید
Beef	گوشت گاو	Flour	آرد
Been	لوبیا	Food	غذا
Biscult	بیسکویت	Gram	نُخود
Black bean	لوبیای چشم بلبلی	Grass pea	ماش
Bran	سبوس	Green bean	لوبیای سبز
Bread	نان	Gruel	فرنی
Beakfast	صبحانه	Honey	عسل
Butter	کره	Ice	یخ
Cake	کیک	Ice-cream	بستنی
Cheese	پنیر	Jam	مربا
Clarified butter	روغن	Kidney-bean	لوبیای قرومز
Coffee	قهوه	Lentil	عدس
Comfit	نقل	Loaf	قُرصِ نان
Condensed milk	شیر غلیظ شده	Loaf-sugar	کره قند
Cream	سر شیر	Lunch	ناهار
Curd	ماست	Maize	ذرت، بلال
Dinner	شام	Meat	گوشت

Feast	مهمانی، ضیافت	Milk	شیر
Millet	أرزَن	Sugar	شِکَر
Mustard	خَرْدَل	Sugar-candy	نَبَات
Mutton	گوشت گوسفند	Supper	شام
Navy bean	لوبیای سفید	Sweet	شیرینی
Oil	روغن	Syrup	شربت
Pickle	نُرشی	Tea	چای
Pork	گوشت خوک	Venison	گوشت آهو
Pulses	حُبوبات	Wheat	گندم
Rice	پَرنج	Wine	شراب، مشروب
Sauce	سُس	Whey	دوغ
Sesame	کُنجد		
Spilt peas	لپه		
	Fruits	میوه	
Almond	بادام	Cashewnut	بادام هندی
Apple	سیب	Cherry	گیلاس
Apricot	زرد آلو	Chestnut	بلوط
Banana	موز	Citran	نُرنج

Guava	زیتونِ ہندی	Cocoanut	نارگیل
Blackberry	زُغالِ اُختہ	Currant	کشمش
Date	خُرمَا	Peach	شفتالو، ہلو
Fig	اُنجیر	Pear	گلابی، امرود
Grape	اُنگور	Pineapple	آناناس
Groundnut	بادامِ زمینی	Pistachio	پستہ
Mango	اُنہ	Plum	آلو
Mulberry	شاہ توت	Pomegranate	آنار
Melon	خُرْمُزہ	Sugarcane	نیشکر
Olive	زیتون	Walnut	گردو
Orange	پُرْتَقَال، نارنج	Watermelon	ہندوانہ
Papaya	خُرْمُزہ درختی		

Vegetables سبزیجات

Beet	لَبُو، چُنْدِر	Cucumber	خیار
Brinjal	بادنجان	Fenugreek	شنبلیلہ
Cabbage	کَلَم	Garlic	سیر
Carrot	ہویج	Green pea	نُخودِ سبز

Cauliflower

گل کلم

Chilli

فلفل سُرخ

Coriander

گشنیز

Flowers گلها

Buttercup

آلاله Marigold

همیشه بهار

Chrysanthemum

داودی Narcissus

نرگس

Corn rose

شقایق Rose

گل رُز، سُرخ

Daisy

مُروارید Starwort

مینا

Dahlia

کوکب Sunflower

آفتاب گُردان

Jasmine

یاسمین Tuberosa

مَریم

Hyacinth

سُنبل Tulip

لاله

Lily

سوسن Yellow rose

زرد

Lotus

نیلوفرِ آبی Violet

بنفشه

Aquatic animals حیوانات آبی

Alligator

تمساح Oyster

صَدَف

Conch

صَدَفِ حَلَزُونی Shark

کوسه ماهی

Crab

خَرچَنگ Snail

حَلَزون

Fish

ماهی Snake

مار

Frog	وَزَغ، قورباغه	Turtle	سنگ، لاک پُشت
Hippopotamus	أَسْبِ آبِي	Tadpole	بَجَّة قورباغه
Otter	سَمُورِ آبِي	Whale	سَاحِل

حيوانات Animals

Ape	بوزينه	Leopard	بَلَنگ
Bear	خِرس	Lion	شِير
Bitch	سَگِ مادِه	Mare	أَسْبِ مادِه
Bull	گاو نَر	Mole	موشِ کور زَمِينِي
Calf	گوساله	Mongoose	نَمَسِي هِنْدِي
Camel	شُتُر	Mule	أَسْتَر، قَاطِر
Cat	گُرَبِه	Ox	گاو نَر
Colt	کُرَّة أَسْب	Pig	خوڪ، گراز
Cow	گاو	Pony	أَسْبِ كوتاه
Deer	آهو	Porcupine	خار پُشت
Dog	سَگ	Puppy	توله سَگ
Donkey	خَر، أَلَاغ	Rabbit	خَرگوش
Elephant	فيل، پيل	Rat	موش
Fawn	بَجَّة آهو	Rhinoceros	گَرگَدَن
Fox	روباه	Sheep	گوسفند

Goat	بُر	Squirrel	سَنجاب
Horse	أَسب	Stag	گُوَزَن
hyaena	كُفتار	Tiger	ببر
Jackal	شُغال	Wolf	شُگرگ
Lamb	بَرَه	Zebra	گور خَر

Insects حشرات

Ant	مور، مورچه	Grasshopper	ملخ
Bee	زَنبور	Lady bug	كُفشدوزك
Beetle	سوسك	Louse	شپش
Bug	ساس	Mosquito	پشه
Butterfly	پروانه	Spider	عَنكبوت
Cockroach	سوسك گرمايه	Termite	موريانه
Cricket	جبر جبرك	Tick	كنه
Fire-fly	كرم شبتاب	Wasp	زَنبور جَلائى
Fly	مگس	Weevil	شپشه، سوسه

Reptiles خَرَنديگان

Adder	مار جَعفَرى	Earthworm	كرم خاكى
Boa	اَزدر، اَزدها	Leech	زالو
Centipede	صَدپا	Lizard	مارمولك، سوسمار

Chameleon	جربا، آفتاب پَرست	Silkworm	کرم پيله / ابريشم
Cobra	مار عيسكى	Scorpion	کَزْدَم، عَقْرَب
Crocodile	تمساح	Snake	مار

Birds پرنديگان

Bat	خُفّاش، شَبِيرَه	Owl	جغد، بوم
Chicken	جوجه خُروس	Parrot	طوطى
Cock	خُروس	Partridge	کَبک
Crane	کَلنگ	Peacock	طاووس
Crow	کلاغ، زاغ	Pigeon	کبوتر
Cuckoo	قُمري، فاخته	Quail	بلدير چين
Duck	أرْدك	Raven	کلاغ سياه
Eagle	عُقاب	Sparrow	گنجشک
Falcon	شاهين، باز	Swallow	پَرستو، چلچله
Hen	مُرغ خانگى	Swan	قو
Kite	غلبواج، زَعَن	Vulture	کُرکس
Magpie	کلاغ جاره، زَنگى	Weaver bird	مُرغ جولا
Nightingale	بَلْبَل	Woodpecker	دار کوب
Ostrich	شُتر مُرغ		

Passive Verb فعل مجهول

Pr. Sub.	Present	Future	Past Sub.	Past Perfect	Pr. Perfect	Past Conti.	Past Indef.
مطهرع التزامی	مطهرع اِخْبَارِی	آئنده	ماضی التزامی	ماضی بعید	ماضی تَمَلُّق	ماضی استمراری	ماضی ساده
پرستاده شود	پرستاده می شود	پرستاده خواهد شد	پرستاده شده باشم	پرستاده شده بودم	پرستاده شده ام	پرستاده می شد	پرستاده شدم
پرستاده شودی	پرستاده می خوردی	پرستاده خواهی شد	پرستاده شده باشی	پرستاده شده بودی	پرستاده شده ای	پرستاده می شدی	پرستاده شدی
پرستاده شود	پرستاده می خورد	پرستاده خواهد شد	پرستاده شده باشید	پرستاده شده بود	پرستاده شده اید	پرستاده می شد	پرستاده شدید
پرستاده شودیم	پرستاده می خوردیم	پرستاده خواهیم شد	پرستاده شده باشیم	پرستاده شده بودیم	پرستاده شده ایم	پرستاده می شدیم	پرستاده شدیم
پرستاده شودید	پرستاده می خوردید	پرستاده خواهید شد	پرستاده شده باشید	پرستاده شده بودید	پرستاده شده اید	پرستاده می شدید	پرستاده شدید
پرستاده شودند	پرستاده می خوردند	پرستاده خواهند شد	پرستاده شده باشند	پرستاده شده بودند	پرستاده شده اند	پرستاده می شدند	پرستاده شدند

Passive Participle Adjective

صفت منفعلی

رُفْت + ه = رُفْتِه

Active Participle Adjective

صفت فاعلی

رُفْت + نده = رُفْتِنده

Tense زمان

Pr. Sub.	Present	Future	Past Sub.	Past Perfect	Pr. Perfect	Past Conti.	Past Indef.
مضارع التزامی	مضارع اخباری	آینده	ماضی التزامی	ماضی بعید	ماضی نقلی	ماضی استمراری	ماضی ساده
بروم	می روم	خواهم رفت	رفته باشم	رفته بودم	رفته ام	می رفتم	رفتم
بروی	می روی	خواهی رفت	رفته باشی	رفته بودی	رفته ای	می رفتی	رفتی
برود	می رود	خواهد رفت	رفته باشد	رفته بود	رفته است	می رفت	رفت
برویم	می رویم	خواهیم رفت	رفته باشیم	رفته بودیم	رفته ایم	می رفتیم	رفتیم
بروید	می روید	خواهید رفت	رفته باشید	رفته بودید	رفته اید	می رفتید	رفتید
بروند	می روند	خواهند رفت	رفته باشند	رفته بودند	رفته اند	می رفتند	رفتند

BIBLIOGRAPHY

1. Anwari, Hasan / Giuvi, Hasan Ahmadi
Dasture Zabane Farsi, edition 6 & 9
Muassese Intesharate Fatmi, Tehran, 1370
2. Arzang, Gholam Reza/Sadqi Ali Ashraf
Dasture Sale Chaharom, Sa'ide Nu
Publication, 1363
3. Jones, william
A grammar of the Persian Language, edition 7,
Pub. by D.K. Agencies, New Delhi, 1982
4. Khanlari, Parviz Natel
Persian Grammar, Allied Publishers Pvt. Ltd.
New Delhi
5. Mahdi, Zarghanian
Daure Amuzeshe Zabane Farsi, Dabire Khane
Shuraie Gostarehe Zaban o Adabiate Farsi,
Vol. I & II, Tehen, 1374
6. Moghaddam, Ahmad Saffar
A General Course in Persian, edition I, Council
of Promotion of Persian and Literature,
Tehran, 1999
7. Najfi, Abul Hasan
Ghalat Na Nevisim, edition 3, Markaze Nashre
Daneshgahi, Tehran, 1370
8. Purnamadarian, Taqi
Persian Lessons for Foreigners, Institute for
Humanities and Cultural Studies, Tehran, 1977
9. Rad, Ali Marzban
Dasture Sudmand, edition 7, Intesharate
Jehade Daneshgahie Shahide Beheshti,
Tehran, 1370
10. Sadeghian, Jalil Banan
Persian for Non-natives, Council for Promotion
of Persian Language and Literature, Vol. I & II,
1377
11. Samareh, Yadollah
Azfa, Series No. 1,2,3,4, International
Relations Department, Tehran, 1988, 1989
12. Talib, N. L. Kaul
An Applied Persian Grammar & Translation,
edition 2, Universal Publishing Co. lahore, 1939